叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如何制作窗帘(how To Make Draperies) 000001

2. 如何制作窗帘(how To Make Draperies) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何制作窗帘(How to Make Draperies)
第1/2页

29c
29c
29c

29c

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
How **to** **Make**
如何 到 制作

如何制作

['dreɪpəriːz]
Draperies
窗帘

窗帘

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
Instructions **for**
指示 为了

说明

• ['fæbrɪks]
• **Fabrics**
• 布料

· 面料

• ['kʌlər]
• **Color**
• 颜色

· 颜色

• [dɪ'zaɪn]
• **Design**
• 设计

· 设计

• ['meʒərmənts]
• **Measurements**
• 测量

· 测量

• [kən'strʌkʃ(ə)n]
• **Construction**
• 建造

· 建造

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['kʌmpəni]
THE **SINGER** **COMPANY**
这 歌手 公司

胜家公司

[bʊk] [noʊ] . -
Book No . 1021
书 不 . -

书籍编号 1021

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
How to Make
如何 到 制作

如何制作

['dreɪpəriːz]
Draperies
窗帘

窗帘

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

Fabrics3
Fabrics3
Fabrics3

面料3

['kʌlər] [ænd; ənd] Design7
Color and Design7
颜色 和 Design7

颜色和设计7

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] Thread8
Selection of Needles and Thread8
选择 的 针头 和 Thread8

针线选择8

['wɪndoʊ] Measurements11
Window Measurements11
窗户 Measurements11

窗户尺寸11

[kən'strʌkʃ(ə)n] Details15
Construction Details15
建造 Details15

施工细节15

['meʒərɪŋ] [fɔːr; fər] Pleats26
Measuring for Pleats26
测量 为了 Pleats26

褶裥测量26

Copyright© - [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] ['kʌmpəni]
Copyright© 1960 by The Singer Company
Copyright© - 经过 这 歌手 公司

版权所有© 1960 胜家公司

['kɑ:piraɪt]	['ʌndər]	[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]	['kɑ:piraɪt]	['ju:niən]	•	[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]	['ʌndər]	[ɪn'tɜ:r]	-	[ə'merɪkə]
Copyright	**under**	**International**	**Copyright**	**Union**	**•**	**All**	**Rights**	**Reserved**	**under**	**Inter**	**-**	**America**
版权	在下面	国际的	版权	联盟	•	全部	权利	预订的	在下面	国际	-	美国

['kɑ:piraɪt]	['ju:niən]	•	[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[meɪ]	[bi:; bi]	[ˌri:prə'dju:st]	[ɪn]	['eni]	['mænər]	[ˌwʌtsoʊ'evər]
Copyright	**Union**	**•**	**No**	**part**	**of**	**this**	**book**	**may**	**be**	**reproduced**	**in**	**any**	**manner**	**whatsoever**
版权	联盟	•	不	部分	的	这	书	可能	是	复制品	在	任何	方式	任何

[wɪ'ðaʊt]	['rɪt(ə)n]	[pər'mɪʃ(ə)n]	.	-
without	**written**	**permission**	**.**	**23**
没有	书面	允许	.	-

本书受国际版权联盟保护·受美洲版权联盟保护，保留所有权利·未经书面许可，不得以任何方式复制本书的任何部分。23

['fæbrɪks]

Fabrics

布料

面料

['dreɪpəri]	['fæbrɪks][ɑ:r; ər]	[ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]	[ˌju: 'es]	[tə'deɪ]	[ɪn][æn; ən]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[və'raɪəti][fɔ:r; fər]
Drapery	**fabrics**	**are**	**available**	**to**	**us**	**today**	**in**	**an**	**overwhelming**	**variety**	**for**
布料	布料	是	可用的	到	我们	今天	在	一个	压倒	种类	为了

['evri]	[deɪ'kɔ:r]	—	[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]	[trə'dɪʃən(ə)l]	['fæbrɪks]	,
every	**decor**	**—**	**not**	**only**	**in**	**the**	**traditional**	**fabrics**	**,**
每一个	装饰风格	—	不是	仅有的	在	这	传统的	布料	,

如今，我们有了种类繁多的窗帘面料可供选择，足以满足各种装饰风格的需求——不仅限于传统面料，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]	['meni]	[nu:]	[sɪn'θetɪks]	[ænd; ənd]	[blendz]	.
but	**also**	**in**	**the**	**many**	**new**	**synthetics**	**and**	**blends**	**.**
但	还	在	这	许多	新的	合成材料	和	混合物	.

而且在许多新型合成材料和混纺织物中也存在。

['weðər]	[ðə; ði]	[ru:m]	[ɪz]	[trə'dɪʃən(ə)l]	,	['mɑ:dərn]	,	['fɔ:rm(ə)l][ɔ:r][ɪn'fɔ:rm(ə)l]	,
Whether	**the**	**room**	**is**	**traditional**	**,**	**modern**	**,**	**formal**	**or**	**informal**	**,**
无论	这	房间	是	传统的	,	现代的	,	正式的	或者	非正式	,

无论房间是传统的、现代的、正式的还是非正式的，

[ju:; jʊ]	[ni:d]	['oʊnli]['vɪzɪt][ðə; ði]	['dreɪpəri]	['fæbrɪk]	[dɪ'pɑ:rtmənt]	[tu:; tə]	['ri:əlaɪz]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[tʃɔɪs]
you	**need**	**only**	**visit**	**the**	**drapery**	**fabric**	**department**	**to**	**realize**	**what**	**a**	**wide**	**choice**
你	需要	仅有的	访问	这	布料	织物	部门	到	意识到	什么	一个	宽的	选择

[ʌv; əv]	['fæbrɪks][ɑ:r; ər]	[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]	['i:ðər]	[gru:p]	.
of	**fabrics**	**are**	**available**	**in**	**either**	**group**	**.**
的	布料	是	可用的	在	任何一个	团体	.

你只需去窗帘布料区逛一逛，就会发现这两个类别中都有多么丰富的布料可供选择。

['wɪndoʊz]	[ɑ:r; ər][soʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]['fæbrɪk]	['tʃoʊzn]	,
Windows	**are**	**so**	**much**	**a**	**part**	**of**	**the**	**background**	**that**	**the**	**fabric**	**chosen**	**,**
视窗	是	所以	很多	一个	部分	的	这	背景	那	这	织物	选定	,

窗户是背景的重要组成部分，因此所选用的布料也至关重要。

[ɪts]	['tekstʃər]	,	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[laɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɜ:tənz]	,
its	**texture**	**,**	**color**	**and**	**line**	**,**	**and**	**the**	**design**	**of**	**the**	**curtains**	**,**
它是	质地	,	颜色	和	线	,	和	这	设计	的	这	窗帘	,

它的质地、颜色、线条以及窗帘的设计，

['dreɪpəri:z]	[ænd; ənd]	[slɪp]	['kʌvərz]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[ɪn]	['ki:pɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
draperies	**and**	**slip**	**covers**	**must**	**be**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**
窗帘	和	滑	封面	必须	是	在	保持	和	这	气氛	的	这

[ru:m]	[ænd; ənd]	[kən'trɪbju:t]	[tu:; tə][ðə; ði]['oʊvər]	-	[ɔ:l]	[ɪ'fekt]	.
room	**and**	**contribute**	**to**	**the**	**over**	**-**	**all**	**effect**	**.**
房间	和	贡献	到	这	超过	-	全部	影响	.

窗帘和沙发套必须与房间的氛围相协调，并为整体效果做出贡献。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] ['triːtmənt] , [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dæməsk]

For	the	very	formal	treatment	,	you'll	want	to	choose	something	in	the	Damask
为了	这	非常	正式的	治疗	,	你会	想	到	选择	某物	在	这	绫

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

如果是特别正式的场合，你会想选择大马士革图案的面料。

['tæfɪtə] , [mwɑːrˌmɔɪər] , [broʊ'keɪdz] , ['sætn] , [ˌbrɔkə'tɛl] [ɔːr][ðə; ði] ['meni] [blendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]

taffetas	,	moires	,	brocades	,	satins	,	brocatelles	or	the	many	blends	of	the	pure
塔夫绸	,	波纹	,	锦缎	,	缎子	,	西兰花	或者	这	许多	混合物	的	这	纯的

[ænd; ənd][mæn] - [meɪd] ['faɪbɚz] ,

and	man	-	made	fibers	,
和	男人	-	制成	纤维	,

塔夫绸、波纹绸、锦缎、缎子、织锦或各种纯纤维和人造纤维的混纺面料，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][mə'tælɪk] [θredz] ['woʊv(ə)n][ɪn] .

some	with	metallic	threads	woven	in	.
一些	和	金属	线程	编织	在	.

有些还织入了金属丝。

['frɪndʒɪz][ænd; ənd]['tæsəlz][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [trɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['triːtmənt] [wʊd]

Fringes	and	tassels	are	used	as	trims	,	and	the	window	treatment	would
边缘	和	流苏	是	用过的	作为	修剪	,	和	这	窗户	治疗	会

[ɪn'kluːd] [dreɪpt] ['væləns] ,

include	draped	valances	,
包括	垂坠的	裙边	,

流苏和穗子被用作装饰边，窗帘装饰则会包括垂幔。

[swægz] , [kæ'skeɪdz] , [ɪ'læbərət] ['kɔːnisiz] , [taɪ] - [bæks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

swags	,	cascades	,	elaborate	cornices	,	tie	-	backs	,	etc	.
赠品	,	级联	,	精心制作的	檐口	,	领带	-	背部	,	ETC	.

垂幔、瀑布、精美的檐口、束带等等。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [les] ['fɔːrm(ə)l][ɔːr] informal4

For	the	less	formal	or	informal4
为了	这	较少的	正式的	或者	informal4

对于不太正式或非正式的场合4

[ruːm]

room
房间

房间

, [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['fæbrɪk][ɪz]['iːv(ə)n]['waɪdər] — ['lininz] [ɪn] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [ʃɪr] [weɪts] ,

,	the	choice	of	fabric	is	even	wider	—	linens	in	medium	and	sheer	weights	,
,	这	选择	的	织物	是	甚至	更广泛	—	亚麻布	在	中等的	和	透明	重量	,

面料的选择范围更广——有中等厚度和轻薄的亚麻布，

[prɪnts] [ænd; ənd] ['leisi] ['pætərn] , [ˌmɑːrkɪ'zet; ˌmɑːrkwɪ'zet] , [skrɪm] , [vɔɪl] , ['niːnɔn, niː'nɔŋ] , ['denɪm] ,

prints	and	lacey	patterns	,	marquisette	,	scrim	,	voile	,	ninon	,	denim	,
印刷	和	蕾丝	图案	,	侯爵夫人	,	纱网	,	瞧!	,	尼农	,	牛仔布	,

['seɪlklɔːθ] , [tʃɪnts] , ['pɑːlɪʃt] ['kɑːt(ə)n] ,

sailcloth	,	chintz	,	polished	cotton	,
帆布	,	印花棉布	,	抛光	棉布	,

印花和蕾丝图案、细棉布、薄纱、薄纱、棉布、牛仔布、帆布、印花棉布、抛光棉布

[æn'tiːk] ['sætn] , ['ɔːrgəndi] , [bə'tiːst] [ænd; ənd] ['meni] [blendz] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːtisæn]

antique	satin	,	organdy	,	batiste	and	many	blends	of	synthetics	,	such	as	Fortisan
古董	缎	,	欧根纱	,	巴蒂斯特	和	许多	混合物	的	合成材料	,	这样的	作为	福蒂桑

[ænd; ənd]['reɪɑːn][ɔːr][sɪlk] .

and	rayon	or	silk	.
和	人造丝	或者	丝绸	.

古董缎、欧根纱、巴蒂斯特布以及许多合成纤维混纺面料，例如福蒂桑纤维和人造丝或丝绸。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

The	curtain	treatment	should	be	simple	.
这	窗帘	治疗	应该	是	简单的	.

窗帘的处理方式应该简单一些。

[ɪf] ['væləns] [ɑːr; ər] [juːst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ] [streɪt] [laɪnz] .

If	valances	are	used	,	they	should	be	plain	with	straight	lines	.
如果	裙边	是	用过的	,	他们	应该	是	清楚的	和	直的	线条	.

如果使用帷幔，则应选择线条简洁的直线型帷幔。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sɪn'θetɪk] ['faɪbɚz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] - ['meɪkər]

Many	of	the	new	synthetic	fibers	are	a	real	advantage	to	the	home	-	maker
许多	的	这	新的	合成的	纤维	是	一个	真实的	优势	到	这	家	-	制造商

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːzi] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['draɪɪŋ] ['prɑːpərtiz] .

because	of	their	easy	washing	and	quick	drying	properties	.
因为	的	他们的	简单的	洗涤	和	快的	烘干	特性	.

许多新型合成纤维具有易于洗涤和快干的特性，对家庭主妇来说是一项真正的优势。

[sʌm; səm][rɪ'kwaɪər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] , [ɪf] ['eni] .

Some	require	very	little	pressing	,	if	any	.
一些	要求	非常	小的	紧迫	,	如果	任何	.

有些东西几乎不需要熨烫。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['jɑːrdɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] , [kən'sɪdər] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri] , [bɪ'fɔːr]

In	estimating	the	yardage	required	,	consider	the	length	of	the	drapery	,	before
在	估算	这	码数	必需的	,	考虑	这	长度	的	这	布料	,	前

['fɪnɪʃɪŋ] [hemz] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ,

finishing	hems	and	heading	,
精加工	下摆	和	标题	,

估算所需布料用量时，请考虑窗帘的长度，不包括缝制下摆和帘头部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

and	the	width	of	the	window	or	space	to	be	covered	.
和	这	宽度	的	这	窗户	或者	空间	到	是	涵盖	.

以及需要覆盖的窗户或空间的宽度。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] 2½ [ɔːr][θriː][taɪmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fʊlnəs] .

An	allowance	of	2½	or	3	times	the	width	should	be	made	for	fullness	.
一个	津贴	的	2½	或者	3	时代	这	宽度	应该	是	制成	为了	饱腹感	.

为了保证丰满度，宽度应预留 2.5 到 3 倍。

[wen] ['juːzɪŋ] [ʃɪr] ['fæbrɪks] , ['dreɪpəriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l]

When	using	sheer	fabrics	,	draperies	should	be	full	enough	to	hang	in	easy	,	graceful
什么时候	使用	透明	布料	,	窗帘	应该	是	满的	足够的	到	悬挂	在	简单的	,	优美

[foʊldz] .

folds	.
折叠	.

使用薄纱面料时，窗帘应该足够蓬松，以便轻松优雅地垂挂起来。

['oʊvər] - ['kɜːtənz] [ɔːr] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [weɪt] ['fæbrɪks][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]

Over	-	curtains	or	draperies	of	medium	weight	fabrics	require	a	fullness	of	2
超过	-	窗帘	或者	窗帘	的	中等的	重量	布料	要求	一个	饱腹感	的	2

[tuː; tə] 2½ [taɪmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] .

to	2½	times	the	width	.
到	2½	时代	这	宽度	.

中等重量面料的窗帘或帷幔需要达到宽度的 2 到 2.5 倍的褶皱量。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['fæbrɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] - [weɪ] [dɪ'zaɪn] ,

Also	,	if	you	select	a	fabric	with	a	large	one	-	way	design	,
还	,	如果	你	选择	一个	织物	和	一个	大的	一	-	方式	设计	,

此外，如果您选择带有大面积单向图案的面料，

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [soʊ][ɔːl] [leŋθs] [wɪl]

some	allowance	should	be	made	for	matching	the	design	so	all	lengths	will
一些	津贴	应该	是	制成	为了	匹配	这	设计	所以	全部	长度	将要

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

应预留一些余量以使设计相匹配，从而使所有长度保持平衡。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如：

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] - - [waɪd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr][wɪdθs; wɪtθs][ʌv; əv] - - [waɪd] ['fæbrɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	window	is	64	'	wide	which	requires	4	widths	of	48	'	wide	fabric	for	a
这	窗户	是	-	-	宽的	哪个	需要	4	宽度	的	-	-	宽的	织物	为了	一个

[θriː][tuː; tə][wʌn] ['fʊlnəs] .

3	to	1	fullness	.
3	到	1	饱腹感	.

窗户宽 64 英寸，需要 4 幅 48 英寸宽的布料才能达到 3:1 的褶皱比例。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [leŋθs] [ɑːr; ər] 2⅓ [jaːdz] [lɔːŋ] .

The	drapery	lengths	are	2⅓	yards	long	.
这	布料	长度	是	2⅓	码	长的	.

窗帘长度为 2⅓ 码。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fæbrɪk][ɔːr][ˌoʊvər'ɔːl] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði]['fæbrɪk][rɪ'kwaɪərd] [wʊd] [biː; bi] 9⅓ [jaːdz] ,

If	a	plain	fabric	or	overall	design	is	used	,	the	fabric	required	would	be	9⅓	yards	,
如果	一个	清楚的	织物	或者	全面的	设计	是	用过的	,	这	织物	必需的	会	是	9⅓	码	,

如果使用素色面料或整体图案，则需要9⅓码面料。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['fæbrɪk][hæz; həz][ə; eɪ] - - [rɪ'piːt] ['pætərn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] 1⅓ [jaːdz]

but	if	the	fabric	has	a	24	'	repeat	pattern	,	you	must	allow	1⅓	yards
但	如果	这	织物	有	一个	-	-	重复	图案	,	你	必须	允许	1⅓	码

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但如果面料的图案重复周期为 24 英寸，则必须额外预留 1⅓ 码。

[ɔːr][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] 10⅔ [jaːdz][fɔːr; fər] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

or	a	total	of	10⅔	yards	for	matching	the	design	.
或者	一个	全部的	的	10⅔	码	为了	匹配	这	设计	.

或者总共需要 10⅔ 码才能与图案匹配。

[kən'sɪdər] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [wen] ['figəriŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɪdθs; wɪtθs]

Consider	**the**	**width**	**of**	**the**	**fabric**	**when**	**figuring**	**the**	**number**	**of**	**widths**
考虑	这	宽度	的	这	织物	什么时候	计算	这	数字	的	宽度

[fɔːr; fər] ['fʊlnəs] .

for	**fullness**	**.**
为了	饱腹感	.

计算褶裥数量以达到丰满效果时，要考虑布料的宽度。

[sʌm; səm]['fæbrɪks][ɑːr; ər]['oʊnli] - - [waɪd] — [tʃɪnts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːt(ə)n] , [fɔːr; fər]

Some	**fabrics**	**are**	**only**	**36**	**'**	**wide**	**—**	**chintz**	**and**	**some**	**polished**	**cottons**	**,**	**for**
一些	布料	是	仅有的	-	-	宽的	—	印花棉布	和	一些	抛光	棉花	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

有些面料只有 36 英寸宽——例如印花棉布和一些抛光棉布。

['ʌðər] [meɪ] [rʌn] - - — - - — ['iːv(ə)n] - - [ɔːr] - - [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz]

Others	**may**	**run**	**40**	**'**	**—**	**48**	**'**	**—**	**even**	**54**	**'**	**or**	**60**	**'**	**in**	**width**	**;**	**but**	**the**	**average**	**is**
其他的	可能	跑步	-	-	—	-	-	—	甚至	-	-	或者	-	-	在	宽度	;	但	这	平均的	是

[ə'baʊt] - - [waɪd] .

about	**48**	**'**	**wide**	**.**
关于	-	-	宽的	.

其他款式的宽度可能为 40 英寸—48 英寸—甚至 54 英寸或 60 英寸；但平均宽度约为 48 英寸。

[greɪn] [laɪnz] [ʌv; əv]['fæbrɪk] .

Grain	**lines**	**of**	**fabric**	**.**
粮食	线条	的	织物	.

织物的纹理走向。

⇐Crosswise [greɪn] — [weft] [ɔːr] Filling⇒

⇐Crosswise	**Grain**	**—**	**Weft**	**or**	**Filling⇒**
⇐Crosswise	粮食	—	纬线	或者	Filling⇒

⇐横纹——纬线或纬纱⇒

⇐Lengthwise [greɪn] — Warp⇒

⇐Lengthwise	**Grain**	**—**	**Warp⇒**
⇐Lengthwise	粮食	—	Warp⇒

⇐纵向纹理—经向⇒

⇐True Bias⇒5

⇐True	**Bias⇒5**
⇐True	Bias⇒5

⇐真实偏见⇒5

['dreɪpəriːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [truː] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] ['krɔːswaɪz] [greɪn] [ʌv; əv]

Draperies	**must**	**be**	**cut**	**on**	**the**	**true**	**lengthwise**	**and**	**crosswise**	**grain**	**of**
窗帘	必须	是	切	在	这	真的	纵向	和	横向	粮食	的

[ðə; ði]['fæbrɪk][soʊ] [ðæt] [wen] [hʌŋ] ,

the	**fabric**	**so**	**that**	**when**	**hung**	**,**
这	织物	所以	那	什么时候	悬挂	,

窗帘必须沿着布料的真正纵向和横向纹理裁剪，这样悬挂起来时，

[ðeɪ] [fɔːl] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːd][ɪn]['iːv(ə)n] , ['greɪsf(ə)l][foʊldz] .

they	**fall**	**straight**	**from**	**the**	**rod**	**in**	**even**	**,**	**graceful**	**folds**	**.**
他们	落下	直的	从	这	杆	在	甚至	,	优美	折叠	.

它们从杆子上笔直地垂落下来，形成均匀、优美的褶皱。

[ɪn] ['wiːvɪŋ] , [jɑːnz] [ɑːr; ər] ['θredɪd] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ɑːn][ə; eɪ] [luːm] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][wɔːrp]

In	weaving	,	yarns	are	threaded	lengthwise	on	a	loom	which	form	the	warp
在	编织	,	纱线	是	螺纹	纵向	在	一个	织布机	哪个	形式	这	经

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

of	the	fabric	.
的	这	织物	.

在织布过程中，纱线沿长度方向穿入织机，形成织物的经线。

[ə'nʌðər] [jɑːrn][ɪz] [ˌɪntər'lest] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['krɔːswaɪz] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [weft] [ɔːr]

Another	yarn	is	interlaced	back	and	forth	crosswise	and	is	called	the	weft	or
其他	纱	是	交织	后退	和	前进	横向	和	是	称为	这	纬线	或者

['fɪlɪŋ] [θred] .

filling	thread	.
填充	线	.

另一根纱线横向交织在一起，称为纬线或填充线。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][pleɪn] [wiːv] .

This	is	known	as	the	plain	weave	.
这	是	已知	作为	这	清楚的	编织	.

这被称为平纹织法。

['lɪnɪn] , [vɔɪl] , [tʃɪnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['woʊv(ə)n]['fæbrɪks] .

Linen	,	voile	,	chintz	,	etc	.	,	are	a	few	of	the	plain	woven	fabrics	.
亚麻布	,	瞧！	,	印花棉布	,	ETC	.	,	是	一个	很少	的	这	清楚的	编织	布料	.

亚麻布、薄纱、印花棉布等都是常见的平纹织物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [wiːv] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][paɪl] [wiːv] ,

There	are	variations	of	the	plain	weave	,	such	as	the	pile	weave	,
那里	是	变体	的	这	清楚的	编织	,	这样的	作为	这	桩	编织	,

平纹织物也有一些变体，例如绒面织物。

[wɪð; wɪθ] ['velvətiːn] [ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz] .

with	velveteen	and	corduroy	as	examples	.
和	平绒	和	灯心绒	作为	示例	.

例如丝绒和灯芯绒。

[ðə; ði]['bæskɪt] [wiːv] [ɪz] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['mʌŋks] [klɔːθ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	basket	weave	is	another	,	with	Monk's	cloth	as	an	example	.
这	篮子	编织	是	其他	,	和	僧侣的	布	作为	一个	例子	.

篮纹编织是另一种编织方式，僧侣布就是一个例子。

[ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][laɪn] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ænd; ənd] ['krɔːswaɪz] [θredz] [ɪz]

The	diagonal	line	halfway	between	the	lengthwise	and	crosswise	threads	is
这	对角线	线	半	之间	这	纵向	和	横向	线程	是

[ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

the	bias	of	the	fabric	.
这	偏见	的	这	织物	.

位于经线和横线中间的对角线就是织物的斜线。

[ðə; ði] [twɪl] [wiːv] [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l] .

The	twill	weave	is	perhaps	one	of	the	most	durable	.
这	斜纹布	编织	是	也许	一	的	这	最多	耐用的	.

斜纹织物或许是最耐用的织物之一。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [jɑːrn][fɔːrmz][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][laɪn] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][wʌn][wɔːrp][jɑːrn][ænd; ənd]['ʌndər]

The	filling	yarn	forms	a	diagonal	line	,	passing	over	one	warp	yarn	and	under
这	填充	纱	表格	一个	对角线	线	,	通过	超过	一	经	纱	和	在下面

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] .

two	or	more	.
二	或者	更多的	.

纬纱呈对角线状，从一根经纱上方穿过，再从两根或更多根经纱下方穿过。

['denɪm] , [drɪl] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːv] .

Denim	,	**drill**	**cloth**	**and**	**ticking**	**are**	**examples**	**of**	**this**	**weave**	.
牛仔布	,	钻头	布	和	滴答	是	示例	的	这	编织	.

牛仔布、斜纹布和条纹布都是这种织法的例子。

[ðə; ði]['sætn] [wiːv] [ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [wiːv] [wer] [wʌn][jɑːrn]['paːsiz]['oʊvər] ['sevrəl] [jɑːnz] [ʌv; əv]

The	**satin**	**weave**	**is**	**an**	**irregular**	**weave**	**where**	**one**	**yarn**	**passes**	**over**	**several**	**yarns**	**of**
这	缎	编织	是	一个	不规律的	编织	在哪里	一	纱	通过	超过	一些	纱线	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] ,

the	**other**	**set**	**before**	**interweaving**	**,**
这	其他	放	前	交织	,

缎纹织物是一种不规则织物，其中一根纱线在交织之前会越过另一组纱线中的几根。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] , ['lʌstrəs] ['sɜːrfɪs] .

forming	**a**	**floating**	**,**	**lustrous**	**surface**	**.**
成型	一个	漂浮的	,	光泽的	表面	.

形成漂浮的、有光泽的表面。

[wiːvz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pætərn] [ɪn] ['dæməsk] ,

Weaves	**are**	**used**	**in**	**combinations**	**to**	**obtain**	**the**	**various**	**patterns**	**in**	**Damasks**	**,**
编织	是	用过的	在	组合	到	获得	这	各种各样的	图案	在	大马士革	,

[broʊ'keɪdz] , [dʒæ'kɑːrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

brocades	**,**	**Jacquards**	**,**	**etc**	**.**
锦缎	,	提花织物	,	ETC	.

织造工艺通过组合运用，可以织成锦缎、织锦、提花织物等各种图案。

['kʌtɪŋ] [ɑːn] [truː] ['krɔːswaɪz] [greɪn] . [sɪks]

Cutting	**on**	**true**	**crosswise**	**grain**	**.**	**6**
切割	在	真的	横向	粮食	.	6

沿真正的横纹方向切割。6

[ðə; ði] [jɑːnz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['faɪbɚz] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [mæn] - [meɪd] [ænd; ənd]

The	**yarns**	**made**	**from**	**the**	**different**	**fibers**	**—**	**the**	**natural**	**,**	**man**	**-**	**made**	**and**
这	纱线	制成	从	这	不同的	纤维	—	这	自然的	,	男人	-	制成	和

['blendɪd] ['faɪbɚz] — [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,

blended	**fibers**	**—**	**are**	**of**	**various**	**sizes**	**,**
混合	纤维	—	是	的	各种各样的	尺寸	,

由不同纤维（天然纤维、人造纤维和混纺纤维）制成的纱线大小不一。

[weɪts] , ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['fʌzinəs] .

weights	**,**	**smoothness**	**and**	**fuzziness**	**.**
重量	,	平滑度	和	模糊性	.

重量、平滑度和模糊度。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [jɑːnz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wiːvz] ['influənsiz] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**type**	**of**	**yarns**	**used**	**in**	**the**	**different**	**weaves**	**influences**	**the**	**texture**	**of**	**the**
这	类型	的	纱线	用过的	在	这	不同的	编织	影响	这	质地	的	这

['fæbrɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [weɪt] ,

fabric	**as**	**well**	**as**	**its**	**weight**	**,**
织物	作为	出色地	作为	它是	重量	,

不同织法中使用的纱线类型会影响织物的质地和重量。

['lʌstər] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .

lustre	**and**	**durability**	**.**
光泽	和	耐久性	.

光泽和耐用性。

[wen] ['kʌtɪŋ] ['dreɪpəri] [leŋθs] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['krɔːswaɪz] [greɪn] .

When	**cutting**	**drapery**	**lengths**	**,**	**be**	**sure**	**to**	**start**	**with**	**a**	**true**	**crosswise**	**grain**	**.**
什么时候	切割	布料	长度	,	是	当然	到	开始	和	一个	真的	横向	粮食	.

裁剪窗帘时，一定要从真正的横向纹理方向开始。

[moʊst]['fɜːrmli]['woʊv(ə)n] [pleɪn] [wiːv] ['fæbrɪks][kæn; kən][biː; bi][tɔːrn] .

Most	firmly	woven	plain	weave	fabrics	can	be	torn	.
最多	牢牢	编织	清楚的	编织	布料	能	是	撕裂	.

大多数编织紧密的平纹织物都可以撕破。

[snɪp][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['fæbrɪk] .

Snip	the	selvage	before	you	tear	the	fabric	.
剪	这	布边	前	你	撕	这	织物	.

撕开布料之前，先剪掉布边。

['lininz] , ['luːsli] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd] ['nʌbi] ['fæbrɪks] , ['nɑːv(ə)lti] [wiːvz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪl]

Linens	,	loosely	woven	and	nubby	fabrics	,	novelty	weaves	and	many	others	will
亚麻布	,	松散地	编织	和	粗糙的	布料	,	新奇	编织	和	许多	其他的	将要

[nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ˌsætɪs'fæktərəli] .

not	tear	satisfactorily	.
不是	撕	令人满意地	.

亚麻布、疏松织物、粗糙织物、新奇织物以及许多其他织物都无法令人满意地撕开。

[tuː; tə] ['streɪtn] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [θred] ['krɔːswaɪz] [ænd; ənd][kʌt][ɑːn]

To	straighten	these	,	it	is	necessary	to	pull	a	thread	crosswise	and	cut	on
到	拉直	这些	,	它	是	必要的	到	拉	一个	线	横向	和	切	在

[pʊld] [laɪn] .

pulled	line	.
拉	线	.

要将它们弄直，需要横向拉一根线，然后沿着拉出的线剪断。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [leŋθs] , [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ɑːr; ər] [skwer] .

After	cutting	lengths	,	check	to	see	if	the	ends	of	the	fabric	are	square	.
后	切割	长度	,	查看	到	看	如果	这	结束	的	这	织物	是	正方形	.

裁剪好长度后，检查布料的末端是否呈方形。

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[skwer] [ðə; ði] ['krɔːswaɪz] [edʒ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [truː] ['baɪəs][frʌm; frəm]

square	the	crosswise	edge	by	pulling	the	low	corner	on	a	true	bias	from
正方形	这	横向	边缘	经过	拉	这	低的	角落	在	一个	真的	偏见	从

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

opposite	side	of	the	fabric	.
对面的	边	的	这	织物	.

将横向边缘沿斜角从布料的另一侧拉直，使之变方正。

['sʌmtaɪmz] ['dæmpənɪŋ][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪl] [rɪ'læks][ðə; ði] [θredz] [ænd; ənd] [meɪk] ['streɪtnɪŋ]

Sometimes	dampening	the	fabric	will	relax	the	threads	and	make	straightening
有时	阻尼	这	织物	将要	放松	这	线程	和	制作	拉直

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

有时将织物弄湿可以放松线头，使熨烫更容易。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['jɑːrdɪdʒ]

ESTIMATE	OF	YARDAGE
估计	的	码数

估算码数

['dreɪpəriːz]

DRAPERIES
窗帘

窗帘店

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndoʊ] — - - [mə'tɪriəl] [sɪks] [ja:dz]

Full	Length	Window	—	48	'	Material	6	YARDS
满的	长度	窗户	—	-	-	材料	6	码

全长窗帘——48英寸，面料6码

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['væləns] 6½ -

Full	Length	Window	with	Valance	6½	'
满的	长度	窗户	和	价银	6½	-

带帘幔的落地窗 6½ 英寸

['laɪnɪŋ] — [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['wɪndoʊ] 5¼ -

LINING	—	Full	Length	Window	5¼	'
衬垫	—	满的	长度	窗户	5¼	-

衬里——全长窗 5¼ 英寸

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ə'prɑːksɪmət] [ri'kwaiəmənt] .

These	figures	are	the	approximate	requirements	.
这些	数据	是	这	近似	要求	.

这些数字是大致所需数量。

['ɔːlweɪz] , [wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [teɪk] ['kerf(ə)l] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Always	,	where	possible	,	take	careful	measurements	for	more	accurate	estimate	.
总是	,	在哪里	可能的	,	拿	小心	测量	为了	更多的	准确的	估计	.

尽可能进行仔细测量，以便获得更准确的估算结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['ekstrə] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

It	is	much	better	to	have	extra	material	than	not	enough	.
它	是	很多	更好的	到	有	额外的	材料	比	不是	足够的	.

宁可多备一些材料，也不要材料不够。

[wen] ['juːzɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['flɔːrəl] ['pætərn] [ɔːr] [plæd] ,

When	using	materials	with	a	large	floral	pattern	or	plaid	,
什么时候	使用	材料	和	一个	大的	花的	图案	或者	格子图案	,

使用带有大型花卉图案或格子图案的材料时，

[ə'laʊ] [wʌn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊ'tiːf][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

allow	one	full	length	of	the	motif	for	each	additional	length	required	for
允许	一	满的	长度	的	这	主题	为了	每个	额外的	长度	必需的	为了

['dreɪpəriːz] . ['sɛvən]

draperies	.	7
窗帘	.	7

每增加窗帘所需的布料长度，就预留一个完整图案的长度。7

['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]

Color	and	Design
颜色	和	设计

色彩与设计

['kʌlər] [hæz; həz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][ɪts] [oʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] , [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] , [ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleits] ,

Color	has	a	language	all	its	own	—	It	expresses	,	it	soothes	,	it	stimulates	,
颜色	有	一个	语言	全部	它是	自己的	—	它	表达	,	它	舒缓	,	它	刺激	,

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] ;

it	creates	;
它	创建	;

色彩有其独特的语言——它能表达情感，能抚慰心灵，能激发灵感，能创造美好；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .

it	can	give	you	a	lift	.
它	能	给	你	一个	举起	.

它可以给你带来精神上的慰藉。

[ænd; ənd]['kʌlər][æz; əz][ə; eɪ][hoʊm]['dekəreɪtər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][laɪk]['mædʒɪk] .

And	color	as	a	home	decorator	can	be	made	to	work	like	magic	.
和	颜色	作为	一个	家	装饰器	能	是	制成	到	工作	喜欢	魔法	.

色彩在家居装饰中能发挥神奇的作用。

[wɪð; wɪθ]['kʌlər] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ruːmz; rʊmz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ]

With	color	,	the	dullest	rooms	can	be	made	to	sparkle	with	warmth
和	颜色	,	这	最无聊的	房间	能	是	制成	到	火花	和	温暖

[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .

and	good	cheer	.
和	好的	欢呼	.

色彩能让最沉闷的房间也焕发出温暖和欢乐的气息。

['eni] ['kʌlər] [skiːm] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bæləns‍t] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .

Any	color	scheme	is	good	as	long	as	it	is	balanced	and	it	pleases	you	.
任何	颜色	方案	是	好的	作为	长的	作为	它	是	均衡	和	它	请	你	.

只要配色平衡且自己喜欢，任何配色方案都是好的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [tɪnts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

A	number	of	colors	,	tints	and	shades	may	be	used	in	one	room	,
一个	数字	的	颜色	,	色调	和	色调	可能	是	用过的	在	一	房间	,

一个房间里可以使用多种颜色、色调和明暗度。

[bʌt; bət][wʌn]['kʌlər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɑːmɪnənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eriəz]

but	one	color	should	be	dominant	and	it	should	be	used	in	different	areas
但	一	颜色	应该	是	主导的	和	它	应该	是	用过的	在	不同的	区域

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

但应该有一种主色调，并且这种色调应该用于房间的不同区域。

[ðə; ði]['sekənd] ['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈbɔːrdɪnət] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː] .

The	second	color	should	be	subordinate	,	not	of	the	same	value	.
这	第二	颜色	应该	是	下属	,	不是	的	这	相同的	价值	.

第二种颜色应该是次要的，其值不应与第一种颜色相同。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['æksent][ɔːr]['kɑːntræst] .

Then	a	third	color	may	be	used	for	accent	or	contrast	.
然后	一个	第三	颜色	可能	是	用过的	为了	口音	或者	对比	.

然后可以使用第三种颜色进行强调或对比。

[ðə; ði] ['nuːtrəl] ['kʌlɚz] : [greɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ɑːr; ər] [gʊd] ['bækgraʊnd] [ɔːr]['æksent] ['kʌlɚz] .

The	neutral	colors	:	gray	,	white	and	black	,	are	good	background	or	accent	colors	.
这	中性的	颜色	:	灰色的	,	白色的	和	黑色的	,	是	好的	背景	或者	口音	颜色	.

灰色、白色和黑色等中性色，是很好的背景色或点缀色。

[duː][nɑːt][ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ækˈsesəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piləʊz] , [veisis] , ['tʃaɪnə] ,

Do	not	overlook	the	possibilities	of	accessories	,	such	as	pillows	,	vases	,	china	,
做	不是	俯瞰	这	可能性	的	配件	,	这样的	作为	枕头	,	花瓶	,	中国	,

不要忽略配饰的可能性，例如枕头、花瓶、瓷器等。

[læmps][ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [æn; ən]['æksent]['kʌlər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [jʊr; jər]['kʌlər] [skiːm] .

lamps	and	books	to	supply	an	accent	color	to	complete	your	color	scheme	.
灯	和	图书	到	供应	一个	口音	颜色	到	完全的	你的	颜色	方案	.

用灯具和书籍来提供点缀色，完善你的配色方案。

[jʊr; jər]['kʌlər] [skiːm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] ,

Your	color	scheme	may	be	taken	from	a	favorite	picture	,
你的	颜色	方案	可能	是	已采取	从	一个	最喜欢的	图片	,

你的配色方案可以取自一张你喜欢的照片。

[ə; eɪ]['fæməli] ['erluːm] [ɔːr] [meɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

a	**family**	**heirloom**	**or**	**may**	**express**	**the**	**interests**	**and**	**personalities**	**of**	**the**	**family**	**.**
一个	家庭	传家宝	或者	可能	表达	这	兴趣	和	个性	的	这	家庭	.

一件家族传家宝，或者可以表达家族的兴趣和个性。

[kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [iːst] , [west] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] — [ænd; ənd]

Consider	**also**	**the**	**location**	**of**	**the**	**room**	**—**	**East**	**,**	**West**	**,**	**North**	**or**	**South**	**—**	**and**
考虑	还	这	地点	的	这	房间	—	东方	,	西方	,	北	或者	南	—	和

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] .

how	**the**	**light**	**enters**	**the**	**room**	**.**
如何	这	光	进入	这	房间	.

还要考虑房间的位置——东、西、北或南——以及光线如何进入房间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['praɪmeri] ['kʌlɚz] — [red] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] .

There	**are**	**three**	**primary**	**colors**	**—**	**red**	**,**	**yellow**	**and**	**blue**	**.**
那里	是	三	基本的	颜色	—	红色的	,	黄色的	和	蓝色的	.

世界上有三种原色——红色、黄色和蓝色。

[ðiːz] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sekənderi] ['kʌlɚz] .

These	**colors**	**are**	**mixed**	**to**	**obtain**	**secondary**	**colors**	**.**
这些	颜色	是	混合	到	获得	次要	颜色	.

这些颜色混合在一起可以得到间色。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [prə'duːs] [ðə; ði]['kʌlər] ['ɔrɪndʒ] ; [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

For	**example**	**,**	**red**	**and**	**yellow**	**produce**	**the**	**color**	**orange**	**;**	**red**	**and**	**blue**	**,**
为了	例子	,	红色的	和	黄色的	生产	这	颜色	橙子	;	红色的	和	蓝色的	,

例如，红色和黄色混合会产生橙色；红色和蓝色混合，

[ðə; ði]['kʌlər]['vaɪələt][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ðə; ði]['kʌlər] [griːn] .

the	**color**	**violet**	**and**	**blue**	**and**	**yellow**	**,**	**the**	**color**	**green**	**.**
这	颜色	紫色	和	蓝色的	和	黄色的	,	这	颜色	绿色的	.

紫色、蓝色、黄色和绿色。

[baɪ] ['blendɪŋ] [ðiːz] [sɪks] ['kʌlɚz] [wiː; wi] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['kʌlər] [wiːl] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] of8

By	**blending**	**these**	**six**	**colors**	**we**	**complete**	**the**	**color**	**wheel**	**which**	**is**	**made**	**up**	**of8**
经过	混合	这些	六	颜色	我们	完全的	这	颜色	车轮	哪个	是	制成	向上	of8

通过混合这六种颜色，我们完成了由8种颜色组成的色轮。

[red] , [red] ['ɔrɪndʒ] , ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , ['jeloʊ] [griːn] , [griːn] , [bluː] [griːn] , [bluː] , [bluː] ['vaɪələt]

red	**,**	**red**	**orange**	**,**	**orange**	**,**	**yellow**	**,**	**yellow**	**green**	**,**	**green**	**,**	**blue**	**green**	**,**	**blue**	**,**	**blue**	**violet**
红色的	,	红色的	橙子	,	橙子	,	黄色的	,	黄色的	绿色的	,	绿色的	,	蓝色的	绿色的	,	蓝色的	,	蓝色的	紫色

[ænd; ənd]['vaɪələt] .

and	**violet**	**.**
和	紫色	.

红色、红橙色、橙色、黄色、黄绿色、绿色、蓝绿色、蓝色、蓝紫色和紫色。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlɚz] [æz; əz][wɔːrm] ,

We	**refer**	**to**	**certain**	**colors**	**as**	**warm**	**,**
我们	参考	到	肯定	颜色	作为	温暖的	,

我们把某些颜色称为暖色，

['ʌðər] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [æz; əz] ['niːðər] [wɔːrm][nɔːr] [kuːl] .

others	**as**	**cool**	**and**	**still**	**others**	**as**	**neither**	**warm**	**nor**	**cool**	**.**
其他的	作为	凉爽的	和	仍然	其他的	作为	两者都不	温暖的	也不	凉爽的	.

有些人觉得凉爽，还有些人觉得既不冷也不热。

[ðə; ði][wɔːrm] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [red] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

The	**warm**	**colors**	**are**	**red**	**,**	**yellow**	**and**	**orange**	**.**
这	温暖的	颜色	是	红色的	,	黄色的	和	橙子	.

暖色调包括红色、黄色和橙色。

[ðə; ði] [kuːl] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bluːz] .

The	cool	colors	are	the	blues	.
这	凉爽的	颜色	是	这	蓝调	.

冷色调指的是蓝色。

[griːn] [ɪz] ['niːðər] [wɔːrm][nɔːr] [kuːl] [bʌt; bət] [ɪf] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wɔːrm] ;

Green	is	neither	warm	nor	cool	but	if	mixed	with	yellow	,	it	becomes	warm	;
绿色的	是	两者都不	温暖的	也不	凉爽的	但	如果	混合	和	黄色的	,	它	变成	温暖的	;

绿色既不属于暖色也不属于冷色，但如果与黄色混合，就会变成暖色；

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kuːl] ['kʌlər] .

when	mixed	with	blue	,	it	becomes	a	cool	color	.
什么时候	混合	和	蓝色的	,	它	变成	一个	凉爽的	颜色	.

与蓝色混合后，会变成冷色调。

['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪn] [ə'pærəntli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Color	and	line	apparently	change	the	size	of	the	room	.
颜色	和	线	显然	改变	这	尺寸	的	这	房间	.

颜色和线条似乎会改变房间的大小。

[kuːl] , [laɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] [meɪk] [wɔːlz] [ə'pɪr] ['haɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm]

Cool	,	light	colors	and	vertical	lines	make	walls	appear	higher	and	the	room
凉爽的	,	光	颜色	和	垂直的	线条	制作	墙壁	出现	更高	和	这	房间

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

清爽浅色调和垂直线条使墙壁看起来更高，房间显得更大。

[waɪl] [wɔːrm] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [siːm] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [drɔː]

while	warm	colors	and	horizontal	lines	seem	to	lower	the	ceiling	and	draw
尽管	温暖的	颜色	和	水平的	线条	似乎	到	降低	这	天花板	和	画

[ðə; ði] [wɔːlz] ['nɪrər] .

the	walls	nearer	.
这	墙壁	更近	.

而暖色调和水平线条似乎会降低天花板的高度，让墙壁显得更近。

[fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ruːmz; rʊmz] , [juːz] [wɔːrm] ['kʌlɚz] .

For	North	and	East	rooms	,	use	warm	colors	.
为了	北	和	东方	房间	,	使用	温暖的	颜色	.

朝北和朝东的房间，使用暖色调。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['entərz] [ɪn] , [juːz] [laɪt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kʌlɚz] .

If	little	light	enters	in	,	use	light	shades	of	the	warm	colors	.
如果	小的	光	进入	在	,	使用	光	色调	的	这	温暖的	颜色	.

如果光线不足，请使用暖色调的浅色。

[juːz] [ðə; ði] [kuːl] ['kʌlɚz] [ɪn] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] [ɔːr] [west] [iks'pəuʒəz] .

Use	the	cool	colors	in	rooms	with	South	or	West	exposures	.
使用	这	凉爽的	颜色	在	房间	和	南	或者	西方	暴露	.

朝南或朝西的房间可以使用冷色调。

[wen] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [jʊr; jər]['fæbrɪks][fɔːr; fər] ['kɜːtənz] , ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd][slɪp] ['kʌvərz] , [kiːp] [ɪn] [maɪnd][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] [ɪ'fekt] .

When	purchasing	your	fabrics	for	curtains	,	draperies	and	slip	covers	,	keep	in	mind	the	overall	effect	.
什么时候	购买	你的	布料	为了	窗帘	,	窗帘	和	滑	封面	,	保持	在	头脑	这	全面的	影响	.

在购买窗帘、帷幔和沙发套面料时，要考虑整体效果。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'spoʊʒər] , [laɪt] , [saɪz] [ʌv; əv] [ruːm] ,

Consider	the	room	exposure	,	light	,	size	of	room	,
考虑	这	房间	接触	,	光	,	尺寸	的	房间	,

考虑房间的朝向、光线、房间大小等因素。

['fɜːrnɪtʃər] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər][ænd; ənd][dɪ'zaɪn] [wɪl] [duː][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ruːm]
furniture arrangement and what color and design will do to create a room
家具 安排 和 什么 颜色 和 设计 将要 做 到 创造 一个 房间
[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][ɪn'dʒɔɪ] .
you will always enjoy .
你 将要 总是 享受 .

家具摆放以及色彩和设计将如何打造一个让你始终感到愉悦的房间。

[sɪns] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
Since windows are a very important part of the room as a unit ,
自从 视窗 是 一个 非常 重要的 部分 的 这 房间 作为 一个 单元 ,

由于窗户是房间整体中非常重要的组成部分，

[ðə; ði]['fæbrɪk] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] [ɔːr] ['dreɪpəriːz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][slɪp]['kʌvər][ə; eɪ]
the fabric chosen for curtains or draperies should also be used to slip cover a
这 织物 选定 为了 窗帘 或者 窗帘 应该 还 是 用过的 到 滑 覆盖 一个
['soʊfə][ɔːr] [tʃer] ,
sofa or chair ,
沙发 或者 椅子 ,

用于制作窗帘或帷幔的布料也应该用于制作沙发或椅子的椅套。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ['kʌvər] , [ɔːr][ə; eɪ] [dʌst] ['rʌf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][bed] .
a dressing table cover , or a dust ruffle for the bed .
一个 敷料 桌子 覆盖 , 或者 一个 灰尘 褶边 为了 这 床 .

梳妆台罩，或者床裙。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred]
Selection of Needles and Thread
选择 的 针头 和 线

针线的选择

['soʊɪŋ] [θred] [ʃʊd; ʃəd] [blend] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæbrɪk][ɪn]['kʌlər] , ['faɪbər]
Sewing thread should blend as nearly as possible with the fabric in color , fiber
缝纫 线 应该 混合 作为 几乎 作为 可能的 和 这 织物 在 颜色 , 纤维
[ænd; ənd][saɪz] .
and size .
和 尺寸 .

缝纫线的颜色、纤维和粗细应尽可能与布料相近。

[sɪlk][ænd; ənd] [wʊl] ['fæbrɪks][ɑːr; ər] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [θred] .
Silk and wool fabrics are stitched with silk thread .
丝绸 和 羊毛 布料 是 缝合 和 丝绸 线 .

丝绸和羊毛织物都用丝线缝制。

['kɑːt(ə)n] , ['lɪninz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blendɪd] ['fæbrɪks][ɑːr; ər] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [θred] [ɔːr]
Cottons , linens and some blended fabrics are stitched with cotton thread or
棉花 , 亚麻布 和 一些 混合 布料 是 缝合 和 棉布 线 或者
['mɜːsəraɪzd] [θred] .
mercerized thread .
丝光 线 .

棉布、亚麻布和一些混纺织物用棉线或丝光线缝制。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪks][ænd; ənd] [blendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][mæn] - [meɪd] ['faɪbɝz] [meɪ]
The synthetic fabrics and blends of the pure and man - made fibers may
这 合成的 布料 和 混合物 的 这 纯的 和 男人 - 制成 纤维 可能
[biː; bi] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , mercerized9
be stitched with silk , mercerized9
是 缝合 和 丝绸 , mercerized9

纯纤维和人造纤维的合成织物和混纺织物可以与丝光丝绸缝制。

['kɑːt(ə)n] , ['naɪlɑːn][ɔːr]['dækrɒn] ([duː'pɑːnt]) [θred] .

cotton	**,**	**nylon**	**or**	**Dacron**	**(**	**DuPont**	**)**	**thread**	**.**
棉布	,	尼龙	或者	涤纶	(	杜邦	)	线	.

棉线、尼龙线或涤纶（杜邦）线。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**needle**	**is**	**selected**	**with**	**consideration**	**to**	**both**	**the**	**thread**	**and**	**the**
这	针	是	已选	和	考虑	到	两个都	这	线	和	这

['fæbrɪk] .

fabric	**.**
织物	.

选择针时要同时考虑线和布料。

[wɪð; wɪθ]['fæbrɪks] [juːst] [fɔːr; fər] [glæs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃɪr] ['kɜːtənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

With	**fabrics**	**used**	**for**	**glass**	**curtains**	**and**	**for**	**sheer**	**curtains**	**,**	**such**	**as**
和	布料	用过的	为了	玻璃	窗帘	和	为了	透明	窗帘	,	这样的	作为

['ɔːrgəndi] ,

organdy	**,**
欧根纱	,

用于玻璃幕墙和薄纱窗帘的布料，例如欧根纱，

[vɔɪl] , “ ['dækrɒn] , ” ['dɑːtɪd] [swɪs] , [ˌmɑːrkɪ'zet; ˌmɑːrkwɪ'zet] , [bə'tiːst] [ænd; ənd] [ʃɪr] ['lɪnɪn] , [juːz]

voile	**,**	**“**	**Dacron**	**,**	**”**	**dotted**	**Swiss**	**,**	**marquisettes**	**,**	**batiste**	**and**	**sheer**	**linen**	**,**	**use**
瞧!	,	“	涤纶	,	”	虚线	瑞士	,	侯爵夫人	,	巴蒂斯特	和	透明	亚麻布	,	使用

[ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːt(ə)n] [θred] ,

a	**fine**	**cotton**	**thread**	**,**
一个	美好的	棉布	线	,

薄纱、“涤纶”、点状瑞士布、小圆布、细棉布和透明亚麻布，均采用细棉线缝制。

[saɪz] - [ɔːr] - , [ɔːr][ə; eɪ] ['məːsəraizd] [θred] .

size	**80**	**or**	**90**	**,**	**or**	**a**	**mercerized**	**thread**	**.**
尺寸	-	或者	-	,	或者	一个	丝光	线	.

80号或90号线，或者丝光线。

[juːz][ə; eɪ][saɪz] - ['niːd(ə)l][fɔːr; fər] ['məːsəraizd] [θred] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪz] - [fɔːr; fər]['faɪnər] [θredz] ,

Use	**a**	**size**	**14**	**needle**	**for**	**mercerized**	**thread**	**and**	**a**	**size**	**11**	**for**	**finer**	**threads**	**,**
使用	一个	尺寸	-	针	为了	丝光	线	和	一个	尺寸	-	为了	更精细	线程	,

使用14号针缝制丝光线，使用11号针缝制更细的线。

[ɪn'kluːdɪŋ] “ ['dækrɒn] ” [fɔːr; fər] “ ['dækrɒn] ” ['fæbrɪks] , ['ɔːrgəndi] , “ ['dækrɒn] , ” [ˌmɑːrkɪ'zet; ˌmɑːrkwɪ'zet] ,

including	**“**	**Dacron**	**”**	**for**	**“**	**Dacron**	**”**	**fabrics**	**,**	**organdy**	**,**	**“**	**Dacron**	**,**	**”**	**marquisette**	**,**
包括	“	涤纶	”	为了	“	涤纶	”	布料	,	欧根纱	,	“	涤纶	,	”	侯爵夫人	,

['dɑːtɪd] [swɪs] , [lɔːn] ,

dotted	**Swiss**	**,**	**lawn**	**,**
虚线	瑞士	,	草地	,

包括“Dacron”面料、欧根纱、“Dacron”、小圆纱、瑞士圆点纱、细布等。

[bə'tiːst] [ænd; ənd]['reɪɑːn][lend] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

batiste	**and**	**rayon**	**lend**	**themselves**	**beautifully**	**to**	**the**	**use**	**of**	**sewing**	**machine**
巴蒂斯特	和	人造丝	借	他们自己	非常漂亮	到	这	使用	的	缝纫	机器

[ə'tætʃmənts] [fɔːr; fər] ['rʌflɪŋ] ,

attachments	**for**	**ruffling**	**,**
附件	为了	褶皱	,

巴蒂斯特布和人造丝非常适合用缝纫机附件来制作褶皱。

['tʌkɪŋ] , ['hemɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

tucking	**,**	**hemming**	**,**	**etc**	**.**
塞进	,	缝边	,	ETC	.

塞褶、缝边等。

['faibəraiz] ['stɪtʃɪz] [wel] [ænd; ənd][ɪz][best] ['su:tɪd] [tu:; tə] [streɪt] ['pæn(ə)l] [taɪp] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ]

Fiberglas	stitches	well	and	is	best	suited	to	straight	panel	type	curtains	with
玻璃纤维	针脚	出色地	和	是	最好的	适合	到	直的	控制板	类型	窗帘	和

['pli:tɪd] ['hediŋs] .

pleated	headings	.
褶皱	标题	.

玻璃纤维缝纫效果好，最适合制作带有褶皱帘头的直板式窗帘。

[ju:z][ə; eɪ] ['mə:səraizd] [θred] [ænd; ənd][saɪz] - [mə'ʃi:n] ['ni:d(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɔ:tisæn] , [sɪn'θetɪks]

Use	a	mercerized	thread	and	size	14	machine	needle	for	Fortisan	,	synthetics
使用	一个	丝光	线	和	尺寸	-	机器	针	为了	福蒂桑	,	合成材料

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [blendz] .

and	the	many	blends	.
和	这	许多	混合物	.

对于 Fortisan、合成纤维和各种混纺面料，请使用丝光线和 14 号缝纫机针。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mə'ʃi:n] [stɪtʃ] [leŋkθ; leŋθ][fɔ:r; fər] [ði:z] ['fæbrɪks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'baʊt] - ['stɪtʃɪz]

The	average	machine	stitch	length	for	these	fabrics	should	be	about	12	stitches
这	平均的	机器	缝	长度	为了	这些	布料	应该	是	关于	-	针脚

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃənz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pʌkərɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪks] ,

to	the	inch	and	the	tensions	easy	enough	to	prevent	puckering	the	fabrics	,
到	这	英寸	和	这	紧张局势	简单的	足够的	到	防止	皱眉	这	布料	,

这些面料的平均缝纫机针距应约为每英寸 12 针，并且张力应足够小，以防止面料起皱。

[pər'tɪkjələrli] [ʃɪr] ['fæbrɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bə'ti:st] , ['naɪˌlɑ:nz] , ['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][ænd; ənd][sɔ:ft]['reɪɑ:n]

particularly	sheer	fabrics	,	such	as	batiste	,	nylons	,	ninons	and	soft	rayon
特别	透明	布料	,	这样的	作为	巴蒂斯特	,	尼龙	,	九个	和	柔软的	人造丝

[blendz] .

blends	.
混合物	.

尤其是轻薄的面料，如巴里斯特布、尼龙、尼纶和柔软的人造丝混纺面料。

[fɔ:r; fər]['dæməsk] , [broʊ'keɪdz] , ['tæfɪtə] , ['sætn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ju:z][sɪlk][ɔ:r] ['mə:səraizd]

For	Damask	,	brocades	,	taffetas	,	satins	,	etc	.	,	use	silk	or	mercerized
为了	绫	,	锦缎	,	塔夫绸	,	缎子	,	ETC	.	,	使用	丝绸	或者	丝光

[θred] ,

thread	,
线	,

对于锦缎、织锦、塔夫绸、缎子等面料，请使用丝线或丝光线。

[saɪz] - [ɔ:r] - ['ni:dlz] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - ['stɪtʃɪz] [pər] [ɪntʃ] .

size	14	or	11	needles	of	12	to	14	stitches	per	inch	.
尺寸	-	或者	-	针	的	-	到	-	针脚	每	英寸	.

14号或11号针，每英寸12至14针。

['hevi] [weɪt] ['fæbrɪks] , ['neɪmli] , ['lininz] , ['kɑ:t(ə)n] ['dæməsk] , ['seɪlklɔ:θ] , ['tɪkɪŋ] , ['dɛnɪmz] ,

Heavy	weight	fabrics	,	namely	,	linens	,	cotton	Damasks	,	sailcloth	,	ticking	,	denims	,
重的	重量	布料	,	即	,	亚麻布	,	棉布	大马士革	,	帆布	,	滴答	,	牛仔布	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['hevi] - ['du:ti] [θred] ,

etc	.	,	require	a	heavy	-	duty	thread	,
ETC	.	,	要求	一个	重的	-	责任	线	,

厚重面料，例如亚麻布、棉质提花布、帆布、条纹布、牛仔布等，需要使用结实的缝纫线。

[ə; eɪ][saɪz] - ['ni:d(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] - [stɪtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .

a	size	16	needle	and	a	12	stitch	length	.
一个	尺寸	-	针	和	一个	-	缝	长度	.

使用16号针，针距为12针。

[fɔːr; fər] [laɪt] [ɔːr] ['miːdiəm] [weɪt] ['fæbrɪks]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːt(ə)n] , [tʃɪnts] , ['lininz] ,

For	light	or	medium	weight	fabrics	comparable	to	polished	cottons	,	Chintz	,	linens	,
为了	光	或者	中等的	重量	布料	可比	到	抛光	棉花	,	印花棉布	,	亚麻布	,

-

Glosheen	,
-	,

适用于与抛光棉布、印花棉布、亚麻布、光亮布等类似的轻薄或中等重量面料。

[pər'keɪl] , [æn'tiːk] ['sætn][ænd; ənd][feɪl; faɪl] , [juːz][ə; eɪ] ['məːsəraizd] [θred] ,

percale	,	antique	satin	and	faille	,	use	a	mercerized	thread	,
斜纹布	,	古董	缎	和	罗缎	,	使用	一个	丝光	线	,

平纹细布、古董缎和罗缎，使用丝光线。

[ə; eɪ][saɪz] - ['niːd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔːr] - [stɪtʃ] [leŋkθ; leŋθ] . -

a	size	14	needle	and	a	12	or	14	stitch	length	.	10
一个	尺寸	-	针	和	一个	-	或者	-	缝	长度	.	-

使用14号针，针距为12或14针。10

[rɪ'tɜːrn]
RETURN
返回

返回

[rɪ'tɜːrn]
RETURN
返回

返回

['fɪkstʃər]
FIXTURE
固定装置

固定装置

[wɪdθ; wɪtθ]
WIDTH
宽度

宽度

[flɔːr] [leŋkθ; leŋθ]

FLOOR	LENGTH
地面	长度

楼层长度

[freɪm]
FRAME
框架

框架

[dʒæm]
JAM
果酱

果酱

[sæʃ]
SASH
窗扇

窗扇

[sɪl]
SILL
窗台

窗台

[sɪl] [leŋkθ; leŋθ]
SILL **LENGTH**
窗台 长度

窗台长度

['eɪprən]
APRON
围裙

围裙

['eɪprən] [leŋkθ; leŋθ]
APRON **LENGTH**
围裙 长度

围裙长度

['beɪsbɔːrd]
BASEBOARD
踢脚板

踢脚板

[klɪr] RUG11
CLEAR **RUG11**
清除 RUG11

透明地毯11

['wɪndoʊ] ['meʒərmənts]
Window **Measurements**
窗户 测量

窗户尺寸

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['meʒərmənts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]
Before **taking** **measurements** **,** **there** **are** **several** **points** **that** **should** **be** **taken** **into**
前 采取 测量 , 那里 是 一些 积分 那 应该 是 已采取 进入
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] :
consideration **:**
考虑 :

在进行测量之前，应考虑以下几点：

[ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ?
Is **the** **window** **in** **proportion** **to** **the** **room** **?**
是 这 窗户 在 部分 到 这 房间 ?

窗户与房间比例协调吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ?
Will **it** **contribute** **properly** **to** **the** **effect** **you** **wish** **to** **achieve** **?**
将要 它 贡献 适当地 到 这 影响 你 希望 到 达到 ?

它能否有效地帮助你达到预期的效果?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [rɑːdz][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['dreɪpəri][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?
Do **you** **have** **the** **right** **rods** **for** **hanging** **the** **type** **of** **drapery** **selected** **?**
做 你 有 这 正确的 杆 为了 绞刑 这 类型 的 布料 已选 ?

您是否拥有适合悬挂所选窗帘类型的合适杆子?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
When **you** **are** **satisfied** **with** **the** **window** **,**
什么时候 你 是 使满意 和 这 窗户 ,

当你对窗户感到满意时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][taɪp][ʌv; əv][mə'tɪriəlz][fɔːr; fər]['dreɪpəriːz][ænd; ənd][dɪ'saɪd]

then	it	is	time	to	consider	the	type	of	materials	for	draperies	and	decide
然后	它	是	时间	到	考虑	这	类型	的	材料	为了	窗帘	和	决定

[ɑːn][ðə; ði][taɪp][ʌv; əv][rɑːd][rɪ'kwaɪərd] .

on	the	type	of	rod	required	.
在	这	类型	的	杆	必需的	.

接下来就需要考虑窗帘的材质，并决定需要哪种类型的窗帘杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gʊd][aɪ'diːə][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][sketʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,

It	is	a	good	idea	to	make	a	sketch	of	the	room	,
它	是	一个	好的	主意	到	制作	一个	草图	的	这	房间	,

最好画一张房间草图。

[noʊtɪŋ][ðə; ði]['pleɪsmənt][ʌv; əv]['wɪndoʊz][ænd; ənd][ə'reɪndʒmənt][ʌv; əv]['fɜːrnɪtʃər] .

noting	the	placement	of	windows	and	arrangement	of	furniture	.
注意到	这	放置	的	视窗	和	安排	的	家具	.

注意窗户的位置和家具的摆放。

['ɔːlsoʊ][teɪk][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][haɪt]['meʒərmənt][ʌv; əv][iːtʃ]['wɪndoʊ] .

Also	take	the	width	and	height	measurement	of	each	window	.
还	拿	这	宽度	和	高度	测量	的	每个	窗户	.

还要测量每扇窗户的宽度和高度。

[ðen]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['dreɪpəri][dɪ'pɑːrtmənt][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][taɪp]

Then	visit	the	curtain	and	drapery	department	to	get	an	idea	of	the	type
然后	访问	这	窗帘	和	布料	部门	到	得到	一个	主意	的	这	类型

[ʌv; əv]['fɪkstʃɚz][ə'veɪləb(ə)l] .

of	fixtures	available	.
的	固定装置	可用的	.

然后去窗帘部门了解一下有哪些类型的窗帘可供选择。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[əb'teɪn][smɔːl]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪks]['suːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][taɪp][ʌv; əv]['dreɪpəri][juː; jʊ][hæv; həv]

obtain	small	samples	of	the	fabrics	suited	to	the	type	of	drapery	you	have
获得	小的	样品	的	这	布料	适合	到	这	类型	的	布料	你	有

[ɪn][maɪnd] .

in	mind	.
在	头脑	.

获取一些适合你心中设想的窗帘类型的面料小样。

[ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ruːm][wer][ðeɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][juːst] .

Examine	them	in	the	room	where	they	are	to	be	used	.
检查	他们	在	这	房间	在哪里	他们	是	到	是	用过的	.

在它们将要使用的房间里进行检查。

[ɑːr; ər][ðeɪ][ðə; ði][raɪt]['tekstʃər] ?

Are	they	the	right	texture	?
是	他们	这	正确的	质地	?

它们的质地合适吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði]['kʌlɚz]['laɪvli][ɪ'nʌf] ?

Are	the	colors	lively	enough	?
是	这	颜色	热闹	足够的	?

这些颜色够鲜艳吗?

[wɪl][ðeɪ][kri'eɪt][ðə; ði][dɪ'zaɪrd][ɪ'fekt] ?

Will	they	create	the	desired	effect	?
将要	他们	创造	这	想要的	影响	?

它们能达到预期效果吗?

['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði][rɑːdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] .

Purchase	**and**	**mount**	**the**	**rods**	**for**	**the**	**draperies**	**.**
购买	和	山	这	杆	为了	这	窗帘	.

购买并安装窗帘杆。

['fɪkstʃɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [soʊ] [ðæt] ['dreɪpəriːz] , [wen] [hʌŋ] , [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] .

Fixtures	**should**	**be**	**mounted**	**so**	**that**	**draperies**	**,**	**when**	**hung**	**,**	**will**	**cover**	**the**	**window**	**frame**	**.**
固定装置	应该	是	安装	所以	那	窗帘	,	什么时候	悬挂	,	将要	覆盖	这	窗户	框架	.

安装灯具时应确保挂上窗帘后能够遮盖窗框。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərmənts] .

Now	**you**	**are**	**ready**	**to**	**take**	**measurements**	**.**
现在	你	是	准备好	到	拿	测量	.

现在可以开始测量了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kə'rekt] [leŋθs] [fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz] — [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] — [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] — [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

There	**are**	**three**	**correct**	**lengths**	**for**	**draperies**	**—**	**to**	**the**	**sill**	**—**	**to**	**the**	**lower**	**edge**	**of**	**the**	**apron**	**—**	**or**	**to**	**the**	**floor**	**.**
那里	是	三	正确的	长度	为了	窗帘	—	到	这	窗台	—	到	这	降低	边缘	的	这	围裙	—	或者	到	这	地面	.

窗帘有三种正确的长度——到窗台、到裙边下缘或到地板。

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['dreɪpəriːz] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [klɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Full	**length**	**draperies**	**should**	**just**	**clear**	**the**	**floor**	**or**	**be**	**long**	**enough**	**to**	**crush**	**on**	**the**	**floor**	**.**
满的	长度	窗帘	应该	只是	清除	这	地面	或者	是	长的	足够的	到	压碎	在	这	地面	.

落地窗帘应该刚好垂到地面，或者长到可以拖到地上。

[fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ] — ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] [daʊn] — [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] — [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv]['eɪprən] — [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

For	**length**	**—**	**Measure**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rod**	**down**	**—**	**to**	**the**	**sill**	**—**	**to**	**the**	**lower**	**edge**	**of**	**apron**	**—**	**or**	**to**	**the**	**floor**	**.**
为了	长度	—	措施	从	这	顶部	的	这	杆	向下	—	到	这	窗台	—	到	这	降低	边缘	的	围裙	—	或者	到	这	地面	.

长度测量——从杆顶向下量——到窗台——到裙边下缘——或到地面。

[fɔːr; fər][wɪdθ; wɪtθ] — ['meʒər] [frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [freɪm] [ɔːr][frʌm; frəm] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['fɪkstʃər]['brækəts, 'brækɪts] .

For	**width**	**—**	**Measure**	**from**	**edge**	**to**	**edge**	**of**	**window**	**frame**	**or**	**from**	**outer**	**edges**	**of**	**fixture**	**brackets**	**.**
为了	宽度	—	措施	从	边缘	到	边缘	的	窗户	框架	或者	从	外	边缘	的	固定装置	括号	.

宽度测量——从窗框边缘到边缘测量，或者从灯具支架的外边缘测量。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meʒərmənt] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] “ [rɪ'tɜːrn] ” [æt; ət] ['iːðər] [end] ; [ðæt] [ɪz] ,

To	**this**	**measurement**	**add**	**the**	**“**	**return**	**”**	**at**	**either**	**end**	**;**	**that**	**is**	**,**
到	这	测量	添加	这	“	返回	”	在	任何一个	结尾	;	那	是	,

在此测量值的基础上，加上两端的“回程”；也就是说，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [kɜːrv] [ʌv; əv][rɑːd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] . -

the	**length**	**from**	**curve**	**of**	**rod**	**to**	**the**	**wall**	**.**	**12**
这	长度	从	曲线	的	杆	到	这	墙	.	-

从杆的弯曲部分到墙壁的长度。12

['estimeitiŋ] ['jɑ:rdɪdʒ] [fɔ:r; fər]['oʊvər] - ['kɜ:tənz] [ɔ:r] ['dreɪpəri:z]

Estimating	Yardage	for	Over	-	Curtains	or	Draperies
估算	码数	为了	超过	-	窗帘	或者	窗帘

估算窗帘或帷幔所需布料的码数

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['loʊər] [hem][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['dreɪpəri] ;

The	type	of	heading	,	the	width	of	lower	hem	and	the	type	of	drapery	;
这	类型	的	标题	,	这	宽度	的	降低	她们	和	这	类型	的	布料	;

衣头类型、下摆宽度和垂褶类型;

[ðæt] [ɪz] , [laɪnd] , [ˌʌn'laɪnd][ɔ:r][ˌintə(:)'laind] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [wen] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]

that	is	,	lined	,	unlined	or	interlined	,	must	be	considered	when	estimating	the
那	是	,	衬里	,	无衬里	或者	插页	,	必须	是	经过考虑的	什么时候	估算	这

['jɑ:rdɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] .

yardage	required	.
码数	必需的	.

也就是说，在估算所需布料用量时，必须考虑有衬里、无衬里或夹层等因素。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['dreɪpəri:z] ['ævəridʒz] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tu:; tə]

The	fullness	of	draperies	averages	about	twice	the	width	of	the	space	to
这	饱腹感	的	窗帘	平均值	关于	两次	这	宽度	的	这	空间	到

[bi:; bi] ['kʌvərd] .

be	covered	.
是	涵盖	.

窗帘的蓬松度平均约为被遮盖空间宽度的两倍。

[ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] ;

A	stiffening	;
一个	刚度	;

僵硬;

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] [ɔ:r] ['bʌkrəm] [ɪz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

such	as	a	strip	of	crinoline	or	buckram	is	used	at	the	top	to	support	the
这样的	作为	一个	条	的	裙撑	或者	粗麻布	是	用过的	在	这	顶部	到	支持	这

[pli:ts] .

pleats	.
褶皱	.

例如，在顶部使用一条衬裙或粗麻布条来支撑褶裥。

[fɔ:r; fər] [laɪnd] ['dreɪpəri:z] — [tu:; tə][leŋkθ; leŋθ] ['meʒərmənt] , [ˌeɪ di: 'di:][wʌn] - [fɔ:r; fər] ['hedɪŋ] , [fɔ:r] -

For	Lined	Draperies	—	To	length	measurement	,	add	1	'	for	heading	,	4	'
为了	衬里	窗帘	—	到	长度	测量	,	添加	1	-	为了	标题	,	4	-

[fɔ:r; fər][hem][ænd; ənd] 3½ - [fɔ:r; fər] ['bɑ:təm] [hem] .

for	hem	and	3½	'	for	bottom	hem	.
为了	她们	和	3½	-	为了	底部	她们	.

对于有衬里的窗帘——在长度测量中，加上 1 英寸作为帘头，4 英寸作为帘边，3½ 英寸作为底边。

[ɪg'zæmp(ə)l] — [ɪf] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][tɑ:p][ʌv; əv][rɑ:d][ɪz] - - ,

Example	—	If	length	from	top	of	rod	is	90	'	,
例子	—	如果	长度	从	顶部	的	杆	是	-	-	,

例如——如果从杆顶算起的长度为 90 英寸，

[ˌeɪ di: 'di:][wʌn] - [plʌs] [fɔ:r] - [plʌs] 3½ - . [ðɪs] ['i:kwəlz] 98½ - [fɔ:r; fər][wʌn][leŋkθ; leŋθ] ,

add	1	'	plus	4	'	plus	3½	'	.	This	equals	98½	'	for	one	length	,
添加	1	-	加	4	-	加	3½	-	.	这	等于	98½	-	为了	一	长度	,

加上1英寸，再加上4英寸，再加上3½英寸。这等于98½英寸，即一个长度。

[ɔ:r] 5½ [ja:dz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [leŋθs] .

or	5½	yards	for	the	two	lengths	.
或者	5½	码	为了	这	二	长度	.

或者两个长度共 5.5 码。

[fɔːr; fər] [ˌʌn'laɪnd] ['dreɪpəriːz] — [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] ['meʒərmənt] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [fɔːr; fər] ['hedɪŋ] ,

For	Unlined	Draperies	—	To	length	measurement	,	add	1	'	for	heading	,
为了	无衬里	窗帘	—	到	长度	测量	,	添加	1	-	为了	标题	,

4½ - [fɔːr; fər][tɑːp][hem][ænd; ənd] [siːm] ,

4½	'	for	top	hem	and	seam	,
4½	-	为了	顶部	她们	和	接缝	,

对于无衬里窗帘——在长度测量值上，加上 1 英寸的帘头，4½ 英寸的顶部下摆和缝边，

[ænd; ənd] 3½ - [fɔːr; fər] ['loʊər] [hem] .

and	3½	'	for	lower	hem	.
和	3½	-	为了	降低	她们	.

下摆留 3½ 英寸。

[ə; eɪ][fɔːr] - [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] [ɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][bəuθ][laɪnd][ænd; ənd][ˌʌn'laɪnd]

A	4	'	wide	strip	of	crinoline	is	used	at	the	top	of	both	lined	and	unlined
一个	4	-	宽的	条	的	裙撑	是	用过的	在	这	顶部	的	两个都	衬里	和	无衬里

[dreɪps] .

drapes	.
窗帘	.

在有衬里和无衬里的窗帘顶部都使用 4 英寸宽的衬裙条。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hem] [ɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

If	a	double	hem	is	used	at	the	bottom	,
如果	一个	双倍的	她们	是	用过的	在	这	底部	,

如果下摆采用双层包边，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][sɪks] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] 3½ - [fɔːr; fər][hem][ɪn] ['iːðər] [laɪnd][ɔːr][ˌʌn'laɪnd] [dreɪps] .

then	add	6	'	instead	of	3½	'	for	hem	in	either	lined	or	unlined	drapes	.
然后	添加	6	-	反而	的	3½	-	为了	她们	在	任何一个	衬里	或者	无衬里	窗帘	.

然后，无论有衬里还是无衬里的窗帘，下摆都要加 6 英寸而不是 3½ 英寸。

[fɔːr; fər][ˌɪntə(ː)'laɪnd] ['dreɪpəriːz] — [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] ['meʒərmənt] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [fɔːr; fər] ['hedɪŋ] ,

For	Interlined	Draperies	—	To	length	measurement	,	add	1	'	for	heading	,
为了	插页	窗帘	—	到	长度	测量	,	添加	1	-	为了	标题	,

对于带衬里的窗帘——在测量长度时，加上1英寸作为帘头，

[θriː] - [fɔːr; fər][tɑːp][hem][ænd; ənd][θriː] - [fɔːr; fər] ['bɑːtəm] [hem] .

3	'	for	top	hem	and	3	'	for	bottom	hem	.
3	-	为了	顶部	她们	和	3	-	为了	底部	她们	.

上摆3英寸，下摆3英寸。

[wen] ['juːzɪŋ] ['redi] - [meɪd] ['hediŋs] [fɔːr; fər] [pliːts] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

When	using	ready	-	made	headings	for	pleats	,	add	to	the	length
什么时候	使用	准备好	-	制成	标题	为了	褶皱	,	添加	到	这	长度

['meʒərmənt] 1½ - [fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] [siːm] ,

measurement	1½	'	for	heading	and	seam	,
测量	1½	-	为了	标题	和	接缝	,

使用现成的褶裥片时，在长度测量值上增加 1½ 英寸作为褶裥片和缝份。

[ænd; ənd] 3½ - [fɔːr; fər] ['bɑːtəm] [hem] .

and	3½	'	for	bottom	hem	.
和	3½	-	为了	底部	她们	.

下摆留 3½ 英寸。

[frentʃ] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊ]

French	Doors	or	Window
法语	门	或者	窗户

法式门或窗户

[ðə; ði][rɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , [wen] [hʌŋ] ,

The	rod	should	be	placed	so	that	the	drapery	,	when	hung	,
这	杆	应该	是	放置	所以	那	这	布料	,	什么时候	悬挂	,

杆子应该放置的位置使得窗帘挂起来后，

['kʌvərz] [ðə; ði] [glæs] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
covers **the** **glass** **portion** **of** **the** **window** **.**
封面 这 玻璃 部分 的 这 窗户 .

遮盖窗户的玻璃部分。

[teɪk] ['meʒərmənt] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [ʌv; əv] ['ʌpər] [rɑ:d] [tu:; tə] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['loʊər] [rɑ:d] .
Take **measurement** **from** **top** **of** **upper** **rod** **to** **lower** **part** **of** **lower** **rod** **.**
拿 测量 从 顶部 的 上 杆 到 降低 部分 的 降低 杆 .

测量从上杆顶部到下杆底部的距离。

[tu:; tə] [ðɪs] ['meʒərmənt] , [ˌeɪ di: 'di:] 2½ - [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ænd; ənd] 2½ - [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
To **this** **measurement** **,** **add** **2½** **'** **at** **the** **top** **and** **2½** **'** **at** **the** **bottom** **.**
到 这 测量 , 添加 2½ - 在 这 顶部 和 2½ - 在 这 底部 .

在此尺寸基础上，顶部加 2½ 英寸，底部加 2½ 英寸。

[ðɪs] [ə'laʊz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] 1½ - [hem] , [tɑ:p] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] , [plʌs] ¼ - [si:m] [ə'laʊəns] .
This **allows** **for** **a** **1½** **'** **hem** **,** **top** **and** **bottom** **,** **plus** **¼** **'** **seam** **allowance** **.**
这 允许 为了 一个 1½ - 她们 , 顶部 和 底部 , 加 ¼ - 接缝 津贴 .

这样可以留出 1½ 英寸的下摆（顶部和底部），再加上 ¼ 英寸的缝份。

[ðə; ði] 1½ - [hem] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ¾ - ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] ¾ - ['hedɪŋ] .
The **1½** **'** **hem** **is** **for** **a** **¾** **'** **casing** **and** **¾** **'** **heading** **.**
这 1½ - 她们 是 为了 一个 ¾ - 套管 和 ¾ - 标题 .

1½ 英寸的下摆适用于 ¾ 英寸的包边和 ¾ 英寸的领口。

['fɪkstʃər]
FIXTURE
固定装置

固定装置

[fɔ:r; fər] [wɪdθ; wɪtθ]
FOR **WIDTH**
为了 宽度

为了更广泛

['meʒər] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['fɪkstʃər]
MEASURE **FROM** **TOP** **AND** **BOTTOM** **OF** **FIXTURE**
措施 从 顶部 和 底部 的 固定装置

从灯具顶部和底部进行测量

FIXTURE13
FIXTURE13
FIXTURE13

固定装置13

[rɪ'sest] ['wɪndoʊz]
Recessed **Windows**
凹陷 视窗

凹入式窗户

[wen] ['dreɪpəri:z] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['meʒərmənts] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
When **draperies** **are** **hung** **flush** **with** **the** **wall** **,** **measurements** **are** **taken** **inside** **the**
什么时候 窗帘 是 悬挂 冲洗 和 这 墙 , 测量 是 已采取 里面 这
['ri:ses] .
recess **.**
凹陷处 .

当窗帘紧贴墙面悬挂时，尺寸是在凹槽内测量的。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sɑ:kɪt] [taɪp] [ʌv; əv] ['fɪkstʃər] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .
A **spring** **socket** **type** **of** **fixture** **is** **available** **for** **this** **type** **of** **window** **.**
一个 春天 插座 类型 的 固定装置 是 可用的 为了 这 类型 的 窗户 .

这种类型的窗户可以使用弹簧插座式固定装置。

['ɔ:lweɪz] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][kæ'feɪ] ['kɜ:tənz] .

Always	**measure**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rod**	**,**	**except**	**for**	**Cafe**	**curtains**	**.**
总是	措施	从	这	顶部	的	这	杆	,	除了	为了	咖啡店	窗帘	.

除了咖啡厅窗帘外，测量时务必从窗帘杆顶部开始。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [rɪŋ] , “ [soʊ] - [ɑ:n] ” [ɔ:r] “ [klɪp] - [ɑ:n] ” [taɪp] [ɪz] [ju:st] .

Usually	**a**	**ring**	**,**	**“**	**sew**	**-**	**on**	**”**	**or**	**“**	**clip**	**-**	**on**	**”**	**type**	**is**	**used**	**.**
通常	一个	戒指	,	“	缝	-	在	”	或者	“	夹子	-	在	”	类型	是	用过的	.

通常使用环形、“缝入式”或“夹入式”耳钉。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['meʒər] [frʌm; frəm] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][nekst]['sekʃ(ə)n]

In	**this**	**case**	**,**	**measure**	**from**	**lower**	**part**	**of**	**circle**	**to**	**lower**	**part**	**of**	**next**	**section**
在	这	案件	,	措施	从	降低	部分	的	圆圈	到	降低	部分	的	下一个	部分

,

,

,

在这种情况下，测量从圆的下半部分到下一部分下半部分的距离。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] .

or	**to**	**the**	**sill**	**.**
或者	到	这	窗台	.

或者到窗台。

[ˌeɪ di: 'di:] [depθ] [ʌv; əv][tɑ:p] ['fɪnɪʃ] [plʌs] [hem][tu:; tə] [ðɪs] ['meʒərmənt] .

Add	**depth**	**of**	**top**	**finish**	**plus**	**hem**	**to**	**this**	**measurement**	**.**
添加	深度	的	顶部	结束	加	她们	到	这	测量	.

在这个尺寸上加上顶部装饰的厚度和下摆的长度。

['oʊv(ə)l] [sprɪŋ] ['sɑ:kɪt] .

Oval	**spring**	**socket**	**.**
椭圆形	春天	插座	.

椭圆形弹簧插座。

[raʊnd] [sprɪŋ] ['sɑ:kɪt] .

Round	**spring**	**socket**	**.**
圆形的	春天	插座	.

圆形弹簧座。

['slaɪdɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɔ:r] [dɔ:z]

Sliding	**Windows**	**or**	**Doors**
滑动	视窗	或者	门

推拉窗或推拉门

[hʊk] ['oʊvər][ɔ:r]['du:əl] [wi:l] [dɪ'zaɪn] .

Hook	**over**	**or**	**dual**	**wheel**	**design**	**.**
钩	超过	或者	双重的	车轮	设计	.

钩挂式或双轮设计。

[kɔ:rd] ['tenʃ(ə)n] ['pʊli] .

Cord	**tension**	**pulley**	**.**
绳索	紧张	滑轮	.

绳索张紧滑轮。

[ɪn'stɔ:l] [ɑ:n] [wɔ:l] , ['beɪsbɔ:rd] [ɔ:r] [flɔ:r] .

Install	**on**	**wall**	**,**	**baseboard**	**or**	**floor**	**.**
安装	在	墙	,	踢脚板	或者	地面	.

可安装在墙面、踢脚线或地面上。

[ði:z] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tri:tɪd] [æz; əz][wʌn] .

These	**windows**	**are**	**usually**	**treated**	**as**	**one**	**.**
这些	视窗	是	通常	治疗	作为	一	.

这些窗户通常被视为一个整体。

['dreɪpəriːz] , [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] ,
Draperies , in two sections ,
窗帘 , 在 二 部分 ,

窗帘，分为两部分

[ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɔːr] [trə'vɜːrs] [rɑːd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,
are hung on a pole or traverse rod and are drawn to the center ,
是 悬挂 在 一个 极 或者 横穿 杆 和 是 绘制 到 这 中心 ,

悬挂在杆子或横杆上，并被拉向中心，

[wʌn]['sekʃ(ə)n] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] - . [teɪk] [leŋkθ; leŋθ] ['meʒərmənt] [frʌm; frəm]
one section overlapping the other about 2 - . Take length measurement from
一 部分 重叠 这 其他 关于 2 - . 拿 长度 测量 从
[tɑːp][ʌv; əv][rɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
top of rod to the floor .
顶部 的 杆 到 这 地面 .

其中一段与另一段重叠约 2 英寸。测量杆顶到地面的长度。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meʒərmənt] , [ˌeɪ diː 'diː] 5½ - [fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [ænd; ənd][tɑːp][hem][ænd; ənd] 3½ -
To this measurement , add 5½ - for heading and top hem and 3½ -
到 这 测量 , 添加 5½ - 为了 标题 和 顶部 她们 和 3½ -
[fɔːr; fər] ['bɑːtəm] [hem] .
for bottom hem .
为了 底部 她们 .

在此尺寸基础上，加上 5½ 英寸作为衣头和上摆，加上 3½ 英寸作为下摆。

[ɪf] ['dʌb(ə)l] [hemz] [ɑːr; ər] [juːst] , [ˌeɪ diː 'diː][naɪn] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [plʌs] [sɪks] - [fɔːr; fər] ['bɑːtəm] [hem] .
If double hems are used , add 9 - at the top plus 6 - for bottom hem .
如果 双倍的 下摆 是 用过的 , 添加 9 - 在 这 顶部 加 6 - 为了 底部 她们 .

如果采用双层包边，顶部加 9 英寸，底部加 6 英寸。

[tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] , [ˌeɪ diː 'diː][θriː] - [æt; ət] ['iːðər] [end][fɔːr; fər][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm]
To the width , add 3 - at either end for return of curtain from
到 这 宽度 , 添加 3 - 在 任何一个 结尾 为了 返回 的 窗帘 从
['fɪkstʃər][tuː; tə][wɔːl] .
fixture to wall .
固定装置 到 墙 .

在宽度上，两端各加 3 英寸，以便窗帘从灯具到墙壁的回折处。

[tuː] - [weɪ] [trə'vɜːrs] [rɑːd] .
Two - way traverse rod .
二 - 方式 横穿 杆 .

双向横杆。

[prə'dʒektid] ['wɪndoʊ]
Projected Window
预计 窗户

投影窗

[tuː; tə][pər'mɪt] [iːz] [wen] ['oʊpənɪŋ][ɔːr]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
To permit ease when opening or closing the window ,
到 允许 舒适 什么时候 开幕 或者 结束 这 窗户 ,

为了方便开关窗户，

[ðə; ði]['fɪkstʃər][ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
the fixture should extend a little beyond the window on either side .
这 固定装置 应该 延长 一个 小的 超过 这 窗户 在 任何一个 边 .

灯具应该在两侧略微超出窗户。

[juːz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['fɪkstʃər] , [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [ɔːr] [raʊnd] [rɑːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɔː] [taɪp] [ʌv; əv] ['dreɪpəri]

Use	a	simple	fixture	,	an	oval	or	round	rod	,	and	a	draw	type	of	drapery
使用	一个	简单的	固定装置	,	一个	椭圆形	或者	圆形的	杆	,	和	一个	画	类型	的	布料

.

:

.

使用简单的灯具、椭圆形或圆形杆以及抽拉式窗帘。

[ɪf] ['dreɪpəri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɜrd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːd] ,

If	drapery	is	to	be	shirred	on	the	rod	,
如果	布料	是	到	是	褶皱	在	这	杆	,

如果要在窗帘杆上做褶皱处理，

[teɪk] ['meʒərmənt] [frʌm; frəm] [tɑːp] [ʌv; əv] [rɑːd] [tuː; tə] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

take	measurement	from	top	of	rod	to	lower	edge	of	window	.
拿	测量	从	顶部	的	杆	到	降低	边缘	的	窗户	.

测量从杆顶到窗户下边缘的距离。

[tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ] ['meʒərmənt] , [ˌeɪ diː 'diː] 2½ - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] 1½ - [hem] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ]

To	length	measurement	,	add	2½	'	for	a	1½	'	hem	which	forms	the	casing
到	长度	测量	,	添加	2½	-	为了	一个	1½	-	她们	哪个	表格	这	套管

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] ,

and	heading	,
和	标题	,

测量长度时，需加上 2½ 英寸，以形成 1½ 英寸的包边，该包边构成衣领和衣尖。

[ænd; ənd] 2¾ - [tuː; tə] 2½ - ['bɑːtəm] [hem] .

and	2¾	'	to	2½	'	bottom	hem	.
和	2¾	-	到	2½	-	底部	她们	.

下摆边长为 2¾ 英寸至 2½ 英寸。

[ɪf] [soʊ] - [ɑːn] [ɔːr] [klɪp] - [ɑːn] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [juːst] , ['meʒər] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [rɪŋ] [tuː; tə]

If	sew	-	on	or	clip	-	on	rings	are	used	,	measure	from	lower	circle	of	ring	to
如果	缝	-	在	或者	夹子	-	在	戒指	是	用过的	,	措施	从	降低	圆圈	的	戒指	到

[edʒ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

edge	of	window	.
边缘	的	窗户	.

如果使用缝入式或夹入式环，请从环的下圆到窗户边缘进行测量。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meʒərmənt] , [ˌeɪ diː 'diː] [depθ] [ʌv; əv] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [hem] . -

To	this	measurement	,	add	depth	of	top	and	bottom	hem	.	14
到	这	测量	,	添加	深度	的	顶部	和	底部	她们	.	-

在此尺寸基础上，加上上下摆的深度。14

['ɔːnɪŋ] ['wɪndoʊ]

Awning	Window
棚	窗户

外开窗

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] [diˈtɑːminz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] .

The	type	of	drapery	determines	points	of	measurement	.
这	类型	的	布料	决定	积分	的	测量	.

窗帘的类型决定了测量点。

[wɪð; wɪθ] [tɪr] [taɪp] ['dreɪpəriːz] , [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

With	tier	type	draperies	,	one	for	each	section	of	the	window	,
和	层级	类型	窗帘	,	一	为了	每个	部分	的	这	窗户	,

采用分层式窗帘，窗户的每一部分都配有一层窗帘。

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .

the	measurements	are	taken	from	top	to	bottom	of	each	section	.
这	测量	是	已采取	从	顶部	到	底部	的	每个	部分	.

测量方法是从每个部分的顶部到底部进行。

['dreɪpəriːz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv]['wɪndoʊ] [ɔːr] [flɔːr] [ɑːr; ər]

Draperies	**hung**	**from**	**the**	**top**	**extending**	**to**	**lower**	**edge**	**of**	**window**	**or**	**floor**	**are**
窗帘	悬挂	从	这	顶部	扩展	到	降低	边缘	的	窗户	或者	地面	是

['meʒərd] [frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv]['fɪkstʃər][fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'zaɪrd] .

measured	**from**	**top**	**of**	**fixture**	**for**	**length**	**desired**	**.**
测量	从	顶部	的	固定装置	为了	长度	想要的	.

从顶部垂下并延伸至窗户下边缘或地板的窗帘，其长度应从灯具顶部测量。

[tɪr] [taɪp] [ɔːr][kæ'feɪ] ['sekʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'læp][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]

Tier	**type**	**or**	**cafe**	**sections**	**should**	**be**	**long**	**enough**	**to**	**overlap**	**the**	**heading**	**of**
层级	类型	或者	咖啡店	部分	应该	是	长的	足够的	到	重叠	这	标题	的

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	**section**	**below**	**.**
这	部分	以下	.

层级类型或咖啡厅部分的长度应足以与下方部分的标题重叠。

['fɑːloʊ] [seɪm] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][prə'dʒektid] ['wɪndoʊ] .

Follow	**same**	**procedure**	**for**	**measuring**	**as**	**for**	**projected**	**window**	**.**
跟随	相同的	程序	为了	测量	作为	为了	预计	窗户	.

测量方法与测量投影窗相同。

[ðiːz] ['dreɪpəriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] — 1½ [taɪmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][fɔːr; fər] ['miːdiəm] [weɪt] ['fæbrɪks] ,

These	**draperies**	**should**	**be**	**full**	**—**	**1½**	**times**	**the**	**width**	**for**	**medium**	**weight**	**fabrics**	**,**
这些	窗帘	应该	是	满的	—	1½	时代	这	宽度	为了	中等的	重量	布料	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɪnts] ,

such	**as**	**Chintz**	**,**
这样的	作为	印花棉布	,

这些窗帘应该铺满整个窗帘——对于中等重量的面料，例如印花棉布，窗帘宽度应该是面料宽度的1.5倍。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [wen] ['juːzɪŋ] [ʃɪr] ['fæbrɪks] .

Glosheen	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**three**	**times**	**the**	**width**	**when**	**using**	**sheer**	**fabrics**	**.**
-	,	ETC	.	,	到	三	时代	这	宽度	什么时候	使用	透明	布料	.

使用薄纱面料时，Glosheen 等涂料的宽度应为面料的三倍。

['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ]

Methods	**of**	**installing**
方法	的	安装

安装方法

['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['dreɪpəri][rɑːdz] ,

Curtain	**and**	**drapery**	**rods**	**,**
窗帘	和	布料	杆	,

窗帘杆和帷幔杆，

['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd] ['væləns] ['bɔrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə]

brackets	**and**	**valance**	**boards**	**should**	**be**	**mounted**	**securely**	**to**	**the**	**wall**	**to**
括号	和	价银	板	应该	是	安装	安全地	到	这	墙	到

[sə'pɔːrt] ['hevi] ['dreɪpəriːz] .

support	**heavy**	**draperies**	**.**
支持	重的	窗帘	.

支架和帷幔板应牢固地安装在墙上，以支撑厚重的窗帘。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ən'les] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [raɪt] [skruːz] [ɔːr][boʊlts] .

This	**can**	**be**	**a**	**problem**	**unless**	**you**	**use**	**the**	**right**	**screws**	**or**	**bolts**	**.**
这	能	是	一个	问题	除非	你	使用	这	正确的	螺丝	或者	螺栓	.

如果使用不合适的螺丝或螺栓，这可能会是个问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [skruː] [ænd; ənd][boʊlt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [wɔːl] — [brɪk] ,

There	is	a	correct	screw	and	bolt	available	for	every	type	of	wall	—	brick	,
那里	是	一个	正确的	拧紧	和	螺栓	可用的	为了	每一个	类型	的	墙	—	砖	,

['kɑːnkriːt] [ɔːr]['plæstər] [wɔːlz] .

concrete	or	plaster	walls	.
具体的	或者	石膏	墙壁	.

每种类型的墙——砖墙、混凝土墙或灰泥墙——都有合适的螺丝和螺栓可供选择。

['plæstər] [skruː] — [fɔːr; fər]['plæstər][ɔːr][draɪ] [wɔːlz] .

PLASTER	SCREW	—	For	plaster	or	dry	walls	.
石膏	拧紧	—	为了	石膏	或者	干燥	墙壁	.

石膏螺丝——适用于石膏或干墙。

['plæstɪk] [plʌg] — [juːz][ɪn] [brɪk] [wɔːl][fɔːr; fər][plʌg] , [ðen] [ɪn'sɜːrt] [skruː] .

PLASTIC	PLUG	—	Use	in	brick	wall	for	plug	,	then	insert	screw	.
塑料	插头	—	使用	在	砖	墙	为了	插头	,	然后	插入	拧紧	.

塑料塞——用于砖墙的塞子，然后插入螺丝。

['mɑːli] [boʊlt] — [juːz][ɪn]['plæstər] , [brɪk] [ɔːr] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] .

MOLLY	BOLT	—	Use	in	plaster	,	brick	or	concrete	wall	.
莫莉	螺栓	—	使用	在	石膏	,	砖	或者	具体的	墙	.

膨胀螺栓——适用于石膏墙、砖墙或混凝土墙。

['tɑːgl] [boʊlt] — [juːz][ɪn] [freɪm] [ɔːr]['plæstər] [wɔːlz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn]

TOGGLE	BOLT	—	Use	in	frame	or	plaster	walls	where	there	is	a	separation	between
切换	螺栓	—	使用	在	框架	或者	石膏	墙壁	在哪里	那里	是	一个	分离	之间

['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [wɔːlz] . -

outer	and	inner	walls	.	15
外	和	内	墙壁	.	-

膨胀螺栓——用于框架墙或石膏墙，尤其适用于内外墙之间存在缝隙的情况。15

[kən'strʌkʃ(ə)n] ['diːteɪlz]

Construction	Details
建造	细节

施工细节

['dreɪpəriːz] [ɔːr]['oʊvər] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [weɪt] [ɔːr] ['hevi] ['fæbrɪks] .

Draperies	or	over	curtains	are	made	of	medium	weight	or	heavy	fabrics	.
窗帘	或者	超过	窗帘	是	制成	的	中等的	重量	或者	重的	布料	.

窗帘或帷幔由中等重量或厚重的面料制成。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'laɪnd] , [laɪnd] [ɔːr] [laɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə(ː)'laind] ,

They	may	be	unlined	,	lined	or	lined	and	interlined	,
他们	可能	是	无衬里	,	衬里	或者	衬里	和	插页	,

它们可以是无衬里的、有衬里的或有衬里加夹层的。

[diˈpendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd][ɪts] ['triːtmənt] — ['weðər] ['fɔːrm(ə)l][ɔːr][ɪn'fɔːrm(ə)l] .

depending	on	the	fabric	and	its	treatment	—	whether	formal	or	informal	.
取决于	在	这	织物	和	它是	治疗	—	无论	正式的	或者	非正式	.

根据面料及其处理方式——无论是正式场合还是非正式场合——而定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ək'septɪd] [leŋθs] [fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] — [tuː; tə]

There	are	three	accepted	lengths	for	draperies	—	to	the	window	sill	—	to
那里	是	三	公认	长度	为了	窗帘	—	到	这	窗户	窗台	—	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['eɪprən] — [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

the	bottom	of	the	window	apron	—	or	to	the	floor	.
这	底部	的	这	窗户	围裙	—	或者	到	这	地面	.

窗帘有三种公认的长度——到窗台、到窗裙底部或到地板。

[flɔːr] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] ['triːtmənts] ,

Floor	length	is	most	generally	used	,	and	for	very	formal	treatments	,
地面	长度	是	最多	一般来说	用过的	,	和	为了	非常	正式的	治疗	,

楼层长度是最常用的单位，也适用于非常正式的场合。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	drapery	is	often	made	long	enough	to	crush	on	the	floor	.
这	布料	是	经常	制成	长的	足够的	到	压碎	在	这	地面	.

窗帘通常做得足够长，可以垂到地板上。

['dreɪpəriːz] [hæŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Draperies	hang	straight	from	the	rod	to	the	floor	.
窗帘	悬挂	直的	从	这	杆	到	这	地面	.

窗帘从杆子上笔直地垂到地板上。

[ɪf] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ['sentər] ,

If	they	meet	at	the	top	center	,
如果	他们	见面	在	这	顶部	中心	,

如果它们在顶部中心相遇，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dreɪpt] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [held] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [taɪ] - [bæks] [ɔːr] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

they	may	be	draped	to	either	side	and	held	with	ornamental	tie	-	backs	or	those	made	of	the	same	material	.
他们	可能	是	垂坠的	到	任何一个	边	和	握住	和	装饰	领带	-	背部	或者	那些	制成	的	这	相同的	材料	.

它们可以垂挂在两侧，并用装饰性的束带或由相同材料制成的束带固定。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [taɪp] [ʌv; əv] [rɑːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['maʊntɪd] ,

When	the	type	and	design	of	draperies	have	been	decided	upon	and	the	right	type	of	rods	have	been	mounted	,
什么时候	这	类型	和	设计	的	窗帘	有	到过	决定	之上	和	这	正确的	类型	的	杆	有	到过	安装	,

当窗帘的类型和设计确定下来，并且安装了合适的窗帘杆之后，

[ðen] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] .

then	measurements	for	draperies	can	be	taken	.
然后	测量	为了	窗帘	能	是	已采取	.

然后就可以测量窗帘的尺寸了。

['meʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] [daʊn] [fɔːr; fər] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'zaɪrd] .

Measure	from	the	top	of	the	rod	down	for	length	desired	.
措施	从	这	顶部	的	这	杆	向下	为了	长度	想要的	.

从杆的顶部向下测量所需的长度。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [leŋkθ; leŋθ] ['meʒərmənt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [hemz] .

Then	add	to	length	measurement	the	allowance	for	top	and	bottom	hems	.
然后	添加	到	长度	测量	这	津贴	为了	顶部	和	底部	下摆	.

然后在长度测量值中加上上下缝边的余量。

[rɪ'vjuː] ['tʃæptər] [ɑːn] “ ['fæbrɪks] ” [bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ] [leŋθs] [fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz] . -

Review	chapter	on	“	Fabrics	”	before	cutting	lengths	for	draperies	.	16
审查	章	在	“	布料	”	前	切割	长度	为了	窗帘	.	-

在裁剪窗帘布料之前，请先复习“面料”章节。16

[ˌʌn'laɪnd] ['dreɪpəriːz]

Unlined	Draperies
无衬里	窗帘

无衬里窗帘

[ðiːz] ['dreɪpəriːz] [ɑːr; ər][ɪn'fɔːrm(ə)l][ɪn] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt]
These draperies are informal in treatment and are usually made of light
这些 窗帘 是 非正式 在 治疗 和 是 通常 制成 的 光
[ɔːr] ['miːdiəm] [weɪt] ['fæbrɪks] .
or medium weight fabrics .
或者 中等的 重量 布料 .

这些窗帘风格随意，通常采用轻薄或中等重量的面料制成。

[moʊst] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv][tɑːp] ['fɪnɪʃ] , ['ʃɜːrɪŋ] [ɔːr] [pliːts] [ɪz]['suːtəb(ə)l] .
Most any type of top finish , shirring or pleats is suitable .
最多 任何 类型 的 顶部 结束 , 褶皱 或者 褶皱 是 合适的 .

几乎任何类型的顶部处理、褶皱或打褶都适用。

[ə; eɪ][pleɪn] ['væləns] [ɔːr] ['kɔːrnɪs] [bɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
A plain valance or cornice board may be used .
一个 清楚的 价银 或者 檐口 木板 可能 是 用过的 .

可以使用普通的檐板或檐口板。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pliːtɪd] ['hedɪŋ] ,
For a pleated heading ,
为了 一个 褶皱 标题 ,

对于褶裥式标题，

[ə'laʊ] 5½ - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] 5½ - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] 2½ -
allow 5½ ' at the top for heading and 5½ ' at the bottom for a 2½ '
允许 5½ - 在 这 顶部 为了 标题 和 5½ - 在 这 底部 为了 一个 2½ -
['dʌb(ə)l] [hem] .
double hem .
双倍的 她们 .

顶部预留 5½ 英寸用于包边，底部预留 5½ 英寸用于制作 2½ 英寸的双层包边。

[kʌt] [strɪps] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] [ɔːr] [lɔːn] [fɔːr; fər] ['stɪfnɪŋ] [fɔːr] - [waɪd] [ænd; ənd][θriː] - ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]
Cut strips of crinoline or lawn for stiffening 4 ' wide and 3 ' shorter than
切 条状物 的 裙撑 或者 草地 为了 刚度 4 - 宽的 和 3 - 较短 比
[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['dreɪpəri][leŋkθ; leŋθ] .
the width of each drapery length .
这 宽度 的 每个 布料 长度 .

裁剪 4 英寸宽、比每块窗帘宽度短 3 英寸的衬布或薄纱条，用于加固。

[pɪn] [strɪp] [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] ½ - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , ['staːtiŋ] 1½ - [frʌm; frəm][ðə; ði]
Pin strip to underside of heading ½ ' from the top , starting 1½ ' from the
别针 条 到 底面 的 标题 ½ - 从 这 顶部 , 开始 1½ - 从 这
[edʒ] .
edge .
边缘 .

从顶部向下 1/2 英寸处开始，在标题下方缝上细条，从边缘向下 1/2 英寸处开始。

[stɪtʃ] [ə'lɔːŋ] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][strɪp] , [ðen] [tɜːrn][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv]['fæbrɪk]['oʊvər] ['stɪfnɪŋ] ½ -
Stitch along lower edge of strip , then turn top edge of fabric over stiffening ½ '
缝 沿着 降低 边缘 的 条 , 然后 转动 顶部 边缘 的 织物 超过 刚度 ½ -
[ænd; ənd] [stɪtʃ] .
and stitch .
和 缝 .

沿着布条的下边缘缝合，然后将布料的上边缘向内折叠 1/2 英寸并缝合。

[tɜːrn][tɑːp][hem][tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] [ə'lɔːŋ] [edʒ] [ʌv; əv] ['stɪfnɪŋ] .
Turn top hem to underside along edge of stiffening .
转动 顶部 她们 到 底面 沿着 边缘 的 刚度 .

将上衣下摆沿加固边缘翻折到下侧。

[pres] [ænd; ənd][pɪn][ɪn] [pleɪs] .
Press and pin in place .
按 和 别针 在 地方 .

按压并用别针固定。

[saɪd] [hemz] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɪn][baɪ][hænd] , [mə'ʃiːn] [stɪtʃt] [ɔːr][blaɪnd] [stɪtʃt] .
Side hems may be put in by hand , machine stitched or blind stitched .
边 下摆 可能 是 放 在 经过 手 , 机器 缝合 或者 瞎的 缝合 .

侧边缝边可以手工缝制、机器缝制或暗缝。

[fɔːr; fər][hænd] ['stɪtʃɪŋ] [ɔːr] [streɪt] [mə'ʃiːn] ['stɪtʃɪŋ] , [tɜːrn] [edʒ] ½ - [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] ; [ðen]
For hand stitching or straight machine stitching , turn edge ½ ' to underside ; then
为了 手 缝合 或者 直的 机器 缝合 , 转动 边缘 ½ - 到 底面 ; 然后
[tɜːrn][wʌn] - [fɔːr; fər][hem] .
turn 1 ' for hem .
转动 1 - 为了 她们 .

手工缝纫或直线缝纫时，将边缘向内折叠 ½ 英寸；然后折叠 1 英寸作为包边。

[pɪn][hem][ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stɪtʃɪŋ] .
Pin hem in place for stitching .
别针 她们 在 地方 为了 缝合 .

将裙边用别针固定好以便缝合。

[tuː; tə][blaɪnd] - [stɪtʃ] [hem] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['zɪgzæg] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɔːr][ðə; ði]['zɪgzæg] [ə'tætʃmənt] ,
To blind - stitch hem , using the Zigzag Sewing Machine or the Zigzag Attachment ,
到 瞎的 - 缝 她们 , 使用 这 之字形 缝纫 机器 或者 这 之字形 依恋 ,
[pɪn][hem][ɪn] [pleɪs] ;
pin hem in place ;
别针 她们 在 地方 ;

要用之字形缝纫机或之字形附件进行暗缝包边，先用别针将包边固定到位；

[ðen] [rʌn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hænd] ['beɪstɪŋ] ¼ - [frʌm; frəm] [tɜːrnd] [edʒ] .
then run a row of hand basting ¼ ' from turned edge .
然后 跑步 一个 排 的 手 涂抹 ¼ - 从 转向 边缘 .

然后，在距离翻折边缘 ¼ 英寸处，用手缝针缝一排。

[wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]['dreɪpəri] [ʌp] , [tɜːrn][hem] ['ʌndər][tuː; tə] [raɪt] [saɪd] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ¼ -
With wrong side of drapery up , turn hem under to right side , exposing the ¼ '
和 错误的 边 的 布料 向上 , 转动 她们 在下面 到 正确的 边 , 暴露 这 ¼ -
[edʒ] .
edge .
边缘 .

将窗帘反面朝上，把下摆折到正面，露出 1/4 英寸的边缘。

[tɜːrn] 2½ - ['dʌb(ə)l] [hem] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [baɪ][hænd][ɔːr] [mə'ʃiːn] [stɪtʃ] .
Turn 2½ ' double hem at the bottom and finish by hand or machine stitch .
转动 2½ - 双倍的 她们 在 这 底部 和 结束 经过 手 或者 机器 缝 .

在底部折出 2½ 英寸的双层包边，然后用手工或机器缝制完成。

[stɪtʃ] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv]['dreɪpəri] .
Stitch stiffening to top of drapery .
缝 刚度 到 顶部 的 布料 .

用针线加固窗帘顶部。

['stɪfnɪŋ]
STIFFENING
刚度

僵硬

1½ - [bəuθ] [saɪdz] [fɔːr; fər] [hemz]
1½ ' BOTH SIDES FOR HEMS
1½ - 两个都 侧面 为了 直升机紧急医疗服务

两侧各留1½英寸用于缝边

['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]
UNDERSIDE OF MATERIAL
底面 的 材料

材料底面

['fɪnɪʃ] [saɪd] [hem] [baɪ] [hænd] , ['juːzɪŋ] [slɪp] - [stɪtʃ] . -
Finish side hem by hand , using slip - stitch . 17
结束 边 她们 经过 手 , 使用 滑 - 缝 . -

用藏针缝法手工缝制侧边下摆。17

[saɪd] [hem] ['beɪstɪd] [fɔːr; fər] [blaɪnd] - [stɪtʃ] ['hemɪŋ] .
Side hem basted for blind - stitch hemming .
边 她们 涂油 为了 瞎的 - 缝 缝边 .

侧边缝好，以便进行暗缝包边。

[blaɪnd] - [stɪtʃ] ['hemɪŋ] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['zɪgzæg] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Blind - stitch hemming , using the Zigzag Sewing Machine .
瞎的 - 缝 缝边 , 使用 这 之字形 缝纫 机器 .

使用之字形缝纫机进行暗缝包边。

['dʌb(ə)l] [hemz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnərz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [bʌlk] .
Double hems with corners cut out to relieve bulk .
双倍的 下摆 和 角落 切 出去 到 缓解 大部分 .

双层包边，边角剪开以减轻厚度。

['fɪnɪʃɪŋ] ['dʌb(ə)l] [saɪd] [hemz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [hem] [baɪ] [hænd] . -
Finishing double side hems and bottom hem by hand . 18
精加工 双倍的 边 下摆 和 底部 她们 经过 手 . -

手工完成双侧缝边和底边缝边。18

[ɪf] [wʌn] - ['dʌb(ə)l] [saɪd] [hemz] [ɑːr; ər] [juːst] ,
If 1 - double side hems are used ,
如果 1 - 双倍的 边 下摆 是 用过的 ,

如果使用1英寸的双边包边，

[kʌt] ['stɪfnɪŋ] [fɔːr] - ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['dreɪpəri] [leŋkθ; leŋθ] .
cut stiffening 4 - shorter than the width of each drapery length .
切 刚度 4 - 较短 比 这 宽度 的 每个 布料 长度 .

将加固材料裁剪成比每块窗帘宽度短 4 英寸。

[wen] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['woʊv(ə)n] - [ɪn] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [p'liːtər] [pɪnz] ,
When using a heading with woven - in pockets for pleater pins ,
什么时候 使用 一个 标题 和 编织 - 在 口袋 为了 褶裥 别针 ,

当使用带有内置褶裥针口袋的褶裥顶部时，

([ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːrd]) [ə'laʊ] [ˌtuː'tuː] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] [siːm] .
(available by the yard) allow 2 - at the top for heading and seam .
(可用的 经过 这 院子) 允许 2 - 在 这 顶部 为了 标题 和 接缝 .

（按码出售）顶部预留 2 英寸用于包边和缝合。

[pɪn] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] - / - - [bɪ'loʊ] [edʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] .
Pin right side of heading to right side of drapery ^{5} / $_{16}$ - below edge across the top .
别针 正确的 边 的 标题 到 正确的 边 的 布料 - / - - 以下 边缘 穿过 这 顶部 .

将褶裥右侧别针固定在窗帘右侧，位置在顶部边缘下方 5/1_{16} 英寸处。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
Consider the - return - of the drapery at each side ,
考虑 这 - 返回 - 的 这 布料 在 每个 边 ,

考虑两侧帷幔的“回折”情况，

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]['woʊv(ə)n] - [ɪn] ['pɑːkəts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pliːt] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **position** **woven** **-** **in** **pockets** **so** **that** **the** **pleat** **comes** **at** **the** **turn** **of** **the**
和 位置 编织 - 在 口袋 所以 那 这 褶裥 来 在 这 转动 的 这
[rɑːd] .
rod **.**
杆 .

并调整织入式口袋的位置，使褶裥位于杆子的转弯处。

[stɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] ½ - [siːm] ; [ðen] [tɜːrn] ['hedɪŋ] [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] .
Stitch **,** **taking** **½** **'** **seam** **;** **then** **turn** **heading** **to** **underside** **.**
缝 , 采取 ½ - 接缝 ; 然后 转动 标题 到 底面 .

缝合，留 ½ 英寸缝份；然后将正面翻到背面。

[pres] [ænd; ənd] [stɪtʃ] ¼ - [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] .
Press **and** **stitch** **¼** **'** **from** **the** **lower** **edge** **of** **the** **heading** **.**
按 和 缝 ¼ - 从 这 降低 边缘 的 这 标题 .

熨烫并缝合，距离标题下边缘 ¼ 英寸。

[taɪp] [ʌv; əv] [hʊk] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [pliːts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['dreɪpəriːz] .
Type **of** **hook** **used** **for** **forming** **pleats** **and** **hanging** **draperies** **.**
类型 的 钩 用过的 为了 成型 褶皱 和 绞刑 窗帘 .

用于形成褶皱和悬挂窗帘的钩子类型。

[raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
RIGHT **SIDE** **OF** **MATERIAL**
正确的 边 的 材料

材料的右侧

[pleɪs] [pliːt] [teɪp] [æt; ət][tɑːp] , - / - - [frʌm; frəm] [edʒ] .
Place **pleat** **tape** **at** **top** **,** **5** **/** **16** **'** **from** **edge** **.**
地方 褶裥 磁带 在 顶部 , - / - - 从 边缘 .

将褶皱带放在顶部，距离边缘 $^{5}/_{16}$″。

[stɪtʃ] ½ - [frʌm; frəm] [edʒ] .
Stitch **½** **'** **from** **edge** **.**
缝 ½ - 从 边缘 .

距离边缘 ½ 英寸处缝合。

1½ - [bəuθ] [saɪdz] [fɔːr; fər] [hem]
1½ **'** **BOTH** **SIDES** **FOR** **HEM**
1½ - 两个都 侧面 为了 血红蛋白

两侧各留1½英寸缝边

[rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [pliːt] [teɪp]
WRONG **SIDE** **OF** **PLEAT** **TAPE**
错误的 边 的 褶裥 磁带

褶裥带的反面

[teɪp] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] .
Tape **turned** **to** **underside** **.**
磁带 转向 到 底面 .

胶带翻到背面。

[stɪtʃ] [teɪp] [tuː; tə] ['dreɪpəri] [æt; ət] ['loʊər] [edʒ] .
Stitch **tape** **to** **drapery** **at** **lower** **edge** **.**
缝 磁带 到 布料 在 降低 边缘 .

将胶带缝在窗帘的下边缘。

[mə'ʃiːn] [stɪtʃ] [wʌn] - [saɪd] [hemz] .
Machine **stitch** **1** **'** **side** **hems** **.**
机器 缝 1 - 边 下摆 .

机缝1英寸侧边。

['slɑːtɪd]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[pliːt]	TAPE19
SLOTTED	**SIDE**	**OF**	**PLEAT**	**TAPE19**
开槽	边	的	褶裥	TAPE19

褶裥带的开槽侧19

[laɪnd]	['dreɪpəriːz]
Lined	**Draperies**
衬里	窗帘

带衬里的窗帘

['laɪnɪŋ]	[ɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['dreɪpəri]	[leŋkθ; leŋθ]	.	[ˌtuː'tuː]	-
Lining	**in**	**proportion**	**to**	**drapery**	**length**	**.**	**2**	**'**
衬垫	在	部分	到	布料	长度	.	2	-

衬里长度与窗帘长度成比例。2英寸

[tɑːp]	[fɔːr]	-	HEM7	-
TOP	**4**	**'**	**HEM7**	**'**
顶部	4	-	HEM7	-

上衣 4 英寸下摆 7 英寸

-	-
LINING3'2	**"**
-	-

衬里3″2″

['dreɪpəriːz]	[ɑːr; ər]	[laɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæbrɪk]	.
Draperies	**are**	**lined**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**fabric**	**.**
窗帘	是	衬里	为了	这	保护	的	这	织物	.

窗帘需要衬里来保护面料。

['laɪnɪŋz]	['ɔːlsoʊ]	[gɪv]	[weɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dreɪpəriːz]	,	['kɔːzɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[ɪn]	[diːpər]
Linings	**also**	**give**	**weight**	**to**	**the**	**draperies**	**,**	**causing**	**them**	**to**	**hang**	**in**	**deeper**
衬里	还	给	重量	到	这	窗帘	,	导致	他们	到	悬挂	在	更深

[foʊldz]	.
folds	**.**
折叠	.

衬里还能增加窗帘的重量，使窗帘垂落时形成更深的褶皱。

[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[fæst]	[waɪt]	,	[sɔːft]	[greɪ]	[ɔːr]	[kriːm]	['kʌlərd]	[sə'tiːn]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[juːst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['laɪnɪŋ]
A	**sun**	**-**	**fast**	**white**	**,**	**soft**	**gray**	**or**	**cream**	**colored**	**sateen**	**is**	**generally**	**used**	**as**	**the**	**lining**
一个	太阳	-	快速地	白色的	,	柔软的	灰色的	或者	奶油	有色	缎纹	是	一般来说	用过的	作为	这	衬垫

['fæbrɪk]	.
fabric	**.**
织物	.

通常使用耐晒的白色、浅灰色或米色缎纹面料作为衬里材料。

['laɪnɪŋz]	,	[dʒʌst][æz; əz]	['dreɪpəri]	['fæbrɪks]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kʌt]	[streɪt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['krɔːswaɪz]
Linings	**,**	**just**	**as**	**drapery**	**fabrics**	**,**	**must**	**be**	**cut**	**straight**	**with**	**the**	**crosswise**
衬里	,	只是	作为	布料	布料	,	必须	是	切	直的	和	这	横向

[ænd; ənd]	['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]	[greɪnz]	.
and	**lengthwise**	**grains**	**.**
和	纵向	谷物	.

衬里和窗帘面料一样，必须沿着横向和纵向的纹理方向裁剪成直线。

['ɔːlweɪz]	[stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[streɪt]	['krɔːswaɪz]	[edʒ]	.
Always	**start**	**with**	**a**	**straight**	**crosswise**	**edge**	**.**
总是	开始	和	一个	直的	横向	边缘	.

始终从笔直的横向边缘开始。

[ðɪs]	[ɪz]	[əb'teɪnd]	[baɪ]	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	['krɔːswaɪz]	[θred]	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ɑːn]	[drɔːn]	[θred]	.
This	**is**	**obtained**	**by**	**drawing**	**a**	**crosswise**	**thread**	**and**	**cutting**	**on**	**drawn**	**thread**	**.**
这	是	获得	经过	绘画	一个	横向	线	和	切割	在	绘制	线	.

这是通过拉出一根横向的线，然后沿着拉出的线剪开而得到的。

[ɪf] ['fæbrɪk] [sloʊps] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [edʒ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['streɪtnd] [bɪ'fɔːr] ['piːsɪz] [ɑːr; ər]

If	fabric	slopes	up	on	one	edge	,	then	it	should	be	straightened	before	pieces	are
如果	织物	连续下坡	向上	在	一	边缘	,	然后	它	应该	是	拉直	前	件	是

[kʌt] .

cut	.
切	.

如果布料的一侧边缘向上倾斜，那么在裁剪之前应该将其弄直。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wen] ['fæbrɪks] [ɑːr; ər] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlz] ,

Very	often	,	when	fabrics	are	rolled	on	the	boards	at	the	mills	,
非常	经常	,	什么时候	布料	是	滚动	在	这	板	在	这	磨坊	,

很多时候，当布料在纺织厂的卷布机上卷起时，

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɪz] [roʊld] [mɔːr] ['taɪtli] [ɑːn] [wʌn] [end] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	fabric	is	rolled	more	tightly	on	one	end	than	at	the	other	,
这	织物	是	滚动	更多的	紧紧	在	一	结尾	比	在	这	其他	,

布料一端的卷得比另一端卷得更紧。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːswaɪz] [θredz] ([weft]) [ɪn] [ə; eɪ] [daɪ'ægən(ə)l] [laɪn] .

drawing	the	crosswise	threads	(	weft	)	in	a	diagonal	line	.
绘画	这	横向	线程	(	纬线	)	在	一个	对角线	线	.

将横向的线（纬线）斜着拉。

[ðɪs] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɪn] ['luːsli] ['woʊv(ə)n] ['fæbrɪks] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['laɪnɪŋ] ['fæbrɪk] .

This	is	apt	to	be	true	in	loosely	woven	fabrics	and	particularly	lining	fabric	.
这	是	易于	到	是	真的	在	松散地	编织	布料	和	特别	衬垫	织物	.

这种情况在编织较松散的织物，特别是里料织物中尤为常见。

[tuː; tə] ['streɪtn] ['fæbrɪk] , [fɜːrst] [rɪ'muːv] ['sɛlvɪdʒɪz] , [pʊl] ['fæbrɪk] ['dʒentli] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] ,

To	straighten	fabric	,	first	remove	selvages	,	pull	fabric	gently	but	effectively	,
到	拉直	织物	,	第一的	消除	布边	,	拉	织物	轻轻地	但	有效地	,

要拉直布料，首先要去掉布边，然后轻轻但有效地拉扯布料。

['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] [frʌm; frəm] ['kɔːrnər] [tuː; tə] ['kɔːrnər] ; [ðen] ['ɔːltərnət] .

stretching	it	diagonally	from	corner	to	corner	;	then	alternate	.
伸展	它	对角线	从	角落	到	角落	;	然后	备用	.

将其沿对角线从一个角拉伸到另一个角；然后交替进行。

[græsp] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] ['ɪndʒər] [nɔːr] ['rɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

Grasp	the	fabric	so	that	you	will	neither	injure	nor	wrinkle	it	.
抓牢	这	织物	所以	那	你	将要	两者都不	损伤	也不	皱纹	它	.

抓紧布料，以免损坏或起皱。

[pres] [bɪ'fɔːr] ['siːmɪŋ] .

Press	before	seaming	.
按	前	缝合	.

缝合前先压平。

['laɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌtuː'tuː] - [hem] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Lining	should	be	cut	to	allow	for	a	2	'	hem	at	the	bottom	and	a
衬垫	应该	是	切	到	允许	为了	一个	2	-	她们	在	这	底部	和	一个

½ - [siːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [saɪdz] .

½	'	seam	across	the	top	and	sides	.
½	-	接缝	穿过	这	顶部	和	侧面	.

里布裁剪时，底部应留出 2 英寸的缝边，顶部和两侧应留出 ½ 英寸的缝边。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] 2½ [jaːdz] [lɔːŋ] , ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [tɑːp] [hem] ,

Illustration	is	for	a	drapery	2½	yards	long	,	finished	with	4	'	top	hem	,
插图	是	为了	一个	布料	2½	码	长的	,	完成的	和	4	-	顶部	她们	,

图示为一块长2.5码的窗帘，顶部边缘缝边为4英寸。

[wʌn] - [saɪd] [hemz] [ænd; ənd] [θriː] - ['bɑːtəm] [hem] .

1	'	side	hems	and	3	'	bottom	hem	.
1	-	边	下摆	和	3	-	底部	她们	.

侧边缝边1英寸，底边3英寸。

['dreɪpəri] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] measure20

Drapery	length	would	measure20
布料	长度	会	measure20

窗帘长度为20英寸。

98½ - [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] , 88½ - .

98½	'	and	lining	length	,	88½	'	.
98½	-	和	衬垫	长度	,	88½	-	.

98½″，衬里长度为 88½″。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hem] [wɪdθs; wɪtθs] , [θriː] - [ænd; ənd] [fɔːr] - , [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['figəriŋ] ['meʒərmənts]

The	average	hem	widths	,	3	'	and	4	'	,	were	used	in	figuring	measurements
这	平均的	她们	宽度	,	3	-	和	4	-	,	是	用过的	在	计算	测量

.

:

.

测量时采用了平均下摆宽度 3 英寸和 4 英寸。

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [hemz] ['veri] .

The	width	of	hems	vary	.
这	宽度	的	下摆	各不相同	.

裙边的宽度各不相同。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪkst] [ruːl] .

There	is	no	fixed	rule	.
那里	是	不	固定的	规则	.

没有固定的规则。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [θriː] - — [fɔːr] - — [faɪv] - [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['sɛvən] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] - — 2½

They	may	be	3	'	—	4	'	—	5	'	or	even	7	'	at	the	top	and	2	'	—	2½
他们	可能	是	3	-	—	4	-	—	5	-	或者	甚至	7	-	在	这	顶部	和	2	-	—	2½

- — [θriː] - [ɔːr] [fɔːr] - [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

'	—	3	'	or	4	'	at	the	bottom	.
-	—	3	-	或者	4	-	在	这	底部	.

它们的顶部可能是 3 英寸—4 英寸—5 英寸甚至 7 英寸，底部可能是 2 英寸—2½ 英寸—3 英寸或 4 英寸。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hem] [ɪz] ['dʌbld] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ʃɪr] [ɔːr] ['laɪtweɪt] ['fæbrɪks] .

In	many	cases	the	bottom	hem	is	doubled	,	particularly	in	sheer	or	lightweight	fabrics	.
在	许多	案例	这	底部	她们	是	双倍	,	特别	在	透明	或者	轻的	布料	.

很多情况下，下摆会采用双层设计，尤其是在使用透明或轻薄面料时。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['sentər] [saɪd] [hem] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌtuː'tuː] - [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər]

Also	the	center	side	hem	may	be	as	much	as	2	'	wide	and	the	outer
还	这	中心	边	她们	可能	是	作为	很多	作为	2	-	宽的	和	这	外

[hem] [wʌn] - . [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

hem	1	'	.	In	this	case	,
她们	1	-	.	在	这	案件	,

此外，中间侧边的下摆宽度可达 2 英寸，外侧下摆宽度可达 1 英寸。在这种情况下，

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɪz] [kʌt] [sɪks] - ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dreɪpəri] .

the	lining	is	cut	6	'	narrower	than	the	drapery	.
这	衬垫	是	切	6	-	较窄	比	这	布料	.

衬里比窗帘窄 6 英寸。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz] , [rɪ'vjuː] ['sekʃ(ə)n] [ɑːn] ['wɪndoʊ] ['meʒərmənts] .

Before	taking	measurements	for	draperies	,	review	section	on	Window	Measurements	.
前	采取	测量	为了	窗帘	,	审查	部分	在	窗户	测量	.

在测量窗帘尺寸之前，请先查看“窗户尺寸测量”部分。

[tuː; tə][dʒɔɪn]['laɪnɪŋ] , [tɜːrn][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ][tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] ½ - [ænd; ənd] [pres] .

To	join	lining	,	turn	top	edge	of	lining	to	underside	½	-	and	press	.
到	加入	衬垫	,	转动	顶部	边缘	的	衬垫	到	底面	½	-	和	按	.

要缝合里布，将里布的上边缘向下折叠 ½ 英寸并熨烫。

[pɪn]['laɪnɪŋ][ænd; ənd]['dreɪpəri] [tə'geðər] , ['staːtiŋ] 7½ - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

Pin	lining	and	drapery	together	,	starting	7½	-	from	the	top	.
别针	衬垫	和	布料	一起	,	开始	7½	-	从	这	顶部	.

将衬里和窗帘用别针固定在一起，从顶部向下 7½ 英寸处开始。

[stɪtʃ] [frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv]['laɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] 4½ - [ʌv; əv] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Stitch	from	top	of	lining	down	to	4½	-	of	lower	edge	of	lining	,	taking	a
缝	从	顶部	的	衬垫	向下	到	4½	-	的	降低	边缘	的	衬垫	,	采取	一个

½ - [siːm] .

½	-	seam	.
½	-	接缝	.

从里布顶部向下缝合至里布下边缘 4½ 英寸处，缝份为 ½ 英寸。

[bæk] - [stɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv] [siːm] .

Back	-	stitch	at	the	beginning	and	end	of	seam	.
后退	-	缝	在	这	开始	和	结尾	的	接缝	.

在缝合的开头和结尾处回针缝合。

[pres] [siːm] [æz; əz] [stɪtʃt] ; [ðen] [klɪp] [siːm] ['evri] [θriː] - [ɔːr][fɔːr] - . [pres] [ðə; ði] [siːm] ['oʊpən] .

Press	seam	as	stitched	;	then	clip	seam	every	3	-	or	4	-	.	Press	the	seam	open	.
按	接缝	作为	缝合	;	然后	夹子	接缝	每一个	3	-	或者	4	-	.	按	这	接缝	打开	.

缝合后熨烫缝份；然后每隔 3 或 4 英寸剪开缝份。将缝份熨开。

[pɪn] , [frʌm; frəm][hem][tuː; tə][hem] , [ə; eɪ][fɔːr] - [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] .

Pin	,	from	hem	to	hem	,	a	4	-	wide	strip	of	stiffening	to	underside	across
别针	,	从	她们	到	她们	,	一个	4	-	宽的	条	的	刚度	到	底面	穿过

the	top	.
这	顶部	.

将一条 4 英寸宽的加固条从下摆到下摆，用别针固定在顶部的下侧。

[stɪtʃ] [ænd; ənd] [pres] .

Stitch	and	press	.
缝	和	按	.

缝合并熨烫。

['streitniŋ] [mə'tɪriəl] — [pʊl] [daɪ'ægənəli][frʌm; frəm] [loʊ] ['kɔːrnər] .

Straightening	material	—	Pull	diagonally	from	low	corner	.
拉直	材料	—	拉	对角线	从	低的	角落	.

拉直布料——从低角斜向拉。

['dʒɔɪnɪŋ]['laɪnɪŋ][tuː; tə]['dreɪpəri] .

Joining	lining	to	drapery	.
加入	衬垫	到	布料	.

将衬里与窗帘缝合在一起。

[raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] MATERIAL7½ -

RIGHT	SIDE	OF	MATERIAL7½	'
正确的	边	的	MATERIAL7½	-

材料右侧 7½ 英寸

['laɪnɪŋ]

LINING
衬垫

衬垫

['stɪfnɪŋ] [stɪtʃt] [tuː; tə] ['hedɪŋ] .
Stiffening **stitched** **to** **heading** **.**
刚度 缝合 到 标题 .

加固缝合在头部。

['stɪfnɪŋ]
STIFFENING
刚度

僵硬

1½ - [fɔːr; fər] [hem] [bəuθ] [saɪdz]
1½ **'** **FOR** **HEM** **BOTH** **SIDES**
1½ - 为了 血红蛋白 两个都 侧面

两侧缝边1½英寸

['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]
UNDERSIDE **OF** **MATERIAL**
底面 的 材料

材料底面

[tɜːrn] ['dreɪpəri] [raɪt] [saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [hemz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
Turn **drapery** **right** **side** **out** **and** **adjust** **hems** **on** **either** **side** **.**
转动 布料 正确的 边 出去 和 调整 下摆 在 任何一个 边 .

将窗帘翻到正面，调整两侧的下摆。

[biː; bi] [ʃʊr] [siːmz] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊpən] .
Be **sure** **seams** **are** **spread** **open** **.**
是 当然 接缝 是 传播 打开 .

务必将接缝完全展开。

[pres] [ænd; ənd] [pɪn] .
Press **and** **pin** **.**
按 和 别针 .

按下并固定。

[tɜːrn] [tɑːp] [hem] [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] .
Turn **top** **hem** **to** **underside** **.**
转动 顶部 她们 到 底面 .

顶部下摆翻到背面。

[pɪn] [ænd; ənd] [pres] .
Pin **and** **press** **.**
别针 和 按 .

用别针固定并按压。

[tɜːrn] [ænd; ənd] ['maɪtər] side21
Turn **and** **miter** **side21**
转动 和 斜接 side21

转弯并斜切侧面21

[hem] .
hem **.**
她们 .

嗯。

[kʌt] [aʊt] [tɑːp] [hem] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] .
Cut **out** **top** **hem** **even** **with** **stiffening** **and** **within** **1** **'** **of** **the** **top** **.**
切 出去 顶部 她们 甚至 和 刚度 和 之内 1 - 的 这 顶部 .

将上边缘剪开，使其与加固层齐平，距离顶部不超过 1 英寸。

[pɪn] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [hem] ,
Pin **lining** **to** **hem** **,**
别针 衬垫 到 她们 ,

将衬里别在下摆上，

[ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ˈloʊər] [edʒ] ½ - . [saɪd] [hem] [ænd; ənd] [ˈmaɪtərd] [ˈkɔːrnər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
overlapping lower edge ½ ' . Side hem and mitered corner above the lining should
重叠 降低 边缘 ½ - . 边 她们 和 斜接 角落 多于 这 衬垫 应该
[biː; bi] [slɪp] - [stɪtʃt] [baɪ] [hænd] ;
be slip - stitched by hand ;
是 滑 - 缝合 经过 手 ;

下边缘重叠 ½ 英寸。侧边折边和衬里上方的斜角应手工缝制；

[ðen] [slɪp] - [stɪtʃ] [ˈlaɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɑːp] [hem] .
then slip - stitch lining to top hem .
然后 滑 - 缝 衬垫 到 顶部 她们 .

然后用藏针缝法将里布缝合到上摆。

[pres] .
Press .
按 .

按。

[əˈlaʊ] [ˈdreɪpəriːz] [tuː; tə] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ˌtuːˈtuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈloʊər] [hemz] .
Allow draperies to hang for 2 or 3 days before putting in lower hems .
允许 窗帘 到 悬挂 为了 2 或者 3 天 前 推杆 在 降低 下摆 .

窗帘下摆要先挂上去2到3天再缝制。

[ðen] [əˈdʒʌst] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kliəz] [ðə; ði] [rʌg] [ɔːr] [flɔːr] .
Then adjust length of drapery so that it clears the rug or floor .
然后 调整 长度 的 布料 所以 那 它 清除 这 小地毯或者 地面 .

然后调整窗帘的长度，使其不碰到地毯或地板。

[tɜːrn] [edʒ] [ˈʌndər] ½ - ; [ðen] [tɜːrn] [hem] [wɪdθ; wɪtθ] .
Turn edge under ½ ' ; then turn hem width .
转动 边缘 在下面 ½ - ; 然后 转动 她们 宽度 .

将边缘向内折叠 ½ 英寸；然后将下摆宽度向内折叠。

[ɪf] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [hem] , [fɜːrst] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˈʌndərsaɪd] [wʌn] - [hæf]
If an allowance is made for a double hem , first turn to underside one - half
如果 一个 津贴 是 制成 为了 一个 双倍的 她们 , 第一的 转动 到 底面 一 - 一半
[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [əˈlaʊd] ,
the width allowed ,
这 宽度 允许 ,

如果需要双层包边，首先将预留宽度的一半翻到背面，

[ðen] [tɜːrn] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] , [inˈkləuzɪŋ] [fɜːrst] [tɜːrn] .
then turn again the same width , enclosing first turn .
然后 转动 再次 这 相同的 宽度 , 封闭 第一的 转动 .

然后再次以相同的宽度转弯，将第一次转弯包围起来。

[slɪp] - [stɪtʃ] [hem] [baɪ] [hænd] [ɔːr] [stɪtʃ] [baɪ] [məˈʃiːn] .
Slip - stitch hem by hand or stitch by machine .
滑 - 缝 她们 经过 手 或者 缝 经过 机器 .

手工或机器缝制藏针缝边。

[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [hem] [ˌəuvəˈlæps] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [hem] [əˈprɑːksɪmətli] [wʌn] - . [əˈlaʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]
The lining hem overlaps the drapery hem approximately 1 ' . Allowance is made for
这 衬垫 她们 重叠 这 布料 她们 大约 1 - . 津贴 是 制成 为了
[ə; eɪ] [ˌtuːˈtuː] - [hem] [wɪð; wɪθ] ½ - [fɔːr; fər] [siːm] .
a 2 ' hem with ½ ' for seam .
一个 2 - 她们 和 ½ - 为了 接缝 .

里布下摆与窗帘下摆重叠约 1 英寸。预留 2 英寸的下摆余量，缝份为 ½ 英寸。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][hem] [hæŋz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪz][held][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [frentʃ]

The	lining	hem	hangs	free	of	the	curtain	and	is	held	in	position	with	french
这	衬垫	她们	悬挂	自由的	的	这	窗帘	和	是	握住	在	位置	和	法语

[tæks] [speɪst] [ə'baʊt] - - [ə'pɑːrt] .

tacks	spaced	about	12	'	apart	.
图钉	间隔	关于	-	-	除	.

衬里下摆从窗帘上垂下来，用间隔约 12 英寸的法式钉固定到位。

[tuː; tə] [frentʃ] [tæk] , [teɪk] [θriː][ɔːr][fɔːr] ['stɪtʃɪz] [fɜːrst][æt; ət][tɑːp][ʌv; əv]['dreɪpəri] [hem] ,

To	french	tack	,	take	3	or	4	stitches	first	at	top	of	drapery	hem	,
到	法语	钉	,	拿	3	或者	4	针脚	第一的	在	顶部	的	布料	她们	,

法式缝合时，先在窗帘下摆顶部缝3到4针，

[ðen] ['laɪnɪŋ] [hem] , [ðen] ['dreɪpəri] [hem] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ½ - [ɔːr] ¾ - [leŋkθ; leŋθ]

then	lining	hem	,	then	drapery	hem	,	etc	.	,	leaving	a	½	'	or	¾	'	length
然后	衬垫	她们	,	然后	布料	她们	,	ETC	.	,	离开	一个	½	-	或者	¾	-	长度

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

然后是里衬边，然后是窗帘边，等等，中间留出 ½ 英寸或 ¾ 英寸的长度。

['blæŋkɪt] [stɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðiːz] [strændz][ʌv; əv] [θred] .

Blanket	stitch	over	the	full	length	of	these	strands	of	thread	.
毯子	缝	超过	这	满的	长度	的	这些	线	的	线	.

用毛毯针法将这些线缝满。

['fæsn] [θred] [æt; ət][end][ʌv; əv] [tæk] .

Fasten	thread	at	end	of	tack	.
系	线	在	结尾	的	钉	.

将线固定在图钉末端。

['dreɪpəriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æŋkər] [æt; ət][tɑːp][ʌv; əv][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd]['loʊər][saɪd][hemz] .

Draperies	should	be	anchored	at	top	of	return	and	lower	side	hems	.
窗帘	应该	是	锚定	在	顶部	的	返回	和	降低	边	下摆	.

窗帘应固定在顶部回折边和下侧边折边处。

[juːz][ə; eɪ][soʊ] - [ɑːn][ɔːr][pɪn] - [ɑːn] [weɪt] [æt; ət]['bɑːtəm][ʌv; əv]['sentər][hemz] .

Use	a	sew	-	on	or	pin	-	on	weight	at	bottom	of	center	hems	.
使用	一个	缝	-	在	或者	别针	-	在	重量	在	底部	的	中心	下摆	.

在中心下摆底部使用缝制或别针固定的重物。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æt; ət][tɑːp][ʌv; əv][peɪdʒ] - .)

(	See	illustration	at	top	of	page	22	.	)
(	看	插图	在	顶部	的	页	-	.	)

（参见第22页顶部的插图。）

[kʌt] [aʊt][end][ʌv; əv][tɑːp][hem][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [bʌlk] .

Cut	out	end	of	top	hem	to	eliminate	bulk	.
切	出去	结尾	的	顶部	她们	到	排除	大部分	.

剪掉上衣下摆末端，以减少厚度。

['laɪnɪŋ] [tɜːrnd] [bæk]

LINING	TURNED	BACK
衬垫	转向	后退

衬里翻了回来

['laɪnɪŋ] [slɪp] - [stɪtʃt] [tuː; tə][tɑːp][hem] .

Lining	slip	-	stitched	to	top	hem	.
衬垫	滑	-	缝合	到	顶部	她们	.

里布采用暗缝法缝合到上摆。

['laɪnɪŋ]
LINING
衬垫

衬垫

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [tæk] .
Making a French tack .
制作 一个 法语 钉 .

制作法式钉鞋。

LINING22
LINING22
LINING22

LINING22

- [soʊ] - [ɑːn] - [ɔːr] - [pɪn] - [ɑːn] - [weɪts] .
' Sew - on ' or ' pin - on ' weights .
- 缝 - 在 - 或者 - 别针 - 在 - 重量 .

缝纫式或别针式配重。

[laɪnd] ['dreɪpəri] [wɪð; wɪθ] [p'liːtər] [teɪp] ['hedɪŋ] .
Lined drapery with pleater tape heading .
衬里 布料 和 褶裥 磁带 标题 .

带褶裥带头的衬里窗帘。

[saɪd] [hemz] [tækt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['iːvənnəs] .
Side hems tacked to insure evenness .
边 下摆 已钉住 到 保证 均匀度 .

侧边缝边用针线固定，以确保平整。

[wen] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [teɪp] [wɪð; wɪθ] ['woʊv(ə)n] - [ɪn] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [p'liːtər] [pɪnz] ,
When using a tape with woven - in pockets for pleater pins ,
什么时候 使用 一个 磁带 和 编织 - 在 口袋 为了 褶裥 别针 ,

当使用带有编织口袋的褶裥别针时，

[ə'laʊ] [ˌtuː'tuː] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːd] [fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] [siːm] .
allow 2 ' above the rod for heading and seam .
允许 2 - 多于 这 杆 为了 标题 和 接缝 .

在杆子上方预留 2 英寸用于包边和缝合。

[siː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ˌʌn'laɪnd] ['dreɪpəriːz] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪnɪŋ] [teɪp] [tuː; tə] ['hedɪŋ] .
See instructions under the section Unlined Draperies for joining tape to heading .
看 指示 在下面 这 部分 无衬里 窗帘 为了 加入 磁带 到 标题 .

请参阅"无衬里窗帘"部分下的说明，了解如何将胶带连接到窗帘头上。

[dʒɔɪn] ['laɪnɪŋ] ; [ðen] [klɪp] [ænd; ənd] [pres] [siːmz] .
Join lining ; then clip and press seams .
加入 衬垫 ; 然后 夹子 和 按 接缝 .

将里布缝合；然后剪开并熨烫缝份。

[tɜːrn] ['dreɪpəri] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [pɪn] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [teɪp] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] ¼ - .
Turn drapery to right side and pin lining to bottom of tape , overlapping ¼ ' .
转动 布料 到 正确的 边 和 别针 衬垫 到 底部 的 磁带 , 重叠 ¼ - .
[stɪtʃ] [ænd; ənd] [pres] ;
Stitch and press ;
缝 和 按 ;

将窗帘翻到正面，用别针将衬里固定在窗帘带底部，重叠 1/4 英寸。缝合并熨烫；

[ðen] ['fɪnɪʃ] [saɪd] [hemz] [ə'bʌv] ['laɪnɪŋ] [baɪ] [hænd] .
then finish side hems above lining by hand .
然后 结束 边 下摆 多于 衬垫 经过 手 .

然后手工完成里布上方的侧边缝边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [tæk] [ðə; ðɪ][saɪd] [hemz] [əˈlɔːŋ] ['stɪtʃɪŋ] [laɪn] .

It	**is**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**tack**	**the**	**side**	**hems**	**along**	**stitching**	**line**	**.**
它	是	一个	好的	主意	到	钉	这	边	下摆	沿着	缝合	线	.

最好沿着缝线将侧边包边固定一下。

[ðɪs] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] [hemz] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪr] ['ʃɑːrpər] .

This	**prevents**	**them**	**from**	**slipping**	**and**	**hems**	**always**	**appear**	**sharper**	**.**
这	阻止	他们	从	滑倒	和	下摆	总是	出现	更锐利	.

这样可以防止它们滑落，而且裙边总是显得更加笔直。

['juːzɪŋ] ['mætʃɪŋ] [θred] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌndərsaɪd] ,

Using	**matching**	**thread**	**and**	**working**	**from**	**the**	**underside**	**,**
使用	匹配	线	和	在职的	从	这	底面	,

使用同色线，从背面开始缝制。

[ɪnˈsɜːrt]['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [siːm] [daʊn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] ,

insert	**needle**	**through**	**the**	**seam**	**down**	**through**	**to**	**the**	**right**	**side**	**,**
插入	针	通过	这	接缝	向下	通过	到	这	正确的	边	,

将针从缝线处向下穿到右侧，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæbrɪk] .

picking	**up**	**a**	**thread**	**or**	**two**	**of**	**the**	**fabric**	**.**
挑选	向上	一个	线	或者	二	的	这	织物	.

挑起布料的一两根线头。

[ðen] [brɪŋ] ['niːd(ə)l] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [siːm] .

Then	**bring**	**needle**	**back**	**up**	**through**	**the**	**seam**	**.**
然后	带来	针	后退	向上	通过	这	接缝	.

然后将针从缝线处穿出。

[ɪnˈsɜːrt]['niːd(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [ænd; ənd][dəˈrekt]['niːd(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [siːm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
[hem][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] - . [brɪŋ] ['niːd(ə)l][ʌp] [θruː] [siːm] ;

Insert	**needle**	**at**	**the**	**same**	**point**	**and**	**direct**	**needle**	**along**	**the**	**seam**	**between**	**the**
插入	针	在	这	相同的	观点	和	直接的	针	沿着	这	接缝	之间	这

hem	**a**	**distance**	**of**	**1**	**'**	**.**	**Bring**	**needle**	**up**	**through**	**seam**	**;**
她们	一个	距离	的	1	-	.	带来	针	向上	通过	接缝	;

将针从同一位置插入，沿着缝份之间的缝线将针穿过 1 英寸。将针从缝线中穿出；

[ðen] [dəˈrekt]['niːd(ə)l] [daʊn] [θruː] [siːm] [æt; ət] [seɪm] [pɔɪnt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θredz] ,

then	**direct**	**needle**	**down**	**through**	**seam**	**at**	**same**	**point**	**,**	**picking**	**up**	**two**	**or**	**three**	**threads**	**,**
然后	直接的	针	向下	通过	接缝	在	相同的	观点	,	挑选	向上	二	或者	三	线程	,

然后在同一位置将针直接穿过缝线，挑起两三根线。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θruː] [siːm] [əˈgen] .

and	**then**	**up**	**through**	**seam**	**again**	**.**
和	然后	向上	通过	接缝	再次	.

然后再次从缝隙向上穿过。

[kənˈtɪnjuː] [ðɪs] ['tækɪŋ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hem] .

Continue	**this**	**tacking**	**the**	**length**	**of**	**the**	**hem**	**.**
继续	这	追踪	这	长度	的	这	她们	.

继续用这种方法缝合裙边。

['dreɪpəri] [laɪnd][tuː; tə][tɑːp]

Drapery	**lined**	**to**	**top**
布料	衬里	到	顶部

顶部有衬里

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [ðæt] ['dreɪpəriːz] [ɑːr; ər][laɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][hem] ,

There	**are**	**times**	**that**	**draperies**	**are**	**lined**	**to**	**the**	**top**	**instead**	**of**	**using**	**a**	**hem**	**,**
那里	是	时代	那	窗帘	是	衬里	到	这	顶部	反而	的	使用	一个	她们	,

有时候，窗帘会一直缝到顶部，而不是用下摆缝边。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ə; eɪ] ['væləns] [ɔːr] ['kɔːrnɪs] [bɔːrd] [ɪz] [juːst] .

particularly	**when**	**a**	**valance**	**or**	**cornice**	**board**	**is**	**used**	**.**
特别	什么时候	一个	价银	或者	檐口	木板	是	用过的	.

尤其是在使用檐板或檐口板时。

[tuː; tə][ðə; ðiː] length23

To	**the**	**length23**
到	这	length23

长度为23

['meʒərmənt] , [ˌeɪ diː 'diː] 1½ - [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] [siːm] .

measurement	**,**	**add**	**1½**	**'**	**at**	**the**	**top**	**for**	**heading**	**and**	**seam**	**.**
测量	,	添加	1½	-	在	这	顶部	为了	标题	和	接缝	.

测量时，顶部加 1½ 英寸作为包边和缝合处。

[kʌt] ['laɪnɪŋ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Cut	**lining**	**in**	**proportion**	**.**
切	衬垫	在	部分	.

按比例裁剪里布。

[stɪtʃ] ['laɪnɪŋ][ænd; ənd]['dreɪpəri] [leŋθs] [tə'geðər] , ['brɪŋɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp] .

Stitch	**lining**	**and**	**drapery**	**lengths**	**together**	**,**	**bringing**	**edges**	**even**	**at**	**the**	**top**	**.**
缝	衬垫	和	布料	长度	一起	,	带来	边缘	甚至	在	这	顶部	.

将里布和窗帘缝合在一起，使顶部边缘齐平。

[klɪp] [siːm] [ænd; ənd] [pres] ['oʊpən] .

Clip	**seam**	**and**	**press**	**open**	**.**
夹子	接缝	和	按	打开	.

剪开接缝并压平。

[kʌt] ['stɪfnɪŋ] [ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['dreɪpəri][wɪdθ; wɪtθ] .

Cut	**stiffening**	**the**	**length**	**of**	**drapery**	**width**	**.**
切	刚度	这	长度	的	布料	宽度	.

裁剪加固窗帘宽度的长度。

[pɪn][ænd; ənd] [stɪtʃ] ['stɪfnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][tɑːp] , ['teɪkɪŋ] ½ - [siːm] .

Pin	**and**	**stitch**	**stiffening**	**across**	**the**	**top**	**,**	**taking**	**½**	**'**	**seam**	**.**
别针	和	缝	刚度	穿过	这	顶部	,	采取	½	-	接缝	.

用别针固定并缝合顶部加固部分，缝份为 1/2 英寸。

[tɜːrn] ['dreɪpəri] [raɪt] [saɪd] [aʊt] , [in'kləuzɪŋ] ['hedɪŋ] .

Turn	**drapery**	**right**	**side**	**out**	**,**	**enclosing**	**heading**	**.**
转动	布料	正确的	边	出去	,	封闭	标题	.

将窗帘翻到正面，包住帘头。

[pres] [tɑːp][ænd; ənd][saɪd] [hemz] .

Press	**top**	**and**	**side**	**hems**	**.**
按	顶部	和	边	下摆	.

熨烫顶部和侧边下摆。

['fɪnɪʃ] [hemz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][laɪnd] ['dreɪpəriːz] .

Finish	**hems**	**at**	**the**	**bottom**	**the**	**same**	**as**	**for**	**lined**	**draperies**	**.**
结束	下摆	在	这	底部	这	相同的	作为	为了	衬里	窗帘	.

底部包边的处理方法与有衬里窗帘相同。

['dʒɔɪnɪŋ] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə]['laɪnɪŋ][ænd; ənd]['dreɪpəri][æt; ət][tɑːp] .

Joining	**stiffening**	**to**	**lining**	**and**	**drapery**	**at**	**top**	**.**
加入	刚度	到	衬垫	和	布料	在	顶部	.

将加固层与衬里和顶部的垂褶连接起来。

['dreɪpəri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd] .

Drapery	**turned**	**to**	**right**	**side**	**.**
布料	转向	到	正确的	边	.

窗帘转向右侧。

[ˌintə(:)'laind] ['dreɪpəri:z]

Interlined	Draperies
插页	窗帘

衬里窗帘

['dreɪpəri:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ˌintə(:)'laind] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l][ru:mz; rʊmz] ,

Draperies	are	often	interlined	,	particularly	in	very	formal	rooms	,
窗帘	是	经常	插页	,	特别	在	非常	正式的	房间	,

窗帘通常会加衬里，尤其是在非常正式的房间里。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ɪz] ['nesəseri]

or	when	the	character	of	the	material	is	such	that	the	extra	weight	is	necessary
或者	什么时候	这	特点	的	这	材料	是	这样的	那	这	额外的	重量	是	必要的

[fɔ:r; fər][ɪts] [prə'tekʃn] .

for	its	protection	.
为了	它是	保护	.

或者当材料的特性决定了需要额外的重量来保护它时。

[ˌɪntər'laɪnɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dreɪpɪŋ] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

Interlining	also	adds	to	the	draping	quality	and	elegance	of	the	fabric	.
衬里	还	添加	到	这	垂褶	质量	和	优雅	的	这	织物	.

衬里还能增加面料的垂坠感和优雅感。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] ['fæbrɪk] , [ju:z] [gʊd] ['kwɑ:ləti]['kɑ:t(ə)n] ['flænl] .

For	an	interlining	fabric	,	use	good	quality	cotton	flannel	.
为了	一个	衬里	织物	,	使用	好的	质量	棉布	绒布	.

衬布请使用优质棉法兰绒。

[kʌt] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] ['dreɪpəri:z] [wen] ['fɪnɪʃt] ; [ðæt] [ɪz] ,

Cut	interlining	the	exact	measurements	of	draperies	when	finished	;	that	is	,
切	衬里	这	精确的	测量	的	窗帘	什么时候	完成的	;	那	是	,

裁剪衬布时，要确保尺寸与窗帘成品尺寸完全一致；也就是说，

[ɪf] ['dreɪpəri:z] [hæv; həv] 1½ - [hemz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd][θri:] - [hemz] , [tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ,

if	draperies	have	1½	-	hems	on	each	side	and	3	-	hems	,	top	and	bottom	,
如果	窗帘	有	1½	-	下摆	在	每个	边	和	3	-	下摆	,	顶部	和	底部	,

如果窗帘两侧的缝边为 1½ 英寸，顶部和底部的缝边为 3 英寸，

[ðen] [kʌt] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [θri:] - ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd][sɪks] - ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] ['dreɪpəri] ['fæbrɪk] .

then	cut	interlining	3	-	narrower	and	6	-	shorter	than	drapery	fabric	.
然后	切	衬里	3	-	较窄	和	6	-	较短	比	布料	织物	.

然后将衬布裁剪成比窗帘布料窄 3 英寸、短 6 英寸。

[spred] [mə'tɪriəl] [raɪt] [saɪd] [daʊn] .

Spread	material	right	side	down	.
传播	材料	正确的	边	向下	.

材料正面朝下铺开。

[tæk] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [tu:; tə] ['dreɪpəri] [æt; ət] ['sentər] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['sentər] [ænd; ənd] [saɪd] [hemz] . [θri:]

Tack	interlining	to	drapery	at	center	and	between	center	and	side	hems	.	3
钉	衬里	到	布料	在	中心	和	之间	中心	和	边	下摆	.	3

-
'
-
-

将衬布缝到窗帘中心以及中心缝边和侧缝边之间。3英寸

[tæk] [daʊn] [θru:] ['sentər]

TACK	DOWN	THROUGH	CENTER
钉	向下	通过	中心

穿过中心

[ˌɪntər'laɪnɪŋ] ['foʊldɪd] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][fɔːr; fər] -
INTERLINING FOLDED LENGTHWISE FOR TACKING1½'24
衬里 折叠 纵向 为了 -

衬布沿长度方向折叠以便缝合 1½″24

[tɜːrn][ænd; ənd] [beɪst] [hemz] — [saɪd] , [tɑːp] , [ænd; ənd] ['bɑːtəm] .
Turn and baste hems — side , top , and bottom .
转动 和 绷 下摆 — 边 , 顶部 , 和 底部 .

将边角、顶部和底部翻折并疏缝。

['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
UNDERSIDE OF MATERIAL
底面 的 材料

材料底面

[ˌɪntər'laɪnɪŋ]
INTERLINING
衬里

衬线

[foʊld] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [θruː] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ['sentər] .
Fold interlining through lengthwise center .
折叠 衬里 通过 纵向 中心 .

沿长度中心对折衬纸。

[pleɪs] [foʊld][ɑːn][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ['fæbrɪk][ænd; ənd] [tæk] [tə'geðər] ['luːsli] .
Place fold on exact center of drapery fabric and tack together loosely .
地方 折叠 在 精确的 中心 的 布料 织物 和 钉 一起 松散地 .

将折叠处放在窗帘布料的正中心，然后用针线松松地固定住。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] ; [brɪŋ] ['niːd(ə)l] [ʌp] [θruː] [foʊld][ʌv; əv] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Take a stitch in the drapery ; bring needle up through fold of interlining and
拿 一个 缝 在 这 布料 ; 带来 针 向上 通过 折叠 的 衬里 和
[liːv] [ə; eɪ] [luːp] .
leave a loop .
离开 一个 环形 .

在窗帘上缝一针；将针从衬布的折叠处穿出，留下一个线圈。

[speɪs] [ə'baʊt] [sɪks] - ; [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] ['dreɪpəri] , [ðen] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] , [ðen] ['dreɪpəri] ,
Space about 6 ' ; take a stitch in drapery , then interlining , then drapery ,
空间 关于 6 - ; 拿 一个 缝 在 布料 , 然后 衬里 , 然后 布料 ,

留出约 6 英寸的间距；先缝一针窗帘布，再缝一针衬布，然后再缝一针窗帘布。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [duː][nɑːt] [pʊl] [θred] [tɔːt] .
etc . Do not pull thread taut .
ETC . 做 不是 拉 线 紧绷 .

等等。不要把线拉得太紧。

[wen] [roʊ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
When row is finished ,
什么时候 排 是 完成的 ,

当一行行结束时，

[foʊld] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['sentər] [ænd; ənd] [edʒ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ænd; ənd] [tæk] [ɪn][ðə; ði]
fold interlining halfway between center and edge on both sides and tack in the
折叠 衬里 半 之间 中心 和 边缘 在 两个都 侧面 和 钉 在 这
[seɪm] ['mænər] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

将衬布在中心和边缘之间的一半处向两侧折叠，并用同样的方法钉牢。

['meɪkɪŋ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l] ['tækɪŋ] .

making	**three**	**rows**	**of**	**vertical**	**tacking**	**.**
制作	三	行	的	垂直的	追踪	.

缝制三排竖向钉子。

[kætʃ] - [stɪtʃ] [hemz] [tuː; tə] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] .

Catch	**-**	**stitch**	**hems**	**to**	**interlining**	**.**
抓住	-	缝	下摆	到	衬里	.

将包边缝合到衬里上。

[tɜːrn] [saɪd] [hemz] [bæk] ['oʊvər] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] .

Turn	**side**	**hems**	**back**	**over**	**interlining**	**.**
转动	边	下摆	后退	超过	衬里	.

将侧边折边翻折到衬布上。

[pɪn] [ænd; ənd] [beɪst] .

Pin	**and**	**baste**	**.**
别针	和	绷	.

用别针固定并涂抹。

[ðen] [tɜːrn] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [hemz] .

Then	**turn**	**top**	**and**	**bottom**	**hems**	**.**
然后	转动	顶部	和	底部	下摆	.

然后将上下边缘翻折。

[pɪn] [ænd; ənd] [beɪst] .

Pin	**and**	**baste**	**.**
别针	和	绷	.

用别针固定并涂抹。

['maɪtər] [hemz] [æt; ət] ['kɔːrnərz] .

Miter	**hems**	**at**	**corners**	**.**
斜接	下摆	在	角落	.

拐角处采用斜接缝。

[ɔːl] [hemz] [meɪ] [biː; bi] [kætʃ] - [stɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [slɪp] -

All	**hems**	**may**	**be**	**catch**	**-**	**stitched**	**to**	**the**	**interlining**	**,**	**and**	**the**	**lining**	**slip**	**-**
全部	下摆	可能	是	抓住	-	缝合	到	这	衬里	,	和	这	衬垫	滑	-

[stɪtʃt] [tuː; tə] [tɑːp] [ænd; ənd] [saɪd] [hemz] .

stitched	**to**	**top**	**and**	**side**	**hems**	**.**
缝合	到	顶部	和	边	下摆	.

所有下摆均可采用暗缝法缝合到衬里上，衬里可采用暗缝法缝合到上摆和侧摆上。

['laɪnɪŋz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [mə'ʃiːn] .

Linings	**may**	**also**	**be**	**joined**	**by**	**machine**	**.**
衬里	可能	还	是	加入	经过	机器	.

衬里也可以用机器连接。

[tɜːrn] [hem] [ænd; ənd] [beɪst] ; [ðen] [pɪn] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] [stɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] ½ - [siːm] .

Turn	**hem**	**and**	**baste**	**;**	**then**	**pin**	**lining**	**to**	**drapery**	**and**	**stitch**	**,**	**taking**	**½**	**'**	**seam**	**.**
转动	她们	和	绷	;	然后	别针	衬垫	到	布料	和	缝	,	采取	½	-	接缝	.

将下摆翻折并疏缝；然后将衬里别到窗帘上并缝合，缝份为 ½ 英寸。

[pres] [siːm] [æz; əz] [stɪtʃt] .

Press	**seam**	**as**	**stitched**	**.**
按	接缝	作为	缝合	.

缝合后压平缝份。

[ðen]	[klɪp]	[ænd; ənd]	[pres]	[siːm]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[laɪnd]	['kɜːtənz]	[ænd; ənd]
Then	**clip**	**and**	**press**	**seam**	**open**	**the**	**same**	**as**	**for**	**all**	**lined**	**curtains**	**and**
然后	夹子	和	按	接缝	打开	这	相同的	作为	为了	全部	衬里	窗帘	和

['dreɪpəriːz]	.	-
draperies	**.**	**25**
窗帘	.	-

然后像处理所有带衬里的窗帘一样，剪开并熨烫缝份。25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何制作窗帘(How to Make Draperies)
第2/2页

[tɜːrn] [saɪdz] [ænd; ənd] [tɑːp] [ʌv; əv] ['laɪnɪŋ] ['ʌndər] ½ - . [pɪn] [ɪn] [pleɪs] , [slɪp] - [stɪtʃ] .

Turn	sides	and	top	of	lining	under	½	'	.	Pin	in	place	,	slip	-	stitch	.
转动	侧面	和	顶部	的	衬垫	在下面	½	-	.	别针	在	地方	,	滑	-	缝	.

将里布的两侧和顶部向内折叠 ½ 英寸。用别针固定，然后进行藏针缝合。

[wen] ['laɪnɪŋ] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['dreɪpəri] [baɪ] [mə'ʃiːn] , [tæk] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [siːm] .

When	lining	is	joined	to	drapery	by	machine	,	tack	interlining	and	lining	together	along	seam	.
什么时候	衬垫	是	加入	到	布料	经过	机器	,	钉	衬里	和	衬垫	一起	沿着	接缝	.

用机器将衬里与窗帘缝合在一起时，将衬里和里布沿缝线钉在一起。

[teɪk] [stɪtʃ] [ɪn] [siːm] , [ðen] [ɪn] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] .

Take	stitch	in	seam	,	then	in	interlining	.
拿	缝	在	接缝	,	然后	在	衬里	.

在接缝处缝一针，然后在衬布上缝一针。

[speɪs] ['stɪtʃɪŋ] [θriː] - [ɔːr] [fɔːr] - [ə'pɑːrt] .

Space	stitching	3	'	or	4	'	apart	.
空间	缝合	3	-	或者	4	-	除	.

间距为 3 英寸或 4 英寸的缝线。

[duː] [nɑːt] [drɔː] [θred] [tɔːt] .

Do	not	draw	thread	taut	.
做	不是	画	线	紧绷	.

不要把线拉得太紧。

[tɜːrn] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [hemz] [ænd; ənd] [kætʃ] - [stɪtʃ] .

Turn	top	and	bottom	hems	and	catch	-	stitch	.
转动	顶部	和	底部	下摆	和	抓住	-	缝	.

将上下边缘翻折并进行暗缝缝合。

[pɪn] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [hem] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [slɪp] - [stɪtʃ] .

Pin	lining	to	hem	across	the	top	and	slip	-	stitch	.
别针	衬垫	到	她们	穿过	这	顶部	和	滑	-	缝	.

将里布用别针固定在顶部下摆，然后进行藏针缝合。

[tɜːrn] [hem] [ɪn] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪtʃ] .

Turn	hem	in	lining	and	stitch	.
转动	她们	在	衬垫	和	缝	.

将里布的下摆翻折并缝合。

[ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌtuː'tuː] - [hem] ,

Allowance	should	be	made	for	a	2	'	hem	,
津贴	应该	是	制成	为了	一个	2	-	她们	,

应预留2英寸的缝边。

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ɪn] ['dreɪpəri] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] - . [juːz] [frentʃ] [tæks] [bɪ'twiːn] ['laɪnɪŋ] [hem] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [tuː; tə] [hoʊld] ['laɪnɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .

overlapping	the	hem	in	drapery	approximately	1	'	.	Use	french	tacks	between	lining	hem	and	drapery	to	hold	lining	in	place	.
重叠	这	她们	在	布料	大约	1	-	.	使用	法语	图钉	之间	衬垫	她们	和	布料	到	抓住	衬垫	在	地方	.

窗帘下摆重叠约 1 英寸。在衬里下摆和窗帘之间使用法式缝针固定衬里。

[juːz] ['iːðər] - [soʊ] - [ɑːn] - [ɔːr] - [pɪn] - [ɑːn] - [weɪt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [saɪd] [hemz] .

Use	either	'	sew	-	on	'	or	'	pin	-	on	'	weight	at	bottom	of	side	hems	.
使用	任何一个	-	缝	-	在	-	或者	-	别针	-	在	-	重量	在	底部	的	边	下摆	.

在侧边下摆底部使用"缝上式"或"别针式"重物。

[wen] ['laɪnɪŋ] [ɪz] [mə'ʃiːn] [stɪtʃt] [tuː; tə] ['dreɪpəri] , [tæk] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] .

When	lining	is	machine	stitched	to	drapery	,	tack	seam	to	interlining	.
什么时候	衬垫	是	机器	缝合	到	布料	,	钉	接缝	到	衬里	.

当衬里用机器缝到窗帘上时，将缝份钉在衬布上。

[frentʃ] [tæks] [hoʊld] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [tə'geðər] . -

French	tacks	hold	drapery	and	lining	together	.	26
法语	图钉	抓住	布料	和	衬垫	一起	.	-

法式缝针将窗帘和衬里固定在一起。26

['meʒərɪŋ] [fɔːr; fər] [pliːts]

Measuring	for	Pleats
测量	为了	褶裥

测量褶裥

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [pliːts] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]

The	use	of	pleats	is	one	of	the	most	effective	ways	of	controlling	the
这	使用	的	褶皱	是	一	的	这	最多	有效的	方式	的	控制	这

['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] ['bælənst] ,

fullness	of	a	drapery	that	is	made	to	hang	in	balanced	,
饱腹感	的	一个	布料	那	是	制成	到	悬挂	在	均衡	,

褶裥的使用是控制窗帘丰满度的最有效方法之一，它可以使窗帘保持平衡悬挂。

['greɪsf(ə)l] [foʊldz] .

graceful	folds	.
优美	折叠	.

优美的褶皱。

[ðə; ði] [taɪps] [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pɪntʃ] [pliːt] , [ðə; ði] [frentʃ] [pliːt] ,

The	types	most	generally	used	are	the	pinch	pleat	,	the	French	pleat	,
这	类型	最多	一般来说	用过的	是	这	捏	褶裥	,	这	法语	褶裥	,

最常用的褶裥类型有捏褶、法式褶裥。

[ðə; ði] [baːks] [pliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [pliːt] .

the	box	pleat	and	the	cartridge	pleat	.
这	盒子	褶裥	和	这	墨盒	褶裥	.

箱形褶和筒形褶。

[pliːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [ʌn'iːv(ə)n] ['nʌmbərz] , [faɪv] - ['sɛvən] - [naɪn] ,

Pleats	should	be	made	in	groups	of	uneven	numbers	,	5	-	7	-	9	,
褶裥	应该	是	制成	在	团体	的	不均匀	数字	,	5	-	7	-	9	,

褶裥应该以奇数组为单位制作，例如 5-7-9。

[ɔːr] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['fʊlnəs] .

or	as	many	as	are	required	to	take	up	the	amount	allowed	for	fullness	.
或者	作为	许多	作为	是	必需的	到	拿	向上	这	数量	允许	为了	饱腹感	.

或者达到饱腹所需的量。

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃɪr] ['fæbrɪks] ,

For	very	sheer	fabrics	,
为了	非常	透明	布料	,

对于非常轻薄的面料，

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['fʊlnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][θriː][taɪmz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ɔːr]

the	allowance	for	fullness	should	be	3	times	the	width	of	the	window	or
这	津贴	为了	饱腹感	应该	是	3	时代	这	宽度	的	这	窗户	或者

[speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

space	to	be	covered	.
空间	到	是	涵盖	.

预留的填充量应该是窗户或待覆盖空间宽度的 3 倍。

[tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['speɪsɪŋz] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn] [pliːts] ,

To	figure	the	spacings	and	amount	to	be	taken	up	in	pleats	,
到	数字	这	间距	和	数量	到	是	已采取	向上	在	褶皱	,

为了计算褶裥的间距和褶裥的长度，

[teɪk] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [plʌs][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ; [ðæt][ɪz] ,

take	the	measurement	of	the	space	to	be	covered	plus	the	return	;	that	is	,
拿	这	测量	的	这	空间	到	是	涵盖	加	这	返回	;	那	是	,

测量需要覆盖的空间尺寸加上回程尺寸；也就是说，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][tɜːrn][ʌv; əv][rɑːd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɔːr][ðə; ði] ['brækɪt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

the	distance	from	turn	of	rod	to	the	wall	or	the	bracket	supporting	the
这	距离	从	转动	的	杆	到	这	墙	或者	这	括号	支持	这

[rɑːd][ɑːn] ['iːðər] [end] ,

rod	on	either	end	,
杆	在	任何一个	结尾	,

从杆的弯曲处到墙壁或两端支撑杆的支架的距离，

[plʌs][ðə; ði][ˌoʊvər'læp][æt; ət][ðə; ði]['sentər] [wen] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tə'geðər] .

plus	the	overlap	at	the	center	when	curtains	are	drawn	together	.
加	这	重叠	在	这	中心	什么时候	窗帘	是	绘制	一起	.

再加上窗帘拉到一起时中间的重叠部分。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['dreɪpəriːz]['maɪnəs] [ðiːz] [θriː] ['meʒərmənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	width	allowed	for	draperies	minus	these	three	measurements	is	to	be
这	宽度	允许	为了	窗帘	减	这些	三	测量	是	到	是

['teɪkən][ʌp][ɪn] [pliːts] .

taken	up	in	pleats	.
已采取	向上	在	褶皱	.

窗帘的宽度减去这三个尺寸后，剩余部分要用褶裥收紧。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [pliːt] [ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪt]

The	fullness	of	each	type	of	pleat	and	space	between	depends	on	the	weight
这	饱腹感	的	每个	类型	的	褶裥	和	空间	之间	取决于	在	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

of	the	material	and	amount	allowed	for	fullness	of	the	curtain	.
的	这	材料	和	数量	允许	为了	饱腹感	的	这	窗帘	.

每种褶裥的丰满度和褶裥之间的间距取决于面料的重量和窗帘允许的丰满度。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For	Example	:
为了	例子	:

例如：

[ɪf] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ɪz] - - [ðen] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

If	one	half	of	the	width	to	be	covered	is	49	'	then	one	section	of	the
如果	一	一半	的	这	宽度	到	是	涵盖	是	-	-	然后	一	部分	的	这

['dreɪpəri] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] - - [waɪd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [saɪd][hemz] .

drapery	would	be	about	144	'	wide	after	finishing	side	hems	.
布料	会	是	关于	-	-	宽的	后	精加工	边	下摆	.

如果要遮盖的宽度的一半是 49 英寸，那么在完成侧边缝边后，窗帘的一侧宽度约为 144 英寸。

[tuː; tə][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]['wɪndoʊ]['eriə] (- -) , [ˌeɪ diː 'diː][θriː] - [fɔːr; fər][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːr; fər]

To	width	of	window	area	(	49	'	)	,	add	3	'	for	return	and	1	'	for
到	宽度	的	窗户	区域	(	-	-	)	,	添加	3	-	为了	返回	和	1	-	为了

['sentər][ˌoʊvər'læp] .

center	overlap	.
中心	重叠	.

窗户区域的宽度（49英寸），加上3英寸的回折边和1英寸的中心重叠边。

[ðɪs] ['toʊtəlz] - - . - - ['maɪnəs] - - ['iːkwəlz] - - [fɔːr; fər] [pliːts] .

This	totals	53	'	.	144	'	minus	53	'	equals	91	'	for	pleats	.
这	总计	-	-	.	-	-	减	-	-	等于	-	-	为了	褶皱	.

总共是 53 英寸。144 英寸减去 53 英寸等于 91 英寸，这是褶裥的长度。

[ə'laʊɪŋ] ['sɛvən] - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pliːt] , - [pliːts] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fʊlnəs]

Allowing	7	'	for	each	pleat	,	13	pleats	will	be	required	to	take	up	the	fullness
允许	7	-	为了	每个	褶裥	,	-	褶皱	将要	是	必需的	到	拿	向上	这	饱腹感

.

:

.

每个褶裥预留 7 英寸，需要 13 个褶裥才能达到所需的丰满度。

[pliːz] [noʊt] — [θriː] - [fɔːr; fər][rɪ'tɜːrn][ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Please	Note	—	3	'	for	return	is	used	as	an	example	.
请	笔记	—	3	-	为了	返回	是	用过的	作为	一个	例子	.

请注意——此处以 3 英寸作为回程长度为例。

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn][kæn; kən][biː; bi][fɔːr] - [ɔːr][faɪv] - , [di'pendiŋ] [ɑːn] [taɪp] [ʌv; əv][rɑːd][ɔːr] ['brækɪt] .

The	return	can	be	4	'	or	5	'	,	depending	on	type	of	rod	or	bracket	.
这	返回	能	是	4	-	或者	5	-	,	取决于	在	类型	的	杆	或者	括号	.

根据杆或支架的类型，回程长度可以是 4 英寸或 5 英寸。

['ɔːlweɪz] ['meʒər] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn] . -

Always	measure	the	return	.	27
总是	措施	这	返回	.	-

一定要衡量回报。27

[steps][tuː; tə] [pliːts]

Steps	to	Pleats
步骤	到	褶裥

褶裥的步骤

['ɔːlweɪz] ['meʒər] [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][fɔːr; fər][ɔːl] [pliːts]

Always	measure	and	mark	the	exact	position	and	width	for	all	pleats
总是	措施	和	标记	这	精确的	位置	和	宽度	为了	全部	褶皱

[ænd; ənd] ['speɪsɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['stɪtʃɪŋ] .

and	spacings	before	stitching	.
和	间距	前	缝合	.

缝制前，务必测量并标记所有褶裥和间距的确切位置和宽度。

['meʒər] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['aʊtər] [edʒ] .

Measure	the	width	of	the	return	from	outer	edge	.
措施	这	宽度	的	这	返回	从	外	边缘	.

从外边缘测量回折处的宽度。

[ðen] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pliːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] .

Then	measure	for	the	first	pleat	at	the	curve	of	the	rod	.
然后	措施	为了	这	第一的	褶裥	在	这	曲线	的	这	杆	.

然后测量杆子弯曲处第一个褶皱的位置。

[pleɪs] ['sekənd] [pliːt] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ˌtuː'tuː] - [frʌm; frəm]['sentər] [edʒ] .

Place	second	pleat	on	opposite	side	2	'	from	center	edge	.
地方	第二	褶裥	在	对面的	边	2	-	从	中心	边缘	.

在距离中心边缘 2 英寸的另一侧放置第二个褶裥。

[ðə; ði][θɜːrd] [pliːt] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [pliːt]

The	third	pleat	is	placed	at	the	exact	center	between	the	first	and	second	pleat
这	第三	褶裥	是	放置	在	这	精确的	中心	之间	这	第一的	和	第二	褶裥

.

:

.

第三个褶裥位于第一个褶裥和第二个褶裥的正中间。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pliːts] [rɪ'kwaɪərd][ɪz] ['iːvnli] [speɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd]

The	remaining	number	of	pleats	required	is	evenly	spaced	between	the	1st	and
这	其余的	数字	的	褶皱	必需的	是	均匀地	间隔	之间	这	1st	和

3rd [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [pliːts] .

3rd	and	between	the	2nd	and	3rd	pleats	.
3rd	和	之间	这	2nd	和	3rd	褶皱	.

剩余所需的褶皱数量均匀分布在第 1 个和第 3 个褶皱之间，以及第 2 个和第 3 个褶皱之间。

[tuː; tə][fɔːrm] [pliːts] , [brɪŋ] ['mɑːkiŋz] [fɔːr; fər] [pliːts] [tə'geðər] .

To	form	pleats	,	bring	markings	for	pleats	together	.
到	形式	褶皱	,	带来	标记	为了	褶皱	一起	.

要形成褶裥，将褶裥标记对齐。

[pɪn] ; [ðen] [stɪtʃ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ¾ - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [stɪtʃ] [æt; ət]

Pin	;	then	stitch	from	top	to	¾	-	below	the	heading	,	reversing	the	stitch	at
别针	;	然后	缝	从	顶部	到	¾	-	以下	这	标题	,	逆转	这	缝	在

['iːðər] [end] . [wʌn] .

either	end	.	1	.
任何一个	结尾	.	1	.

用别针固定；然后从顶部缝到标题下方 ¾ 英寸处，在两端反向缝制。1.

[brɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [pliːt] [ænd; ənd][pɪn] .

Bring	the	markings	together	for	pleat	and	pin	.
带来	这	标记	一起	为了	褶裥	和	别针	.

将褶裥标记对齐并用别针固定。

[ˌtuː'tuː] . [stɪtʃ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][ə'baʊt] ¾ - [bɪ'loʊ] ['hedɪŋ] , [ri'vəːsiŋ] [stɪtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [end]

2	.	Stitch	from	top	to	about	¾	-	below	heading	,	reversing	stitch	at	each	end
2	.	缝	从	顶部	到	关于	¾	-	以下	标题	,	逆转	缝	在	每个	结尾

.

:

.

2. 从顶部缝到标题下方约 ¾ 英寸处，在两端反向缝制。

[ðiːz] [steps][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [pliːts] .

These	steps	are	the	same	for	all	types	of	pleats	.
这些	步骤	是	这	相同的	为了	全部	类型	的	褶皱	.

这些步骤适用于所有类型的褶裥。

[pɪntʃ] [pliːt] — [dɪ'vaɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pliːt] ['iːvnli] ['ɪntuː] [θriː] ['smɔːlər] [pliːts] ;

Pinch	Pleat	—	Divide	the	large	pleat	evenly	into	three	smaller	pleats	;
捏	褶皱	—	划分	这	大的	褶裥	均匀地	进入	三	较小的	褶皱	;

捏褶——将大褶均匀地分成三个小褶；

[pres] [ɪn]['fɜːrmli][ænd; ənd] [stɪtʃ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [θriː] [foʊldz][æt; ət]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] .

press	in	firmly	and	stitch	across	the	three	folds	at	lower	edge	of	heading	.
按	在	牢牢	和	缝	穿过	这	三	折叠	在	降低	边缘	的	标题	.

用力按压，然后缝合标题下边缘的三道折痕。

[ðə; ði] [pɪntʃ] [pliːt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][moʊst] [taɪps] [ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd][ɪz]
The **Pinch** **pleat** **is** **a** **favorite** **finish** **for** **most** **types** **of** **draperies** **and** **is**
这 捏 褶裥 是 一个 最喜欢的 结束 为了 最多 类型 的 窗帘 和 是
[pər'tɪkjələrli] [gʊd] [wen] ['dreɪpəriːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['fæbrɪk] . -
particularly **good** **when** **draperies** **are** **made** **of** **a** **heavier** **fabric** **.** **28**
特别 好的 什么时候 窗帘 是 制成 的 一个 较重 织物 . -

捏褶是大多数窗帘常用的收边方式，尤其适用于较厚重面料的窗帘。28

[frentʃ] [pliːt] — [æt; ət] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] ,
French **Pleat** **—** **At** **lower** **edge** **of** **heading** **,**
法语 褶皱 — 在 降低 边缘 的 标题 ,

法式褶裥——位于衣头下边缘，

[dɪ'vaɪd][lɑːrdʒ] [pliːt] ['ɪntuː] [θriː] ['smɔːlər] [pliːts] [ænd; ənd] [rʌn] ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [θruː]
divide **large** **pleat** **into** **three** **smaller** **pleats** **and** **run** **needle** **and** **thread** **through**
划分 大的 褶裥 进入 三 较小的 褶皱 和 跑步 针 和 线 通过
[θriː] [pliːts] ['sevrəl] [taɪmz] ,
three **pleats** **several** **times** **,**
三 褶皱 一些 时代 ,

将大褶分成三个小褶，然后用针线将这三个褶反复穿过几次。

['drɔːɪŋ] [θred] [taɪt] .
drawing **thread** **tight** **.**
绘画 线 紧的 .

拉紧线。

[ðen] ['fæsn] [θred] [sɪ'kjʊrli] [ˌʌndər'niːθ] .
Then **fasten** **thread** **securely** **underneath** **.**
然后 系 线 安全地 下 .

然后将线牢牢地固定在底部。

[bɑːks] [pliːt] — [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pliːt] [ɪz] [spred] [æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ]
Box **Pleat** **—** **The** **large** **pleat** **is** **spread** **an** **equal** **distance** **on** **each** **side** **of** **stitching**
盒子 褶皱 — 这 大的 褶裥 是 传播 一个 平等的 距离 在 每个 边 的 缝合
[ænd; ənd] [prest] [flæt] .
and **pressed** **flat** **.**
和 按下 平坦的 .

箱形褶——大褶在缝线两侧均匀展开，并压平。

[bɑːks] [pliːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] - [waɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr] - ['fʊlnəs] .
Box **pleats** **should** **be** **about** **2** **'** **wide** **,** **taking** **up** **4** **'** **fullness** **.**
盒子 褶皱 应该 是 关于 2 - 宽的 , 采取 向上 4 - 饱腹感 .

箱形褶的宽度应约为 2 英寸，褶皱的蓬松度应为 4 英寸。

[wen] ['figərɪŋ] [ðiːz] [pliːts] , [traɪ][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ; [ðæt] [ɪz] ,
When **figuring** **these** **pleats** **,** **try** **for** **uniformity** **;** **that** **is** **,**
什么时候 计算 这些 褶皱 , 尝试 为了 均匀性 ; 那 是 ,

在设计这些褶裥时，尽量保持均匀一致；也就是说，

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [pliːt] ([frʌm; frəm][foʊld][tuː; tə][foʊld]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the **space** **between** **each** **pleat** **(** **from** **fold** **to** **fold** **)** **should** **be** **the** **same** **as**
这 空间 之间 每个 褶裥 (从 折叠 到 折叠) 应该 是 这 相同的 作为
[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [pliːt] .
the **width** **of** **pleat** **.**
这 宽度 的 褶裥 .

各褶裥之间的间距（从折叠处到折叠处）应与褶裥的宽度相同。

[bɑːks] [pliːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] - [waɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr] - ['fʊlnəs] .
Box **pleats** **should** **be** **about** **2** **'** **wide** **,** **taking** **up** **4** **'** **fullness** **.**
盒子 褶皱 应该 是 关于 2 - 宽的 , 采取 向上 4 - 饱腹感 .

箱形褶的宽度应约为 2 英寸，褶皱的蓬松度应为 4 英寸。

['kɑːrtrɪdʒ] [pliːt] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [pliːt] [left] [luːs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

Cartridge	Pleat	—	This	is	a	round	pleat	left	loose	and	filled	with	cotton	,
墨盒	褶皱	—	这	是	一个	圆形的	褶裥	左边	松动的	和	已填	和	棉布	,

筒状褶裥——这是一种松散的圆形褶裥，里面填充棉花。

['keɪpɑːk][ɔːr][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [stɪf] ['peɪpər] .

Kapok	or	a	roll	of	stiff	paper	.
木棉	或者	一个	卷	的	僵硬的	纸	.

木棉或一卷硬纸。

[ðə; ði] [pliːts] [teɪk] [ʌp][ˌtuːˈtuː] - [tuː; tə] 2½ - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [speɪst] [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː] - [tuː; tə][θriː] -

The	pleats	take	up	2	'	to	2½	'	and	are	spaced	from	2	'	to	3	'
这	褶皱	拿	向上	2	-	到	2½	-	和	是	间隔	从	2	-	到	3	-

[əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [drɔː] [taɪp] ['dreɪpəriːz] . [wʌn] .

apart	for	draw	type	draperies	.	1	.
除	为了	画	类型	窗帘	.	1	.

褶裥宽度为 2 英寸至 2.5 英寸，间距为 2 英寸至 3 英寸（适用于抽拉式窗帘）。

[taɪp] [ʌv; əv][pɪnz] [juːst] [ɪf] ['kɜːrt(ə)n][ɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [trəˈvɜːrs] [rɑːd] . [ˌtuːˈtuː] .

Type	of	pins	used	if	curtain	is	hung	from	traverse	rod	.	2	.
类型	的	别针	用过的	如果	窗帘	是	悬挂	从	横穿	杆	.	2	.

1. 如果窗帘悬挂在横杆上，则使用哪种类型的别针?

[taɪp] [ʌv; əv][pɪnz] [juːst] [ɪf] ['kɜːrt(ə)n][ɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][rɑːd][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɔːr][frʌm; frəm] [trəˈvɜːrs]

Type	of	pins	used	if	curtain	is	hung	from	rod	with	rings	or	from	traverse
类型	的	别针	用过的	如果	窗帘	是	悬挂	从	杆	和	戒指	或者	从	横穿

[rɑːd] ['maʊntɪd] [ə'genst] ['siːlɪŋ] . -

rod	mounted	against	ceiling	.	29
杆	安装	反对	天花板	.	-

如果窗帘是用带环的杆子悬挂，或者用安装在天花板上的横杆悬挂，则需要使用不同类型的别针。29

[dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt]

Doors	or	Windows	Opening	Out
门	或者	视窗	开幕	出去

向外开的门窗

[bɑːks] [pliːts] , [ɪkˈstendɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [luːp] ,

Box	Pleats	,	extending	above	the	heading	to	form	a	loop	,
盒子	褶裥	,	扩展	多于	这	标题	到	形式	一个	环形	,

箱形褶，向上延伸至褶裥上方形成环状，

[meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ˌʌnˈlaɪnd] ['kɜːtənz] ['dreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ɔːr]

make	an	interesting	treatment	for	unlined	curtains	draping	a	French	window	or
制作	一个	有趣的	治疗	为了	无衬里	窗帘	垂褶	一个	法语	窗户	或者

[dɔːr] [ðæt] ['əupənz][aʊt] .

door	that	opens	out	.
门	那	打开	出去	.

为悬挂在法式窗户或向外打开的门上的无衬里窗帘设计一种有趣的装饰方法。

['dreɪpəriːz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɑːd] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['luːps] .

Draperies	hang	from	a	rod	drawn	through	the	loops	.
窗帘	悬挂	从	一个	杆	绘制	通过	这	循环	.

窗帘悬挂在穿过挂环的杆子上。

['fæbrɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːtisæn] [blendz] , [æn'tiːk] ['sætn] , ['tæfɪtə] [ænd; ənd] [ʃɪr] ['lininz] [ɑːr; ər]

Fabrics	,	such	as	Fortisan	blends	,	antique	satin	,	taffetas	and	sheer	linens	are
布料	,	这样的	作为	福蒂桑	混合物	,	古董	缎	,	塔夫绸	和	透明	亚麻布	是

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɜːtənz] .

suitable	for	these	curtains	.
合适的	为了	这些	窗帘	.

福蒂桑混纺面料、古董缎、塔夫绸和薄纱亚麻布等面料都适合制作这些窗帘。

['meʒər] [frʌm; frəm][tɑ:p][ʌv; əv][rɑ:d][tu:; tə] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][leŋkθ; leŋθ] .

Measure	**from**	**top**	**of**	**rod**	**to**	**floor**	**for**	**length**	**.**
措施	从	顶部	的	杆	到	地面	为了	长度	.

从杆顶到地面测量长度。

[ˌeɪ di: 'di:] 9½ - [æt; ət][tɑ:p][fɔ:r; fər] [si:m] , ['lu:ps] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θri:] - ['dʌb(ə)l] ['bɑ:təm] [hem] .

Add	**9½**	**'**	**at**	**top**	**for**	**seam**	**,**	**loops**	**,**	**and**	**facing**	**and**	**6**	**'**	**for**	**a**	**3**	**'**	**double**	**bottom**	**hem**	**.**
添加	9½	-	在	顶部	为了	接缝	,	循环	,	和	面向	和	6	-	为了	一个	3	-	双倍的	底部	她们	.

顶部缝份、袢带和贴边需加 9½ 英寸，底部 3 英寸双层包边需加 6 英寸。

[ə'laʊ] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [fɔ:r; fər] ['fʊlnəs] .

Allow	**3**	**times**	**the**	**width**	**of**	**space**	**to**	**be**	**covered**	**for**	**fullness**	**.**
允许	3	时代	这	宽度	的	空间	到	是	涵盖	为了	饱腹感	.

为了保证铺满，铺面宽度应为空间宽度的3倍。

[ɪg'zæmp(ə)l] : [ɪf] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [ɪz] - - , [θri:] [leŋθs] [ʌv; əv] - - ['fæbrɪk][ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] .

Example	**:**	**If**	**space**	**to**	**be**	**covered**	**is**	**52**	**'**	**,**	**3**	**lengths**	**of**	**48**	**'**	**fabric**	**are**	**required**	**.**
例子	: 如果	空间	到	是	涵盖	是	-	-	,	3	长度	的	-	-	织物	是	必需的	.	

例如：如果需要覆盖的空间为 52 英寸，则需要 3 段 48 英寸的布料。

[kʌt] [wʌn][leŋkθ; leŋθ] [θru:] ['sentər] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [i:tʃ] [hæf][wɪdθ; wɪtθ][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθs; wɪtθs] .

Cut	**one**	**length**	**through**	**center**	**and**	**join**	**each**	**half**	**width**	**to**	**each**	**one**	**of**	**the**	**full**	**widths**	**.**
切	一	长度	通过	中心	和	加入	每个	一半	宽度	到	每个	一	的	这	满的	宽度	.

将一根木料从中间剪开，然后将每半宽的部分分别与每根全宽的部分连接起来。

[i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] ['meʒərz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - - . - - ['maɪnəs][fɔ:r] - [fɔ:r; fər][wʌn] - ['dʌb(ə)l] [hemz] [ænd; ənd][θri:] - [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rn] ['i:kwəlz] - - . ['sɛvən] [pli:ts] × [faɪv] - = - - .

Each	**section**	**measures**	**approximately**	**70**	**'**	**.**	**70**	**'**	**minus**	**4**	**'**	**for**	**1**	**'**	**double**	**hems**	**and**	**3**	**'**	**for**	**return**	**equals**	**63**	**'**	**.**	**7**	**pleats**	**×**	**5**	**'**	**=**	**35**	**'**	**.**
每个	部分	措施	大约	-	-	.	-	-	减	4	-	为了	1	-	双倍的	下摆	和	3	-	为了	返回	等于	-	-	.	7	褶皱	×	5	-	=	-	-	.

每一段的长度约为 70 英寸。70 英寸减去 1 英寸双折边的 4 英寸和回折的 3 英寸等于 63 英寸。7 个褶裥 × 5 英寸 = 35 英寸。

- - ['maɪnəs] - - = - - [fɔ:r; fər] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['sentər] [ˌoʊvər'læp] . [wʌn] .

63	**'**	**minus**	**35**	**'**	**=**	**28**	**'**	**for**	**space**	**to**	**be**	**covered**	**and**	**center**	**overlap**	**.**	**1**	**.**
-	-	减	-	-	=	-	-	为了	空间	到	是	涵盖	和	中心	重叠	.	1	.

63″减去35″=28″，用于覆盖空间和中心重叠部分。1.

['meʒərɪŋ] [fɔ:r; fər] [pli:ts] , ['speɪsɪŋz] [ænd; ənd] ['lu:ps] .

Measuring	**for**	**pleats**	**,**	**spacings**	**and**	**loops**	**.**
测量	为了	褶皱	,	间距	和	循环	.

测量褶裥、间距和环扣。

[pli:ts] [meɪ] [bi:; bi]['waɪdər][ɔ:r][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

Pleats	**may**	**be**	**wider**	**or**	**as**	**narrow**	**as**	**desired**	**.**
褶裥	可能	是	更广泛	或者	作为	狭窄的	作为	想要的	.

褶裥的宽度可以根据需要调整。

['speɪsɪŋz] [meɪ] ['veri] , [di'pendiŋ] [ɑ:n] [weɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

Spacings	**may**	**vary**	**,**	**depending**	**on**	**weight**	**of**	**material**	**.**
间距	可能	各不相同	,	取决于	在	重量	的	材料	.

间距可能因材料重量而异。

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pliːt] [ˌoʊvər'læp] . -

Always	**consider**	**the**	**pleat**	**overlap**	**.**	**30**
总是	考虑	这	褶裥	重叠	.	-

务必考虑褶裥重叠部分。30

[ˌtuː'tuː] . [tɜːrn] [tɑːp] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd] 9½ - . [juːz] [ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [ɔːr] [steɪ] [ʌv; əv] [lɔːn] [ɔːr] ['ɔːrgəndi]

2	**.**	**Turn**	**top**	**to**	**right**	**side**	**9½**	**'**	**.**	**Use**	**a**	**stiffening**	**or**	**stay**	**of**	**lawn**	**or**	**organdy**
2	.	转动	顶部	到	正确的	边	9½	-	.	使用	一个	刚度	或者	停留	的	草地	或者	欧根纱

[fɔːr; fər] [moʊst] [laɪt] [ænd; ənd] ['miːdiəm] [weɪt] [mə'tɪriəlz] .

for	**most**	**light**	**and**	**medium**	**weight**	**materials**	**.**
为了	最多	光	和	中等的	重量	材料	.

2. 将顶部向右侧旋转 9½ 英寸。对于大多数轻质和中等重量的材料，可以使用细布或欧根纱进行加固或支撑。

['ærəus] ['ɪndɪkeɪt] ['stɪtʃɪŋ] [laɪnz] . [θriː] .

Arrows	**indicate**	**stitching**	**lines**	**.**	**3**	**.**
箭头	表明	缝合	线条	.	3	.

箭头指示缝合线。3.

[mə'tɪriəl] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['luːps] .

Material	**is**	**cut**	**out**	**between**	**loops**	**.**
材料	是	切	出去	之间	循环	.

将材料从环状物之间剪掉。

[siːmz] [ɑːr; ər] [slæʃt] [daɪ'ægənəli] [æt; ət] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] [laɪn] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] .

Seams	**are**	**slashed**	**diagonally**	**at**	**corners**	**to**	**line**	**of**	**stitching**	**.**
接缝	是	削减	对角线	在	角落	到	线	的	缝合	.

接缝在拐角处沿缝线斜切。

[pres] .

Press	**.**
按	.

按。

[ɪf] ['stɪfnɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [juːst] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [sketʃiz] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ,

If	**stiffening**	**is**	**not**	**used**	**as**	**shown**	**in**	**sketches**	**1**	**and**	**2**	**,**
如果	刚度	是	不是	用过的	作为	所示	在	草图	1	和	2	,

如果未采用如图 1 和图 2 所示的加固措施，

[stɪtʃ] [fɔːr] - [strɪp] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] [tuː; tə] [hem] [æz; əz] [ʃoʊn] [ə'bʌv] .

stitch	**4**	**'**	**strip**	**of**	**crinoline**	**to**	**hem**	**as**	**shown**	**above**	**.**
缝	4	-	条	的	裙撑	到	她们	作为	所示	多于	.

如图所示，将 4 英寸宽的衬裙条缝到裙边上。

[ðɪs] [lendz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [pliːts] . - .

This	**lends**	**support**	**to**	**pleats**	**.**	**314**	**.**
这	借贷	支持	到	褶皱	.	-	.

这样可以支撑褶裥。314.

[tɜːrn] ['luːps] [raɪt] [saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hem] [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] .

Turn	**loops**	**right**	**side**	**out**	**and**	**hem**	**to**	**underside**	**.**
转动	循环	正确的	边	出去	和	她们	到	底面	.

将环状部分翻到正面，然后向内缝合。

[pres] .

Press	**.**
按	.

按。

[pɪn] [ɪn] [pliːt] , [stɪtʃ] [seɪm] [æz; əz] [fɔːr; fər] [bɑːks] [pliːt] .

Pin	**in**	**pleat**	**,**	**stitch**	**same**	**as**	**for**	**Box**	**pleat**	**.**
别针	在	褶裥	,	缝	相同的	作为	为了	盒子	褶裥	.

将褶裥别好，缝合方法与箱形褶裥相同。

[spred] [pliːt] , [pres] . [faɪv] .
Spread pleat , press . 5 .
传播 褶裥 , 按 . 5 .

展开褶皱，按压。5.

['fæsn] ['luːps] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [pliːt] [baɪ][hænd] .
Fasten loops to back of pleat by hand .
系 循环 到 后退 的 褶裥 经过 手 .

用手将环扣固定在褶裥背面。

['æŋkər] ['kɜːtənz] [æt; ət][saɪd] , [tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [æz; əz] [ʃoʊn] [peɪdʒ] - . -
Anchor curtains at side , top and bottom as shown page 15 . 32
锚 窗帘 在 边 , 顶部 和 底部 作为 所示 页 - . -

如图15.32页所示，将窗帘固定在侧面、顶部和底部。

['pætərn] [fɔːr; fər][taɪ] - [bæk] [pɪnd] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] .
Pattern for tie - back pinned to material .
图案 为了 领带 - 后退 已置顶 到 材料 .

将系带图案别在布料上。

[taɪ] - [bæk] [stɪtʃt] — [siːm] ['blendɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] .
Tie - back stitched — Seam blended ready for turning .
领带 - 后退 缝合 — 接缝 混合 准备好 为了 转弯 .

系带缝合——接缝融合，准备翻面。

[taɪ] - [bæks]
Tie - Backs
领带 - 背部

系带

['fæbrɪk][taɪ] - [bæks] [fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪlərd] ,
Fabric tie - backs for draperies are usually tailored ,
织物 领带 - 背部 为了 窗帘 是 通常 量身定制 ,

窗帘的布质束带通常是定制的，

[streɪt] [ɔːr] [ʃeɪpt] ['bændz] [wɪtʃ] [mætʃ] [ɔːr]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dreɪpəri][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd]
straight or shaped bands which match or harmonize with the drapery in color and
直的 或者 形状 乐队 哪个 匹配 或者 协调 和 这 布料 在 颜色 和
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

与窗帘在颜色和设计上相匹配或协调的直条或异形条带。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri] [di'tɜːminz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] - [bæk] .
The fullness of the drapery determines the length of the tie - back .
这 饱腹感 的 这 布料 决定 这 长度 的 这 领带 - 后退 .

窗帘的蓬松程度决定了系带的长度。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][leŋkθ; leŋθ] , [luːp] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dreɪpəri] ,
To estimate length , loop a strip of material around the drapery ,
到 估计 长度 , 环形 一个 条 的 材料 大约 这 布料 ,

要估算长度，可以用一条布条绕窗帘一圈。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][saɪd][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .
drawing it back to side of window for the best effect .
绘画 它 后退 到 边 的 窗户 为了 这 最好的 影响 .

把它拉到窗户侧面，效果最佳。

[leŋθs] [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm] - - [tuː; tə] - - [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] 2½ - [ɔːr] [mɔːr] [ɪn]

Lengths	may	vary	from	18	'	-	to	24	'	-	and	can	be	2½	'	-	or	more	in
长度	可能	各不相同	从	-	-	-	到	-	-	-	和	能	是	2½	-	-	或者	更多的	在

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

长度可能在 18 英寸到 24 英寸之间，宽度可以是 2½ 英寸或更大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪnd][ɔːr] [feɪst] [ænd; ənd][ˌɪntə(ː)'laɪnd] .

They	are	usually	lined	or	faced	and	interlined	.
他们	是	通常	衬里	或者	面对	和	插页	.

它们通常有衬里或贴面，并有夹层。

[juːz][ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['mʌzlɪn][ɔːr] ['krɪnəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪpt] [bænd] .

Use	a	stiffening	of	heavy	muslin	or	crinoline	in	a	shaped	band	.
使用	一个	刚度	的	重的	细棉布	或者	裙撑	在	一个	形状	乐队	.

使用厚实的细棉布或衬裙进行定型。

[fɔːr; fər] [ʃeɪpt] [bænd] , [kʌt][ə; eɪ]['peɪpər]['pætərn] [ə'baʊt][θriː] - [ɔːr][fɔːr] - [waɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] ,

For	shaped	band	,	cut	a	paper	pattern	about	3	'	or	4	'	wide	in	the	center	,
为了	形状	乐队	,	切	一个	纸	图案	关于	3	-	或者	4	-	宽的	在	这	中心	,

对于异形腕带，裁剪一个中心宽约 3 英寸或 4 英寸的纸样。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] - [ɔːr] 2½ - [æt; ət][ðə; ðɪ][end][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] .

tapering	to	2	'	or	2½	'	at	the	end	as	illustrated	.
逐渐变细	到	2	-	或者	2½	-	在	这	结尾	作为	插图	.

如图所示，末端逐渐变细至 2 英寸或 2½ 英寸。

[kʌt] ['fæbrɪk] , ['laɪnɪŋ][ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['pætərn] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ⅜ -

Cut	fabric	,	lining	and	stiffening	the	same	as	pattern	,	allowing	for	a	⅜	'
切	织物	,	衬垫	和	刚度	这	相同的	作为	图案	,	允许	为了	一个	⅜	-

[siːm] [ɑːn][ɔːl]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

seam	on	all	edges	.
接缝	在	全部	边缘	.

裁剪布料、里布和衬布时，要与纸样相同，所有边缘都要留出 3/8 英寸的缝份。

[pɪn] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][bænd] , [ænd; ənd]['laɪnɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] —

Pin	stiffening	to	underside	of	band	,	and	lining	to	right	side	of	material	—
别针	刚度	到	底面	的	乐队	,	和	衬垫	到	正确的	边	的	材料	—

[raɪt] [saɪdz] [tə'geðər] .

right	sides	together	.
正确的	侧面	一起	.

将加固材料别在带子的底面，将衬里别在材料的正面——正面相对。

[stɪtʃ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][θriː] - [ɔːr][fɔːr] - [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] .

Stitch	,	leaving	an	opening	of	3	'	or	4	'	for	turning	.
缝	,	离开	一个	开幕	的	3	-	或者	4	-	为了	转弯	.

缝合，留出 3 英寸或 4 英寸的开口用于翻面。

[trɪm] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə] ['stɪtʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][blend] [edʒ] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ] .

Trim	stiffening	to	stitching	line	and	blend	edge	of	lining	.
修剪	刚度	到	缝合	线	和	混合	边缘	的	衬垫	.

将加固部分修剪至缝合线处，并与衬里边缘融合。

[pres] .

Press	.
按	.

按。

[tɜːrn][bænd] [raɪt] [saɪd][aʊt][ænd; ənd] [pres] .

Turn	band	right	side	out	and	press	.
转动	乐队	正确的	边	出去	和	按	.

将表带翻到正面并按压。

[slɪp] - [stɪtʃ] ['laɪnɪŋ][tuː; tə][bænd][æt; ət]['oʊpənɪŋ] .

Slip	-	stitch	lining	to	band	at	opening	.
滑	-	缝	衬垫	到	乐队	在	开幕	.

开口处衬里采用滑缝缝合。

[soʊ] [smɔːl] [boʊn] [rɪŋz] [ɔːr] ['veri] ['næroʊ] ['fæbrɪk] ['luːps] [æt; ət]['ɛndz][ʌv; əv][bænd] .

Sew	small	bone	rings	or	very	narrow	fabric	loops	at	ends	of	band	.
缝	小的	骨	戒指	或者	非常	狭窄的	织物	循环	在	结束	的	乐队	.

在带子的两端缝上小骨环或非常窄的布环。

[ðiːz] [luːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [hʊk] ['fɑːsənd] [tuː; tə][saɪd][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

These	loop	over	a	hook	fastened	to	side	of	window	.
这些	环形	超过	一个	钩	系紧	到	边	的	窗户	.

这些环套在固定在窗户侧面的钩子上。

['æŋkərɪŋ] ['dreɪpəriːz]

Anchoring	Draperies
锚定	窗帘

固定窗帘

[ˌaʊt'saɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [tɔːt] [laɪn] .

Outside	edges	of	draperies	should	hang	against	the	wall	in	a	straight	taut	line	.
外部	边缘	的	窗帘	应该	悬挂	反对	这	墙	在	一个	直的	紧绷	线	.

窗帘的外缘应该紧贴墙壁，呈直线垂挂。

[soʊ] [ə; eɪ]['plæstɪk] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [hem] .

Sew	a	plastic	ring	to	the	bottom	hem	.
缝	一个	塑料	戒指	到	这	底部	她们	.

将一个塑料环缝到下摆上。

[pleɪs] [ə; eɪ][kʌp] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɔːr][ðə; ði] ['beɪsbɔːrd] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem] . -

Place	a	cup	hook	in	the	wall	or	the	baseboard	in	line	with	the	hem	.	33
地方	一个	杯子	钩	在	这	墙	或者	这	踢脚板	在	线	和	这	她们	.	-

在墙壁或踢脚板上，与裙边对齐的位置安装一个杯钩。33

[miːt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [tə'mɑːroʊ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Meet	the	sewing	machine	with	tomorrow	written	all	over	it	.
见面	这	缝纫	机器	和	明天	书面	全部	超过	它	.

来看看这台充满未来气息的缝纫机吧。

[dʌz] [ɔːl][θriː][kaɪndz][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] — [streɪt] , [zɪg] - [zæg][ænd; ənd] ['tʃeɪnstɪtʃ] .

Does	all	3	kinds	of	sewing	—	straight	,	zig	-	zag	and	chainstitch	.
做	全部	3	种类	的	缝纫	—	直的	,	之字形	-	之字形	和	链式绣	.

能够进行所有三种缝纫方式——直线缝纫、之字形缝纫和链式缝纫。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [zɪg] - [zæg] ['pætərn] [bɪlt] - [ɪn] — [dʒʌst] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][soʊ] .

Hundreds	of	zig	-	zag	patterns	built	-	in	—	just	touch	a	button	and	sew	.
数百	的	之字形	-	之字形	图案	建造	-	在	—	只是	触碰	一个	按钮	和	缝	.

内置数百种之字形图案——只需轻触按钮即可缝纫。

['spɪnɪŋ] [riːl] [θred] ['sɪstəm] — [fɔːr; fər] [smuːð] , ['iːv(ə)n] [θred] [floʊ] .

Spinning	reel	thread	system	—	for	smooth	,	even	thread	flow	.
旋转	卷轴	线	系统	—	为了	光滑的	,	甚至	线	流动	.

纺车式线轴系统——实现平稳、均匀的线输送。

[nuː] [spiːd] [swɪtʃ] — [set][jʊr; jər][oʊn] ['soʊɪŋ] [spiːd] , [fæst][ɔːr][sloʊ] .

New	speed	switch	—	set	your	own	sewing	speed	,	fast	or	slow	.
新的	速度	转变	—	放	你的	自己的	缝纫	速度	,	快速地	或者	慢的	.

新增速度开关——可自行设置缝纫速度，快或慢。

[nuː] [bɪlt] - [ɪn]['niːd(ə)l] ['θredər] — ['ɛndz] [ðæt] [læst]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] ['wɜːri] .

New	built	-	in	needle	threader	—	ends	that	last	little	sewing	worry	.
新的	建造	-	在	针	穿线器	—	结束	那	最后的	小的	缝纫	担心	.

全新内置穿线器——彻底解决了缝纫时的最后一点小烦恼。

[pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] ['bɑːbɪn] — ['waɪndz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Push	-	**Button**	**Bobbin**	—	**winds**	**right**	**in**	**the**	**machine**	.
推	-	按钮	线轴	—	风	正确的	在	这	机器	.

按钮式绕线器——直接在机器中绕线。

[ɪk'skluːsɪv] [slænt] ['niːd(ə)l] — [siː] ['betər] , [soʊ] ['smuːðər] .

Exclusive	**Slant**	**Needle**	—	**see**	**better**	,	**sew**	**smoother**	.
独家的	倾斜	针	—	看	更好的	,	缝	更平滑	.

独家斜面针——看得更清楚，缝纫更顺畅。

[nuː] [fɔːr] - [pə'zɪʃ(ə)n] [θroʊt] [pleɪt] ['levər] — [æn; ən]['ekstrə][fɔːr; fər] ['delɪkət] ['fæbrɪks] .

New	**4**	-	**position**	**throat**	**plate**	**lever**	—	**an**	**extra**	**for**	**delicate**	**fabrics**	.
新的	4	-	位置	喉	盘子	杠杆	—	一个	额外的	为了	精美的	布料	.

新增 4 位喉板控制杆——专为精致面料设计。

[nuː] ['bʌtn̩ˌhoʊlər] [dɪ'vaɪs] — [meɪks] ['sɛvən][kaɪndz][ʌv; əv] ['bʌtnhəulz] ['iːzəli] .

New	**buttonholer**	**device**	—	**makes**	**7**	**kinds**	**of**	**buttonholes**	**easily**	.
新的	扣眼器	设备	—	制作	7	种类	的	纽扣孔	容易地	.

新型扣眼器——轻松制作7种扣眼。

[nuː] ['goʊldən] [tʌtʃ] & [soʊ] [[wʌn]] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['sɪŋər] .

New	**Golden**	**Touch**	**&**	**Sew**	**[**	**1**	**]**	**sewing**	**machine**	**by**	**Singer**	.
新的	金的	触碰	&	缝	[	1	]	缝纫	机器	经过	歌手	.

胜家新款 Golden Touch & Sew[1] 缝纫机。

[biː; bi][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fæbjələs] [ʌv; əv]

Be	**the**	**girl**	**with**	**the**	**golden**	**touch**	**on**	**this**	**newest**	**and**	**most**	**fabulous**	**of**
是	这	女孩	和	这	金的	触碰	在	这	最新	和	最多	太棒了	的

['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] [tʌtʃ] & [soʊ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n]

our	**growing**	**family**	**of**	**Touch**	**&**	**Sew**	**sewing**	**machines**	**with**	**the**	**Push**	**-**	**Button**
我们的	生长	家庭	的	触碰	&	缝	缝纫	机器	和	这	推	-	按钮

['bɑːbɪn] .

Bobbin	.
线轴	.

使用我们不断壮大的触控缝纫机系列中最新、最棒的带按钮式梭芯的缝纫机，成为拥有点石成金之手的女孩吧！

[wʌn] [ʌv; əv] [faɪv] [nuː] ['mɒdlz] ['staːtiŋ] [æt; ət] $149 . - .

One	**of**	**five**	**new**	**models**	**starting**	**at**	**$149**	**.**	**95**	**.**
一	的	五	新的	模型	开始	在	$149	.	-	.

五款新机型之一，起价 149.95 美元。

[siː] ['sɪŋər] ['kʌmpəni] [ɪn] [foʊn] [bʊk] [fɔːr; fər] [ʃɑːp] ['nɪrəst] [juː; jʊ] . -

See	**SINGER**	**COMPANY**	**in**	**phone**	**book**	**for**	**Shop**	**nearest**	**you**	**.**	**34**
看	歌手	公司	在	电话	书	为了	店铺	最近的	你	.	-

请在电话簿中查找SINGER COMPANY，找到离您最近的门店。34

['sɪŋər] ['soʊɪŋ] ['laɪbreri]

SINGER	**SEWING**	**LIBRARY**
歌手	缝纫	图书馆

胜家缝纫机图书馆

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set]

You're	**sure**	**to**	**want**	**a**	**complete**	**set**
你是	当然	到	想	一个	完全的	放

你肯定想要一套完整的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [njuɪst] , [moʊst] [ɪn'fɔːrmətɪv] , " [haʊ] [tuː; tə] " ['soʊɪŋ] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l] [tə'deɪ] !

Here	**are**	**the**	**newest**	**,**	**most**	**informative**	**,**	**"**	**how**	**to**	**"**	**sewing**	**books**	**available**	**today**	**!**
这里	是	这	最新	,	最多	信息丰富的	,	"	如何	到	"	缝纫	图书	可用的	今天	!

以下是目前市面上最新、最实用、最具启发性的缝纫"入门"书籍！

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dresmeɪkɪŋ] — [hoʊm] [dekə'reiʃəns] ['laɪbreri] .

Together	they	make	up	a	complete	dressmaking	—	home	decorations	library	.
一起	他们	制作	向上	一个	完全的	服装制作	—	家	装饰	图书馆	.

它们共同构成了一个完整的服装制作——家居装饰资料库。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [iːtʃ] [wʌn] ['kʌvərz] [ɪts] ['sʌbdʒekt] [step] - [baɪ] - [step] ,

Fully	illustrated	,	each	one	covers	its	subject	step	-	by	-	step	,
完全	插图	,	每个	一	封面	它是	主题	步	-	经过	-	步	,

每本书都配有大量插图，并按步骤详细讲解了相关内容。

['ænsər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] — [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

answering	all	your	questions	—	in	as	few	words	as	possible	—	almost	before	you
回答	全部	你的	问题	—	在	作为	很少	字	作为	可能的	—	几乎	前	你

[æsk] [ðem; ðəm] .

ask	them	.
问	他们	.

几乎在你提出问题之前，就能用尽可能少的文字回答你所有的问题。

[tʃuːz] [jʊr; jər] [niːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .

Choose	your	needs	from	the	selection	of	books	listed	below	.
选择	你的	需求	从	这	选择	的	图书	列出	以下	.

请从以下书籍列表中选择您需要的书籍。

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɜːtənz]

101	—	HOW	TO	MAKE	CURTAINS
-	—	如何	到	制作	窗帘

101——如何制作窗帘

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dreɪpəriːz]

102	—	HOW	TO	MAKE	DRAPERIES
-	—	如何	到	制作	窗帘

102—如何制作窗帘

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['væləns]

103	—	HOW	TO	MAKE	VALANCES
-	—	如何	到	制作	裙边

103—如何制作窗帘幔

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bedˌspredz]

104	—	HOW	TO	MAKE	BEDSPREADS
-	—	如何	到	制作	床罩

104——如何制作床罩

- — [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd] [kʌt]

105	—	HOW	TO	LAY	OUT	A	PATTERN	AND	CUT
-	—	如何	到	躺	出去	一个	图案	和	切

105—如何绘制图案和裁剪

- — [haʊ] [tuː; tə] ['meʒər] , ['ɔːltər] [ænd; ənd] [fɪt]

106	—	HOW	TO	MEASURE	,	ALTER	AND	FIT
-	—	如何	到	措施	,	改变	和	合身

106—如何测量、修改和合身

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [siːmz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz]

107	—	HOW	TO	MAKE	SEAMS	AND	FINISHES
-	—	如何	到	制作	接缝	和	完成

107—如何制作接缝和收边

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sliːvz]

108	—	HOW	TO	MAKE	SLEEVES
-	—	如何	到	制作	袖子

108—如何制作袖子

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd] ['pɑːkəts]
109 — HOW TO MAKE BUTTONHOLES AND POCKETS
- — 如何 到 制作 纽扣孔 和 口袋

109—如何制作扣眼和口袋

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːlərz] , ['fɪnɪʃ] ['neklaɪn]
110 — HOW TO MAKE COLLARS , FINISH NECKLINES
- — 如何 到 制作 项圈 , 结束 领口

110—如何制作领子，完成领口

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['zɪpər] ['kləʊʒəz]
111 — HOW TO MAKE ZIPPER CLOSURES
- — 如何 到 制作 拉链 关闭

111—如何制作拉链

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [belts] [ænd; ənd] [hemz]
112 — HOW TO MAKE BELTS AND HEMS
- — 如何 到 制作 腰带 和 直升机紧急医疗服务

112—如何制作腰带和裙边

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [slɪp] ['kʌvərz]
113 — HOW TO MAKE SLIP COVERS
- — 如何 到 制作 滑 封面

113—如何制作沙发套

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kæ'feɪ] ['kɜːtənz]
114 — HOW TO MAKE CAFE CURTAINS
- — 如何 到 制作 咖啡店 窗帘

114—如何制作咖啡馆窗帘

- — [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ˞ːlz] [tuː; tə] [soʊ]
115 — THINGS FOR LITTLE GIRLS TO SEW
- — 事物 为了 小的 女孩们 到 缝

115——适合小女孩缝制的东西

- — [kri'eɪtɪŋ] [tʃɑːrm] [wen] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɜ˞ːlz]
116 — CREATING CHARM WHEN SEWING FOR GIRLS
- — 创建 魅力 什么时候 缝纫 为了 女孩们

116——为女孩缝制服装时如何展现魅力

- — [haʊ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] , [rɪ'per] [ænd; ənd] ['riːfɪt]
117 — HOW TO REINFORCE , REPAIR AND REFIT
- — 如何 到 加强 , 维修 和 改装

117—如何加固、修理和改装

- — [haʊ] [tuː; tə][duː] ['dresmeɪkər] ['teɪlərɪŋ]
118 — HOW TO DO DRESSMAKER TAILORING
- — 如何 到 做 裁缝 裁缝

118—如何进行服装裁剪

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eiprənz]
119 — HOW TO MAKE APRONS
- — 如何 到 制作 围裙

119—如何制作围裙

- — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kuʃənz] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['bəʊlstəz]
120 — HOW TO MAKE CUSHIONS , PILLOWS , AND BOLSTERS
- — 如何 到 制作 靠垫 , 枕头 , 和 支撑

120——如何制作靠垫、枕头和抱枕

- — [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz]
121 — HOW TO SEW FOR BABIES
- — 如何 到 缝 为了 婴儿

121—如何为婴儿缝制衣物

['sɪŋər] ['soʊɪŋ] ['laɪbreri] [bʊks] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] ['sɪŋər] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] , [və'raɪəti] ,

Singer	Sewing	library	Books	are	available	at	Singer	Centers	,	variety	,
歌手	缝纫	图书馆	图书	是	可用的	在	歌手	中心	,	种类	,

胜家缝纫机图书馆书籍可在胜家中心获取，种类繁多。

[tʃeɪn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] . . . [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] ['soʊɪŋ]

chain	and	department	stores	.	.	.	where	you	will	also	find	the	SINGER	SEWING
链	和	部门	商店	.	.	.	在哪里	你	将要	还	寻找	这	歌手	缝纫

[ʃelf] — [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [pɑːrts][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

SHELF	—	for	sewing	machine	parts	and	supplies	.
架子	—	为了	缝纫	机器	部分	和	补给品	.

连锁店和百货商店……在那里你还可以找到胜家缝纫机专柜——出售缝纫机零件和耗材。

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['treɪdmɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋər] ['kʌmpəni]

[	1	]	A	Trademark	of	THE	SINGER	COMPANY
[	1	]	一个	商标	的	这	歌手	公司

[1]辛格公司的商标

['kʌvər] ['foʊtəgræf] ['riːˌprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['mægəziːn]

Cover	Photograph	reprinted	from	the	BRIDE'S	MAGAZINE
覆盖	照片	转载	从	这	新娘的	杂志

封面照片转载自《新娘》杂志

['kɑːpiraɪt] - , [ðə; ðɪ] - ['næst] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] .

Copyright	1957	,	The	Condé	Nast	Publications	,	Inc	.
版权	-	,	这	-	纳斯特	出版物	,	公司	.

版权所有 1957，康泰纳仕出版公司。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bʊk] [noʊ] . -

Printed	in	the	United	States	of	America	Book	No	.	102
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	书	不	.	-

美国印刷，书籍编号102

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ðɪ][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神